



INTERCULTURALIDAD EN LAS ETNIAS **EN COLOMBIA**

Interculturalidad de las Etnias en Colombia

María Angélica García Medina
Claudia Lengua Cantero
Compiladoras



2018

Corporación Universitaria del Caribe - CECAR

www.cecar.edu.co

© 2018. Interculturalidad de las Etnias en Colombia. María Angélica García Medina, Claudia Lengua Cantero, compiladoras.

Primera edición

ISBN: 978-958-8557-60-1 (digital)

DOI: 10.21892/9789588557601

Noel Morales Tuesca

Rector

Alfredo Flórez Gutiérrez

Vicerrector Académico

Jhon Víctor Vidal

Vicerrector de Ciencia Tecnología e Innovación

Armando Buelvas Martínez

Director de Investigaciones

Jorge Luis Barboza

Coordinador Editorial CECAR

Editorial.cecar@cecar.edu.co

Sincelejo, Sucre. Colombia

Septiembre, 2018

CATALOGACIÓN

Interculturalidad de las etnias en Colombia / compiladoras María Angélica García Medina y Claudia Lengua Cantero. -- Primera edición. -- Sincelejo : Editorial CECAR, 2018.

1 recurso en línea (109 páginas) : figuras, tablas

Incluye referencias al final de cada capítulo. ISBN: 9789588557601 (digital)

1. Arqueología -- Metodología -- Investigaciones 2. Etnicidad -- Colombia -- Investigaciones 3. Etnolingüística -- Colombia -- Investigaciones 4. Etnología -- Colombia -- Investigaciones 5. Grupos étnicos (Zenúes) -- Colombia -- Investigaciones 6. Lenguaje nativo I. García Medina, María Angélica, compiladora II. Lengua Cantero, Claudia, compiladora III. Título.

305.809861 I62 2018

CDD 22 ed.

CEP – Corporación Universitaria del Caribe, CECAR. Biblioteca Central – COSiCUC

Contenido

Etnoidentidad y Territorialidad en el Universo Cultural de los Pueblos Ancestrales: etnia Zenú.....	9
<i>Alfredo Otero Ortega</i>	
Realidad Aumentada en Museos para la Preservación de la etnoidentidad Zenú.....	30
<i>María Angélica García Medina</i>	
<i>Claudia Lengua Cantero</i>	
<i>Wilson Flórez Barboza</i>	
El Deterioro Ambiental del Territorio Zenú: un Problema de Identidad Cultural.....	55
<i>Marco Tulio Rodríguez Sandoval</i>	
<i>Ferley Ramos Géliz</i>	
<i>Gianny Marcela Bernal Oviedo</i>	
Significando la Lengua Materna de la Etnia, para Pensar y Sentir Zenú.....	78
<i>Katy Milena Fuentes Orozco</i>	
<i>David de Jesús Acosta Meza</i>	
<i>Libia Rosa Narváez Barbosa</i>	
Estrategias Lúdico Pedagógicas para Promover el Aprendizaje de la Lengua Nasa Yuwe en los Estudiantes del Grado Segundo de Primaria del Resguardo Indígena Ondas del Cafre	92
<i>Claudia Arrubla Hoyos</i>	
<i>Enis Campo Huila</i>	
<i>Eidy Yohanna León Buitrago</i>	

Presentación

Han pasado 22 años desde que la UNESCO publicó el Informe de la Comisión Internacional sobre la educación para el siglo XXI, *La educación encierra un tesoro*, en el cual se discute el futuro de la educación a nivel mundial y se concibe esta como una de las vías para lograr el desarrollo humano. De este informe hace parte un capítulo, “Los cuatro pilares de la educación”, que se ha convertido en un referente teórico y pedagógico para todos aquellos que continuamente están reflexionando sobre el papel de la educación en un mundo, como el de hoy, de cambios acelerados en todos los ámbitos de la vida y en donde las personas deben adaptarse a estos si no quieren quedar excluidas de la sociedad del conocimiento.

El autor de este capítulo, Delors¹ (1996), plantea que ante el desafío de un mundo que se transforma vertiginosamente es necesario que la educación se estructure en cuatro aprendizajes fundamentales:

Aprender a conocer: Se refiere a que los individuos deben cultivar una cultura general bastante amplia y, al mismo tiempo, estudiar en profundidad un número determinado de materias para que puedan establecer sinergias entre diversas disciplinas y esto, a su vez, les permita comprender el mundo que los rodea, desplegar sus capacidades profesionales y relacionarse con los demás.

Aprender a hacer: Implica la puesta en práctica del conocimiento y el desarrollo de competencias que le permitan a los seres humanos adaptarse al futuro mercado de trabajo, marcado por la incertidumbre, y en el cual deben ser capaces de trabajar en equipo.

Aprender a ser: Requiere el desarrollo integral de cada persona para que esta despliegue todas sus potencialidades y pueda no solo decidir su destino, sino también ser consciente de su responsabilidad en el futuro de la sociedad.

¹ Delors, J. (1996). Los cuatro pilares de la educación. En UNESCO (Ed.), *La educación encierra un tesoro* (págs. 95-109). Madrid, España: Santillana UNESCO.

Estos tres primeros aprendizajes son la base para llegar a otro aprendizaje, en cual hace especial énfasis la Comisión: Aprender a vivir juntos. Este se centra en la importancia de comprender a los otros para que las personas puedan vivir de manera armónica en el planeta. Esto conlleva descubrir al otro, o sea, entender la diversidad de la especie humana y realizar proyectos comunes en los que deben primar los hábitos colectivos sobre los individuales y se trabaje la resolución de conflictos.

Precisamente es hacia ese último pilar que apunta este libro digital, Interculturalidad de las etnias en Colombia, que surge del interés de varios docentes investigadores de universidades de la región Caribe colombiana por rescatar las diferentes manifestaciones culturales (antropológicas, arqueológicas y lingüísticas) de las etnias zenú y páez, no solo con el propósito de exponer diversos saberes sobre la misma, sino también de proponer estrategias, herramientas tecnológicas, etc. que pueden contribuir a que los seres humanos aprendan a vivir juntos al conocer y valorar de los demás: sus costumbres, espacios ceremoniales, su lengua, espiritualidad, entre otros.

Teniendo en cuenta el contexto general mencionado anteriormente, en este libro se compilan cinco investigaciones:

“Etnoidentidad y territorialidad en el universo cultural de los pueblos ancestrales: etnia zenú”: En esta investigación documental con enfoque cualitativo, Alfredo Ortega Otero aborda la problemática que tiene la etnia zenú de la región Caribe colombiana, de los departamentos de Córdoba y Sucre, para conservar su territorio y su identidad, a pesar de que la Constitución Política de Colombia de 1991 demanda la conformación de las entidades territoriales indígenas en el país. Asimismo, este autor pone en discusión la posibilidad de re-construir el espacio territorial del pueblo zenú, a partir de la comprensión de sus formas de habitar sus espacios de encuentro y ceremonias, su cosmovisión y sus principios ancestrales.

“Realidad aumentada en museos para la preservación de la etnoidentidad zenú”: Con esta investigación de corte etnográfico, María Angélica García Medina, Claudia Lengua Cantero y Wilson Flórez Barboza se proponen hacer visibles las piezas arqueológicas de la etnia zenú a través de la realidad aumentada que es una herramienta tecnológica que permite diseñar un modelo del mundo a través de la computadora y que simultáneamente puede ser usada con fines didácticos para dar a conocer el patrimonio cultural de una

región. Los docentes investigadores proponen la aplicación de esta tecnología específicamente en los museos, porque consideran que estos deben ser espacios interactivos que den la posibilidad de disminuir las brechas culturales entre las personas e incrementar la comprensión y valoración de las culturas ancestrales.

“El deterioro ambiental del territorio zenú: un problema de identidad cultural”: En este estudio con enfoque mixto, Marco Tulio Rodríguez Sandoval, Ferley Ramos Géliz y Gianni Marcela Bernal Oviedo, en primer lugar, indagan las causas que han generado el deterioro ambiental en el Resguardo Indígena Zenú (RIZ) del municipio de Sampués – Sucre, y en segundo lugar, analizan si la relación entre las representaciones sociales y el comportamiento de los ancestros de la cultura zenú y sus descendientes hacia el medio ambiente, han influido en el desarrollo de esta problemática. Estos autores comentan que en esta etnia que tanto amaba y respetaba a la naturaleza, hoy no queda un representante que demuestre ese sentimiento y lidere procesos de restauración ecológica de su territorio, lo cual refleja una pérdida de su identidad cultural.

“Significando la lengua materna de la etnia, para pensar y sentir zenú”: En este estudio de corte etnográfico, Katy Milena Fuentes Orozco, David de Jesús Acosta Meza y Libia Rosa Narváez Barbosa, se centran en identificar los vocablos ancestrales de la lengua guagiba de los zenúes, en la población Sabanas de la Negra, resguardo indígena del municipio de Sampués - Sucre, analizarlos en este contexto y divulgarlos en la comunidad e instituciones educativas. Todo esto con el fin de que los habitantes de la etnia valoren la lengua autóctona como un aspecto fundamental de su identidad cultural, la consideren como un eje de su desarrollo humano y la usen en sus prácticas cotidianas como el trueque, la guardia indígena, autonomía alimentaria, educación, los rituales, mitos del resguardo entre otras.

“Estrategias lúdico pedagógicas para promover el aprendizaje de la lengua nasa yuwe en los estudiantes del grado segundo de primaria del resguardo indígena Ondas del Cafre”: En este estudio, enmarcado en la investigación – acción, Claudia Arrubla Hoyos, Enis Campo Huila y Eidy Yohanna León Buitrago muestran como las comunidades indígenas de la etnia páez, oriunda del departamento del Cauca, al desplazarse y asentarse en otros resguardos como el de Ondas del Cafre, localizado en el municipio de Mesetas – Meta, dejan de usar su lengua, nasa yuwe, que se transmite de manera oral y van perdiendo su identidad cultural. Debido a tal problemática, las autoras proponen el diseño y la implementación de estrategias lúdico –pedagógicas que

promuevan el aprendizaje de esta lengua nativa desde la escuela, puesto que consideran que los actores educativos son los llamados en primera instancia a reconocer la diversidad cultural y valorar la lengua materna de los educandos para disminuir las brechas lingüísticas entre ellos y favorecer la comunicación entre todos.

Mg. Análida Pérez Cardona
Docente investigadora CECAR – Sincelejo

Etnoidentidad y Territorialidad en el Universo Cultural de los Pueblos Ancestrales: etnia Zenú

Alfredo Otero Ortega¹

Resumen

Este capítulo muestra una aproximación a la búsqueda que desde diferentes instancias y organismos nacionales e internacionales pretenden indagar y dar respuesta a problemas desde la perspectiva del espacio territorial y las manifestaciones culturales que encontramos en el universo de los pueblos ancestrales, como es el caso de la etnia zenú. El propósito es poner en discusión la posibilidad de re-construir ese espacio, que aún marca dentro de los variados procesos de urbanización ubicados en su territorio ancestral; aspectos relacionados con el hábitat y el mundo cosmogónico que le dio origen; entendiendo, que su jurisdicción no estaba delimitada por figura administrativa alguna, sino, por la relación de sus habitantes con la naturaleza y el ámbito biofísico de su entorno dominado por ríos, ciénagas, caños, montañas y mar. Metodológicamente el estudio está fundado en un enfoque mixto de investigación cuanti-cualitativa para comprender lo que ha sido la ocupación socio-espacial del espacio rural bajo la prospección de un desarrollo basado en la organización territorial. Epistemológicamente es un abordaje hermenéutico, entendiendo al conocimiento como una creación compartida entre la interacción del sujeto investigador y el objeto investigado. Los resultados pretenden poner en discusión la posibilidad de re-construir el espacio territorial del pueblo zenú intervenido por la urbanización; entendiendo la relación de los pueblos indígenas con la naturaleza, sus costumbres y lo sagrado, como elementos esenciales para la construcción de un estado del arte que contribuya a fundamentar la constitución de las entidades territoriales indígenas en Colombia

Palabras clave: etnoidentidad, territorio, entidades territoriales, etnia zenú.

¹ Universidad de la Costa. Arquitecto – Urbanista. Profesor investigador del Departamento de Arquitectura y Diseño. Grupo de investigación ARUCO - CUC. Calle 58 # 55 – 66 Barranquilla, Colombia. 301555082. Correo: aotero11@cuc.edu.co

Abstract

This chapter shows an approach to the search that from different instances and national and international organisms pretend to investigate and to give answer to problems from the perspective of the territorial space and the cultural manifestations that we find in the universe of the ancestral towns, as it is the case of the zenú ethnic group. The purpose is to discuss the possibility of re-constructing this space, which still marks within the various urbanization processes located in its ancestral territory; aspects related to the habitat and the cosmogonic world that gave rise to it; understanding, that its jurisdiction was not delimited by any administrative figure, but, by the relation of its inhabitants with the nature and the biophysical scope of its surroundings dominated by rivers, swamps, pipes, mountains and sea. Methodologically, the study is based on a mixed quantitative-qualitative research approach to understand what has been the socio-spatial occupation of rural space under the prospect of a development based on territorial organization. Epistemologically, it is a hermeneutical approach, understanding knowledge as a shared creation between the interaction of the investigating subject and the investigated object. The results intend to put into discussion the possibility of re-constructing the territorial space of the zenú people intervened by urbanization; understanding the relationship of indigenous peoples with nature, their customs and the sacred, as essential elements for the construction of a state of art that contributes to support the constitution of indigenous territorial entities in Colombia.

Keywords: Ethnoidentity, territory, territorial entities, zenú ethnic group

Introducción

El contexto latinoamericano puede evidenciar avances en determinación de autonomía territorial de los pueblos indígenas; de acuerdo con CEPAL (2014), se indican la creación a través de ley de cinco comarcas indígenas en Panamá y 22 territorios legales y administrativos en la República de Costa Rica. En Paraguay y la República Bolivariana de Venezuela se identifican estas comunidades en las bases censales. Para el caso de Brasil, se han demarcado 672 tierras indígenas por la ley y el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE).

Según CEPAL (2014), los pueblos indígenas en América Latina se encuentran distribuidos en asentamientos o resguardos en estado de vulnerabilidad socio-ambiental debido a la demarcación de las unidades

político-administrativas constituidas en cada nación, lo cual no ha permitido la constitución de las entidades territoriales indígenas tal como lo demanda la constitución política nacional. En el territorio nacional los pueblos indígenas que habitan los resguardos establecidos en los diferentes departamentos presentan estados de vulnerabilidad socio ambiental, ya que algunos han sido desplazados por las construcciones de hidroeléctricas como es el pueblo embera katio y otros por desplazamiento minero afectando sus ecosistemas ancestrales y ambientales. De ahí Colombia es considerada por diferentes organismos internacionales como una de las naciones que más pueblos ancestrales tienen identificado dentro de su territorio con vulnerabilidad socio ambiental.

Respecto a los pueblos indígenas colombianos; están bastante concentrados alrededor de sus territorios ancestrales. Por ejemplo, el 98% del pueblo Wayuú habita en el departamento de La Guajira; el pueblo zenú se localiza preferentemente en los departamentos de Córdoba (61,6%) y Sucre (34,7%); más del 88% del pueblo Nasa habita en el departamento del Cauca; el 95% del pueblo Pasto se ubica en Nariño, y más del 90% del pueblo Coyaima, en el departamento del Tolima (CEPAL, 2014), pero carecen de una autonomía que les permita prospectar su propio desarrollo desde su cosmovisión y principios ancestrales.

La Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC) estima que las cifras podrían ser mayores, dado que muchas personas indígenas no cuentan con el acceso al registro único de población desplazada debido a que el territorio donde habitan está retirado y no cuentan con caminos aptos para realizar los desplazamientos frecuentes desde sus tierras o porque no hablan la lengua española o no tienen conocimiento del sistema nacional de registro. Igualmente, la corte constitucional de Colombia advirtió entre 2009 y 2010 que al menos 35 grupos indígenas se encontraban en peligro de extinción a causa del conflicto armado y el desplazamiento.

Frente a estos hechos y las indagaciones que ha permitido la investigación adelantar, se pretende poner en discusión la posibilidad de re-construir un espacio territorial, como el del pueblo zenú, que aún marca dentro de los variados procesos de urbanización ubicados en su territorio ancestral; diferencias en cuanto a aspectos relacionados con el hábitat y el mundo cosmogónico que fundamentan la concepción que le dio origen; puesto que su jurisdicción no estaba delimitada por figura administrativa alguna, sino, por

la relación que sus habitantes tenían; la naturaleza y el ámbito biofísico que contiene en su entorno dominado por ríos, ciénagas, caños, montañas y mar.

En este sentido, la CEPAL en 2014, indicó que la noción de territorio abarca unas concepciones amplias sobre el término “tierra”, definiendo esta como un espacio mayor donde quienes lo ocupan comparten algunos derechos sobre los recursos del suelo y subsuelo; y que está regido por un gobierno común que establece normas propias y jurisdicción, dentro de la cual la autoridad es ejercida por el gobierno con competencia y autonomía. Por otro lado, Tiban (2011), define el territorio como ese medio donde el hombre desarrolla su vida cotidiana y donde tiene contacto armónico frecuente y regular con la naturaleza. El territorio indígena en los pueblos que habitan la nación colombiana no presentan posesión sobre un territorio ya que carecen de títulos de propiedad y algunos por tradición ocupan unas zonas territoriales a las que se les llama resguardo donde habitan los pueblos indígenas y realizan todas las actividades agrícolas y comunitarias.

Este trabajo no son las conclusiones finales de un estudio sobre etno-cultura e identidad ancestral del pueblo zenú, pero si la convocatoria a propiciar otras investigaciones a partir de lo aquí planteado y de las hipótesis logradas que permiten la construcción de un estado del arte para formalizar la constitución de las entidades territoriales indígenas en Colombia (ETIs).

Las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), los sistemas de información geográfica (SIG) y de geo-posicionamiento, entre otras otra herramientas virtuales, como la realidad aumentada nos indican García, Lengua y Otero (2016), que pueden contribuir con la oferta de estos espacios etno-culturales mediante la realización de proyectos innovadores que brinden soluciones a problemas en sectores estratégicos, por lo cual se convierte en una estrategia en la construcción de una epistémica sobre el territorio zenú.

Aproximación a una Construcción Epistémica del Territorio Zenú

La metodología utilizada, que da muestra de este trabajo, permite hacer el análisis de lo que ha sido el proceso de ocupación del espacio de encuentro y ceremonia dentro de la construcción étnica de lo que hoy se reconoce como el pueblo ancestral zenú. Comprender el hábitat y la organización territorial basados en la recopilación documental de trabajos de autores e instituciones reconocidas ha motivado este proceso investigativo fundamentado

básicamente en un enfoque cualitativo de la comprensión de lo que ha sido la ocupación socio-espacial y las fortalezas que presenta el territorio rural bajo la prospección de un desarrollo basado en la organización territorial como lo demanda la Constitución Política de 1991 al promover la creación de las entidades territoriales indígenas.

El marco metodológico que orienta el proceso de indagación consiste en hacer un análisis de la información recopilada en textos y trabajos, donde da muestras de comprender la territorialidad ancestral de la comunidad zenú. Este rigor metodológico deberá permitir, en futuras investigaciones, establecer relaciones, diferencias y posturas; permitiendo identificar el método científico que posibilita la construcción de un nuevo conocimiento sobre el universo cultural de esta comunidad localizada en el centro – norte de la región Caribe colombiana.

Se detalla un cuerpo teórico basado en la información documental recolectada y con base en los preceptos constitucionales sobre constitución de las entidades territoriales indígenas y la implementa la ley de desarrollo territorial, pudiéndose decir, Otero (2014), que el proceso científico se produce de manera gradual a razón del conocimiento que fluye en medio de la realidad que hace que el sujeto dimensione el objeto de estudio hasta comprenderle su lógica interna y su especificidad.

El proceso de construcción de nuevo conocimiento, según Kuhn (1962), se debe a los cambios de paradigmas. Los objetivos buscan hacer un reconocimiento al hábitat y su articulación con la cosmogonía territorial que encierra el mundo zenú pudiendo contribuir con su reconocimiento, divulgación y aportar bases teóricas para la organización territorial basado en sus costumbres, formas de gobierno e identidad ancestral, que data de tiempos precolombinos, formulando su propio desarrollo insertado en el marco de las economías globales y posibilitando la intermediación y el intercambio intercultural entre el territorio rural (agro - forestal – pecuario - minero) con las cabeceras urbanas localizadas dentro del denominado territorio ancestral del pueblo indígena zenú. Se puede afirmar que esta es la concepción epistemológica de la investigación.

Epistemológicamente es un abordaje desde un marco hermenéutico, entendiendo al conocimiento como una creación compartida entre la interacción del sujeto investigador y el objeto investigado, que para Cisterna

(2005), permite abordar, entender, analizar y construir conocimiento desde el proceso de interpretación, donde la validez y confiabilidad del conocimiento descansan en última instancia en el rigor del investigador. El trabajo se asume desde la realidad documental, donde el investigador ha estructurado los resultados encontrados durante la etapa de estudio.

Este capítulo pretende describir y explicar una serie de situaciones halladas desde la práctica de enfoques cualitativos y cuantitativos, pues se trata de llegar a conocer las situaciones, costumbres y actitudes predominantes a través de la descripción exacta de las actividades, objetos, procesos y personas. El énfasis se fue dando en el estudio independiente de cada característica, buscando una integración de las mediciones de dos o más variables con el fin de determinar cómo se manifiesta el fenómeno. El carácter descriptivo se denota en los resultados que pretende el estudio ya que se analiza el fenómeno espacial del hábitat dentro del territorio ancestral para comprender los elementos que han impedido el avance del desarrollo territorial, económico y social en los mismos.

El análisis de la información recolectada ha tenido como propósito establecer relaciones, diferencias y posturas frente al estado actual del conocimiento respecto a la propuesta de etno-identidad hábitat y territorialidad en el universo cultural de la etnia zenú desde la comprensión de su espacio territorial ancestral. Por ser un estudio que pretende modificar el objeto seleccionado, de acuerdo con Hurtado (2002), se presenta como una investigación-acción, que genera y aplica sobre el objeto, una intervención diseñada para que el investigador sustituya un estado de cosas actuales, por otro estado de cosas deseadas, al pretender dejar posturas teóricas que contribuyan con la constitución de la entidad territorial indígena zenú.

Teniendo en cuenta los objetivos que fueron diseñados, el trabajo se clasificó como documental y correlacional. Resalta el valor de indagación en las variables de investigación las cuales según Bernal (2000), examina las relaciones entre estas variables o sus resultados, pero sin explicar que una sea la causa de otras. Así mismo, la CEPAL, establece que “en la base y el objetivo del análisis territorial de los pueblos indígenas están sus derechos a poseer, utilizar, desarrollar y controlar sus tierras, territorios y recursos” (2007). Las cuales se afianzan con la declaración de las naciones unidas se consagran el territorio, las tierras y recursos como una posesión por tradición histórica y ancestral de los pueblos nativos de las américas, pero en la gran mayoría

de países latinoamericanos no se ha legislado a entornos a estos principios desconociendo la declaración de las Naciones unidas y legislando a favor de los latifundistas del territorio.

Al respecto Bernal (2000), clasifica este carácter como la manera de describir aspectos característicos distintivos y particulares; mientras que Hurtado (2002), lo define como el propósito de hacer una enumeración de las características que posibilitan el análisis del fenómeno estudiado y el propósito del investigador. Hernández, Fernández y Baptista (2010) y Rodríguez y Pineda (2003), consideran que debe especificar las propiedades importantes del objeto y precisar o determinar condiciones o características concurrentes.

Se da cuenta de un universo que conforma el territorio ancestral de la etnia zenú entendiendo sus características de contenido, lugar y tiempo. El universo y población, algunos autores la definen como un mismo conjunto de elementos. Selltiz (1965), para su estudio de métodos de investigación en las relaciones sociales indica que una población es el conjunto de todas las cosas que concuerdan con una serie determinada de especificaciones.

En el caso de la investigación que generó este trabajo de aproximación a una construcción epistémica del territorio zenú y siguiendo a Bernal (2000), el instrumento es válido porque logró medir las variables establecidas en el estudio manteniendo los criterios de coherencia, permanencia y sostenibilidad en los contenidos. La validez está estimada, por la representación de la realidad empírica y las categorías reales experimentadas y expresadas en los resultados de la investigación documental. La fiabilidad de la investigación consiste en la posibilidad de que esta pueda ser replicada en otros ámbitos con los mismos métodos e instrumentos. Para Pérez Serrano (1994), la fiabilidad de la investigación cualitativa está en la naturaleza de los datos, del proceso de investigación y los resultados.

La Etno-Identidad desde una Perspectiva Latinoamericana

El desarrollo teórico se fundamenta con base al problema motivador del estudio del universo cultural de los pueblos ancestrales de la etnia zenú; estructurándose conceptualmente sobre los términos territorialidad y el hábitat. Son varios los aspectos que se están revisando en América latina y el Caribe sobre los diferentes pueblos indígenas que aún persisten en su identificación e identidad cultural con sus territorios de origen. En un estudio realizado por

el Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) se hace un trabajo de revisión acerca de los derechos de los pueblos de América Latina y su importancia de construir una base de datos demográfica que permita establecer una visibilización desde los datos estadísticos; pero igualmente, que les permita avanzar en el cierre de la brecha y las desigualdades a que se han visto sometidos por leyes totalmente diferente a sus costumbres y cosmovisión.

Un aspecto de interés es el reconocimiento a un territorio que ancestralmente fue construido a partir de la movilidad permitiendo reconocerse a sí mismo, como pueblos e intercambiar con otras comunidades próximas a ellos. Esta territorialidad dio origen a una identidad cultural, que se plasmó alrededor de un modo de habitar. Para CEPAL (2014), los Estados de América Latina enfrentan desafíos a la hora de encontrar un equilibrio entre los derechos de la población en general y los derechos de los pueblos indígenas. Ello se hace patente en lo que respecta al manejo y aprovechamiento de los recursos naturales y las obligaciones estatales de respetar y proteger los derechos de los pueblos indígenas. El aprovechamiento de los recursos de los territorios ancestrales se deben respetar y proteger constitucionalmente como un legado de la población ancestral y la preservación de la biodiversidad en los ecosistemas naturales.

La migración se ha convertido en una de las características estructurales para la identidad de las etnias americanas, quienes empujados por la difícil situación dentro de sus comunidades se insertan en los espacios urbanos en condiciones desventajosas, sufriendo la discriminación (Bello, 2004). La construcción de un marco teórico para la identidad de los pueblos indígenas debe partir de sus hechos históricos. En el trabajo sobre “etnicidad y ciudadanía en América latina” Álvaro Bello indica, que el crecimiento natural de una población de origen indígena en zonas urbanas representa una realidad cada vez más evidente. Estos hechos deben poner a re-pensar sobre los nichos etno-ecológicos de estas comunidades y lo que ha sido su relación entre su modo de habitar en estos tiempos y su vínculo con su territorialidad ancestral.

Acciones relacionadas con la destrucción de los ecosistemas, el acelerado avance sobre las fronteras agrarias y la forma en que se ha venido depreciando el medio ambiente en estos espacios territoriales ancestrales pone en riesgo los valores culturales y de identidad de muchas comunidades. El despojo de tierras iniciado desde la imposición colonial y refrendado por los gobiernos republicanos, los diferentes eventos relacionados con guerras civiles en

diferentes países y la desmovilización de sus territorios son elementos que han venido poniendo en riesgo las costumbres y creencias de estos pueblos al segregarse sus lugares de encuentro ceremonial y ver rota la armonía, el ritmo y orden dentro de su naturaleza y su vínculo espiritual con la “Tierra”, el “Sol” y la “Lluvia”. Elementos esenciales dentro del ciclo de vida de su cosmogonía.

En la última década, el auge de la demanda internacional de bienes primarios (minerales, hidrocarburos, soja, palma, maíz, carbón y otros productos) ha implicado un mayor dinamismo de los países de la región en la esfera económica, pero a costa de graves impactos ambientales, reclasificaciones espaciales y afectaciones de derechos, intereses, territorios y recursos de los pueblos indígenas (CEPAL, 2014). Lo anterior, ha acelerado la movilidad de muchas familias de comunidades indígenas hacia las ciudades. Si bien esto tiene sus consecuencias en el despojo de sus territorios ancestrales, se considera que los valores culturales empoderados en sus dinámicas sociales y costumbres sagradas por el valor espiritual a la “tierra”, como elemento proveedor de vida los une alrededor de la conservación de una etno-identidad.

El Centro de Estudio del Carbón de la Guajira indica en su informe preliminar del año 2015, que el impacto ambiental dejado por el Cerrejón a la fecha está afectando de manera irreversible la estructura ecológica del río Ranchería. En el estudio Rodríguez (2015:9), explica como se ha afectado el ciclo hidrológico debido a la deforestación e intervención del proyecto en el área y, el río, que es el principal cuerpo de agua de la zona, por demás desértica, donde la recarga de acuíferos se da desde estos hacia niveles profundos de roca y depósitos. Estas situaciones hacen posible las migraciones de los pueblos ancestrales a territorios urbanos, cediendo de esta manera su hábitat a las transnacionales.

El crecimiento natural de una población de origen indígena en zonas urbanas representa una realidad cada vez más evidente (Bello, 2004). Diferentes estudios muestran que este fenómeno de urbanización de las comunidades indígena, si bien los ha puesto en desventaja históricamente frente a las reformas liberales del siglo XIX, que tuvieron como objetivo la introducción de la noción de propiedad privada de las tierras (Plant, 1998); también ha permitido la construcción de una interculturalidad demostrada a partir de la adaptación de estas comunidades a la vida urbana, pero mantenido siempre sus vínculos con su espacio territorial ancestral a través de la lengua de origen, sus creencias y tradiciones, la cosmovisión de su mundo colectivo alrededor

del significado de la unión del grupo familiar y sus diferentes manifestaciones culturales. Estos hechos, los han mantenido agrupados en barrios o zonas en donde ellos han impuesto formas de convivencia, como sucede con las comunidades indígenas de la Guajira ubicado en la periferia del área urbana de Maracaibo.

La Constitución Nacional y los Territorios Indígenas

Los pueblos indígenas forman parte de los colectivos más desfavorecidos, por la complejidad de la historias de los pueblos y sus construcciones sociales que se iniciaron hace más de quinientos años, y que establecieron prácticas discriminatorias persistentes hasta el presente e implicaron un desalojamiento sistemático de sus territorios, con graves consecuencias para el bienestar de los mismos (CEPAL, 2014). Frente a estos hechos, los pueblos indígenas localizados dentro del territorio de la República de Colombia, como parte de estos sucesos históricos han sido objetos, más no sujetos de políticas públicas orientadas en la conservación de sus patrimonios.

En Colombia existen 102 pueblos indígenas, cuya población se asienta mayoritariamente en el ecosistema de la Orinoquía y en la zona Andina. Solo un 5% de la población indígena colombiana habita en resguardos de la Amazonia (70.000 personas en resguardos y otras 30.000 en pequeños centros urbanos fuera de ellos). El 31,5% de la superficie continental del país (unos 36 millones de hectáreas) se encuentra titulada como territorio indígena según datos de la comisión económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). Mientras que datos proporcionados por el departamento nacional de estadísticas (DANE), es posible afirmar que actualmente existen 710 resguardos indígenas titulados, ubicados en 27 departamentos y en 228 municipios del país, que ocupan una extensión de aproximadamente 34 millones de hectáreas, lo que equivale al 29,8% del territorio nacional (DANE, 2007).

Es importante indicar que las diferentes formas de reclamación de sus derechos han llevado a diferentes gobiernos nacionales a titular y restablecer tierras reclamadas como territorios ancestrales indígenas. Desde el establecimiento de la Constitución Política nacional en el año de 1991 se reconocen los derechos territoriales de los pueblos indígenas mediante la figura de los resguardos indígenas, obligando al Estado a demarcar y titular a favor de cada pueblo. Frente a estos hechos cabe precisar el concepto de territorio indígena como el hábitat necesario para la vida colectiva, las actividades, el

autogobierno y la reproducción cultural y social de los pueblos respectivos, con el claro entendimiento de que no afecta la integridad territorial de los Estados (Kreimer, 2003).

La Constitución hace un reconocimiento a los pueblos indígenas cuando formula la declaración “Colombia es una nación pluriétnica y multicultural” pero, desde la perspectiva del espacio como sujeto y el territorio como contenedor de costumbres y leyendas, es una promulgación ambigua, por no declarar su espacio territorial ancestral como espacio autonómico donde puedan desarrollar sus creencias y costumbres ancestrales y definir su desarrollo a partir de sus propias ventajas. En este tema, los alcances constitucionales solo llegan hasta declarar inalienables, imprescriptibles e inembargables las tierras comunales de grupos étnicos y las de resguardos y que los resguardos indígenas son de propiedad colectiva y no enajenable.

El sistema normativo colombiano ha diseñado y formulado diferentes leyes e instrumentos de orden nacional en donde se ha pretendido proteger los derechos de los pueblos indígenas, pero la situación no mejora y las condiciones de vida de esas comunidades acusan vulnerabilidad integral; situación que pone en riesgo su identidad y tradiciones al encontrarse en desventaja frente a las políticas públicas que son impuestas a estos grupos étnicos. Para el caso de la etnia zenú la etnoidentidad debe iniciar por comprender sus formas de habitar el territorio.

Cabe precisar que esta es una de las etnias con mayor asentamiento en diferentes cabeceras urbanas, entendiendo como urbano los espacios de equilibrio y regulación en lo demográfico, lo económico y el uso del suelo, que contrasta con la meta de alcanzar una significativa reducción de la pobreza, la violencia y el deterioro ecológico (Otero, 2017). Los indígenas zenúes están ubicados dentro del gran territorio; por lo tanto, han alcanzado un grado alto de comportamiento urbano-rural. La presencia significativa de las poblaciones indígenas en los territorios urbanos han generado un desafío para las políticas públicas al presentarse asentamientos indígenas en la zona urbana y desde estas políticas se debe asumir la diversidad étnica y cultural de estos espacios comunitarios e incorporarlos a los derechos de la población indígena.

La Constitución de 1991 hace un reconocimiento al derecho a ser reconocido como grupo étnico al declarar al Estado protector del reconocimiento de la diversidad étnica y cultural. Reconoce las lenguas y

dialectos de los grupos étnicos como oficiales en sus territorios; señalando la enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias como bilingüe promocionando una formación que respete y desarrolle su identidad cultural, tradiciones y costumbres.

La Carta Magna en cuanto a lo territorial es ambigua al pretender generalizar el derecho a los territorios indígenas como inalienables, imprescriptibles e inembargables, pero aun así no se promulgan las decisiones de leyes para que estos territorios se puedan constituir como entidades indígenas territoriales que contribuyan con la etnoidentidad hábitat y territorialidad, como es el caso del universo cultural de la etnia zenú.

Entidades Territoriales Indígenas (ETIs)

En América latina países como Panamá (5 comarcas) y Costa Rica (22 territorios legales y administrativos) han avanzado en la constitución legal de estos territorios, dando autonomía a los pueblos indígenas que lo constituyen en su desarrollo. Pero, aun así, se pueden observar dificultades en la participación autónoma de sus propias decisiones. La CEPAL (2014), indica que esto ocurre por la brecha de implementación del derecho y de la participación se profundiza al pasar del debate de las políticas nacionales a los proyectos de desarrollo o de infraestructura en los territorios indígenas concretamente. A partir de la infraestructura comunitaria de los pueblos indígenas se proyectan estructuras participativas que benefician las condiciones de hábitat de estos pueblos con base a la constitución y las leyes territoriales indígenas.

Las entidades territoriales indígenas son espacios políticos y jurídicos previstos para los territorios indígenas en Colombia. Es una oportunidad para el desarrollo autónomo, administrativo y fiscal que pueden realizar desde su propia cosmovisión cada una de las etnias establecidas en sus espacios culturales en procura de un desarrollo armónico e integral del territorio rural y urbano que ocupan desde la perspectiva del ordenamiento territorial. Para Piñacue (2003), es como encontrar rastros importantes que llevan a explorar en las etnias, en la medida que ellas tienen mucho que aportar al respecto. “MNATEY KWESZ U`HUNXYKYU”, que se podría traducir como “siempre hemos estado y transitado ahí pretendiendo siempre defender el territorio”.

De acuerdo con el artículo 287 de la Constitución Política de Colombia (1991), “las entidades territoriales gozan de autonomía para la gestión de sus

intereses y dentro de los límites de la Constitución y la Ley”. Con esto, cada ETIs se constituye a partir de derechos inalienables como el de establecer autoridades propias de acuerdo a sus costumbres y creencias facilitando ejercer gobierno dentro de su territorio, sin desconocer la Constitución Nacional ni promover movimientos independentistas que rompan con la unidad nacional.

El derecho a gobierno autónomo otorga libertad de ejercer competencias políticas, administrativas y fiscales que contribuyan con el desarrollo de su espacio territorial desde su estructuración ancestral pudiendo realizar sus propias formas de ordenar su hábitat territorial y propiciar un nuevo desarrollo en sus territorios agro - forestal – pecuario – minero e ictiológico. Es la oportunidad de un nuevo proyecto urbano en las cabeceras localizadas en su área de influencia, como indica Otero (2014) fundados en una sincera voluntad política que diseñe sistemas de seguimiento basados en indicadores precisos, los cuales deben ser claros, comprensibles, fiables y que en la práctica ayuden a cumplir los objetivos y responder a problemas que se detecten.

El reconocimiento a la propiedad sobre los recursos naturales localizados en los territorios indígenas es ignorado hasta el punto de negar el derecho a la participación en los beneficios de los proyectos extractivos que se llevan a cabo en sus territorios. Quizás una de las dificultades en la constitución de estas entidades territoriales es la falta al derecho a la vida, a la autodeterminación y los derechos culturales; los cuales son vulnerados con mucha facilidad por los gobiernos enviando una sensación de irrespeto por los derechos territoriales.

La presencia de empresas trasnacionales en asocio con inversionistas locales ha contribuido enormemente en la configuración de nuevas dinámicas espaciales, sociales y políticas sobre el universo cosmogónico del pueblo zenú. El extractivismo minero, tal como lo indica el documento de trabajo del CINEP/PPP (2016), es una de las actividades económicas más importante de Colombia, por lo tanto, zonas ancestrales de los zenú en el Alto San Jorge se han visto obligados a movilizarse de sus territorios por causa de las explotaciones de níquel y otros minerales a consecuencia de las licencias otorgadas estas compañías.

Los impactos generados por Cerro Matoso tienen que ver con las profundas transformaciones territoriales experimentadas en la región durante las últimas cuatro décadas (CINEP/PPP, 2016, p. 29), generando movilizaciones y reclamando el derecho de los territorios ancestrales en medio de fenómenos

como el conflicto armado y las actividades extractivas lo cual Anaya y Coronado (2014) denominaron “triple coincidencia” entre hectáreas concedidas para la extracción minera, territorios abandonados por la violencia y altos índices de desplazamiento forzado, que terminó aumentando la densidad urbana en sitios de periferia de algunas ciudades en el Caribe colombiano.

Situaciones similares se conocen de Panamá, en algunos países latinoamericanos existen comarcas indígenas otorgadas por los estados como una licencia de explotación pero desconociendo los estándares internacionales en contra de la constitución y las leyes que rigen a los pueblos ancestrales, siendo vulnerados sus derechos y explotados sus territorios.

En Colombia, la ley orgánica de ordenamiento territorial (LOOT) propone esquemas asociativos territoriales constituidos por las regiones administrativas y de planificación, las regiones de planeación y gestión, las asociaciones de departamentos, las áreas metropolitanas, las asociaciones de distritos especiales, las provincias administrativas y de planificación, y las asociaciones de municipios, pero desconoce las entidades territoriales indígenas dentro de estas asociaciones.

Por otro lado, Dooley y Griffiths en 2014, relacionan el cambio climático como un factor que podría impulsar el desplazamiento forzado de los pueblos indígenas. Así como también, las organizaciones de la sociedad civil pueden contribuir al deterioro de estos por la emancipación de sus terrenos. Se intuye que si no existen medidas tempranas para garantizar el respeto y la garantía de los derechos territoriales de los pueblos que habitan en las zonas consideradas como territorios ancestrales se podría llevar a una extinción de estos.

Frente a estos acontecimientos se requiere entender que los territorios indígenas son una realidad y que los mismos juegan un papel preponderante dentro del desarrollo de la nación, por lo tanto el marco legislativo debe ser considerado dentro de la división político administrativa del país conforme a constitución y facilitar la conformación de las entidades territoriales indígenas (ETIs) las cuales deben caracterizarse por ser territorios ancestrales con espacios sagrados dentro de la cosmogonía indígena que lo habita que constituya su hábitat dentro de la territorialidad que le pertenece facilitando fortalecer su etnoidentidad dentro de su universo social, económico y cultural.

Etnoidentidad y Territorio Zenú

Los resultados llevan a entender el espacio territorial ancestral de la etnia zenú a partir de interpretar los diferentes conflictos, que históricamente se han dado dentro del territorio. Las variadas formas de intervención que ha sufrido contribuyen con cimentar estados de vida y unas costumbres propias de su realidad cosmogónica, muy a pesar de comprender que el modelo de desarrollo que se ha aplicado sobre las comunidades no ha sido pertinente en términos de garantizar el derecho al territorio ancestral.

La dinámica espacial del territorio habitado ancestralmente por el pueblo zenú se teje entre un juego de agua (La Lluvia), luz (El Sol) y tierra (El Territorio). Su permanencia dentro del espacio ocupado ancestralmente tuvo como función evacuar las aguas de los ríos alledaños y así facilitar la adecuación de zonas ribereñas para el establecimiento de densa población y la realización de cultivos extensivos (Falchetti y Plazas, 1986). Estos tres elementos son parte del mundo cosmogónico que permitió a la etnia zenú establecerse entre los valles de los ríos Sinú, San Jorge y bajo Cauca y Magdalena extendiendo su territorio desde las montañas del hoy llamado Nudo de los Paramillos hasta las costas del mar Caribe desarrollando grandes zonas de producción agroalimenticia en las denominadas sabanas de Bolívar, Córdoba y Sucre.

Los procesos de colonización impactaron bruscamente sobre el pueblo zenú poniendo en riesgo sus costumbres ancestrales, su lengua y espacios ceremoniales que identificaban el amplio territorio donde se desarrolló este pueblo anfibio, orfebre, alfarero y agricultor. Desde mediados del siglo XX la historiografía de esta etnia muestra las diferentes acciones y luchas que han venido adelantando para re-construir su identidad más allá de lo que se conoce como “una identidad desde la lógica colonial”. Para Dexler (2002) esta es una historia contemporánea asociada al proceso de fortalecimiento comunitario alrededor de la lucha por la tierra.

De acuerdo con el censo DANE 2015 y su proyección de población para el año 2020, personas pertenecientes a la etnia del pueblo zenú se han movilizadado de sus territorios ancestrales y una gran mayoría se han ubicado en las diferentes cabeceras urbanas que el modelo colonial fue instaurando desde su llegada. La localización urbana viene planteando desafíos no menores a los pueblos indígenas. Cabe anotar que algunos estudios han demostrado que las personas indígenas urbanas continúan manteniendo sus sistemas

socioculturales en las ciudades y conservan sus lazos con sus pueblos de origen (Camus, 2002), cabe señalar que el traslado de las zonas urbanas a territorios de pueblos indígenas conlleva a que estos se enfrenten a la transformación de sus rasgos culturales y su etnoidentidad (CEPAL, 2014).

Para el plan de salvaguarda étnica del pueblo zenú (2013), el diagnóstico indica una heterogeneidad cultural entre los distintos grupos que aún se encuentran en diferentes lugares de la geografía del antiguo territorio zenú; lo que podría llamarse “identidad étnica”-como argumento último de coherencia colectiva, pues ésta ha sido la realidad operante entre los zenúes durante el siglo XX (Velandia, 2012). Se puede hablar de unos elementos identitarios del pueblo zenú, asociados a las prácticas culturales como lo fúnebre, la alimentación, la artesanía, los juegos, las fiestas, personajes y lugares sagrados que, en algunos casos, se encuentran entrelazados con prácticas propias de la sociedad occidental, y específicamente, con prácticas católicas.

El territorio es el espacio esencial para la vida de los pueblos ancestrales. Por muy avasallado que este haya sido durante la intervención colonial y la ocupación que esto generó constituida la República; la relación de estos pueblos con su espacio territorial es parte de su tradición cultural y potencializador de sus costumbres. La CEPAL (2014) indica que “la amenaza que supone el reconocimiento del término “territorio” a la integridad política y territorial del Estado resulta más que evidente a tenor de la relación que dicho término guarda con el concepto de libre determinación, internacionalmente aceptado y consensuado”.

Por estas razón, en estas comunidades la re-construcción étnica de la identidad, muy a pasar de sus vínculos actuales con los espacios urbanizados y la ciudad, siguen estando relacionadas con la naturaleza, su biodiversidad, sus creencias y mitos como un lazo con el territorio. El Decreto ley 1953 define la territorialidad como la fuente desde donde se explica y comprende la integralidad de la vida de los diversos seres de la naturaleza, donde la tierra es la madre, la maestra, el espacio donde se vivencia la lay de origen, y esa integrada por seres, espíritus y energías que permiten un orden y hacen posible la vida, de conformidad con las tradiciones culturales propias de cada pueblo.

Piñacue, en 1997, destaca que “el equilibrio social debe manifestarse en la protección del territorio para proveer a las futuras generaciones de un espacio rico en recursos y lleno de memoria”. Lamentablemente, la historia

contemporánea de estos pueblos ancestrales se limita a constantes luchas por la defensa de un territorio que ha estado siendo explotado sin las consultas pertinentes a los mismos pueblos y desconociendo sus derechos individuales y colectivos; los cuales son fundamentales en la transformación social hacia democracias participativas y procesos de conformación pluricultural entre la concepción global del universo de los pueblos ancestrales y el modelo occidental que se ha impuesto desde la colonia.

Conclusión

La realidad que viven los pueblos ancestrales en América Latina y el Caribe dan muestra de la iniquidad con que algunos Estados vienen realizando políticas públicas que favorecen interés ajenos y contrarios a la re-ordenación de estos espacios ancestrales que han venido siendo fragmentados y segregados desde la instauración de la colonia. Este capítulo pretende poner en discusión la posibilidad de re-construir el espacio territorial del pueblo zenú, que aún marca dentro de los variados procesos de urbanización; diferencias en cuanto a aspectos relacionados con el hábitat, costumbres y un mundo cosmogónico que fundamenta la concepción que dio origen a su territorialidad. Refiriendo a lo expuesto por Bonfil (1981), la territorialidad es condición para la reproducción de la etnicidad, por lo tanto, el territorio zenú sigue siendo desde su fragmentación ese espacio que da subsistencia a su pueblo y ha permitido la construcción de una memoria histórica basada en sus actividades cotidianas.

Si bien es cierto que existe una visión simbólica construida en ellos desde sus costumbres y tradiciones basadas en el territorio ancestral; la segregación impuesta propició la separación y marginación de estos grupos de personas de sus ámbitos sociales, políticos o culturales ligadas al espacio territorial. Hoy se observa como existe una toma de conciencia por la pertenencia territorial con sentido étnico, cuando en una situación intercultural se acentúan los procesos de conflicto (Velasco 2007). Se debe seguir insistiendo que la relación de los pueblos indígenas con la naturaleza, sus costumbres y lo sagrado, como elementos esenciales para la construcción de un estado del arte que contribuya a fundamentar la constitución de las entidades territoriales indígenas en Colombia (ETIs).

Esta discusión debe continuar a partir de nuevas convocatorias a otras investigaciones que indaguen y problematicen sobre lo aquí planteado y de las hipótesis logradas. El derecho a la dignidad indígena y el reconocimiento

de su espacio territorial son aún una lucha de los pueblos ancestrales, pero se reconoce que se han tenido avances en algunos lugares de América. Para la CEPAL (2014), la concepción del buen vivir o vivir bien, los pueblos indígenas de América Latina han posicionado una vivencia, una actitud y un ideal de vida como un modelo posible de ser seguido para el conjunto de la sociedad, basado en los derechos y la cooperación.

Esta apuesta será posible construirla desde la interculturalidad de nuestros territorios ancestrales actuando como sujeto autónomo de su propio desarrollo en estos tiempos de globalización y prospectando su planificación desde sus propias creencias y formas de convivir.

Referencias

- Anaya, J. (2013), “Informe del Relator Especial sobre los derechos de los pueblos indígenas” (A/HRC/24/41), Consejo de Derechos Humanos [en línea] <http://protectionline.org/files/2013/08/2013-hrc-annual-report-spanish.pdf>
- Anaya, J. y Coronado, S. (2014). Una mirada al extractivismo en el sur de Córdoba. En Restrepo, A. M., y Medina, J. L. (Eds.), Córdoba: La tierra y el territorio. Aportes para el debate (pp. 13-38). Bogotá: CINEP/PPP
- Bello, Á. (2004). “Etnicidad y ciudadanía en América Latina. La acción colectiva de los pueblos indígenas”, serie Población y Desarrollo, N° 79 (LC/G.2230-P), Santiago de Chile, Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: S.04. II. G.113.
- Bernal, C. (2000). Metodología de la Investigación para Administración y Economía. Bogotá, Colombia: Pearson.
- Bonfil, G. (1981). Utopía y revolución. El pensamiento político contemporáneo de los indios de América Latina, Nueva Imagen, México.
- Camus, M. (2002). Ser indígena en la ciudad de Guatemala, Ciudad de Guatemala, Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO).
- CEPAL (Comisión Económica para América Latina y el Caribe) (2007), Panorama Social de América Latina 2006 (LC/G.2326-P), Santiago de Chile. Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: S.06. II. G.133.
- CEPAL/CELADE (Comisión Económica para América Latina y el Caribe/Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía – División de Población de la CEPAL) (2014). Los pueblos indígenas en América Latina. Avances en el último decenio y retos pendientes para la garantía de sus

- derechos. LC/L.3902 Santiago de Chile. Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: E/S.13. II. G.10.
- CEPAL/CELADE (Comisión Económica para América Latina y el Caribe/Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía – División de Población de la CEPAL) (2013). Observatorio Demográfico 2012 (LC/G.2569-P), Santiago de Chile. Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: E/S.13. II. G.10.
- CINEP/PPP. (2016). Centro de Investigación y Educación Popular/ Programa por la Paz. Tierra y territorio en el departamento de Córdoba en el escenario del posconflicto. CINEP/ Programa por la Paz. Bogotá D.C. [en línea] http://biblioteca.clacso.edu.ar/Colombia/cinep/20160928054004/20160301.tierra_territorio_cordoba.pdf
- Cisterna, F. (2005). Categorización y triangulación como procesos de validación del conocimiento en investigación cualitativa. *Theoria*. Vol. 14 pp. 61-71. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=29900107>
- CONGRESO de Colombia. (2014). Diario Oficial No. 49.297, de 07 de octubre de 2014. Decreto 1953 De 2014.
- CONGRESO de Colombia. (2011). Diario Oficial No. 48.115, de 28 de junio de 2011. Ley 1454 De 2011.
- CONGRESO de Colombia. (1997). Diario Oficial No. 43.091, de 24 de julio de 1997. Ley 388 De 1997.
- CONGRESO de Colombia. (1991). Gaceta Constitucional No. 116 de 20 de julio de 1991. Constitución Política de Colombia. Segunda edición corregida.
- DANE, Departamento Administrativo Nacional de Estadística (2010). La visibilización estadística de los grupos étnicos colombianos, Bogotá [en línea] http://www.convergenciagnoa.org/files/visibilidad_estadistica_eticos.pdf.
- DANE, Departamento Administrativo Nacional de Estadísticas (2007). Colombia una nación multicultural su diversidad étnica. Dirección de censos y demografía. Bogotá.
- DANE, Departamento Administrativo Nacional de Estadísticas (2005). Proyección de población municipal 2005-2020. Información estadística conciliada a junio 30 2005. Bogotá.
- Del Popolo, F. (2007). “Indigenous people and urban settlements: spatial distribution, internal migration and living conditions”, serie Población y Desarrollo, N° 78 (LC/L.2799-P), Santiago de Chile, Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: E.07. II. G.132.

- Drexler, J. (2002). “En los montes, sí; ¡aquí, no!”. Cosmología y medicina tradicional de los Zenúes (Costa Caribe Colombiana). Quito. Ediciones Abya-Yala.
- Dooley, K. y Tom G. (2014). Indigenous Peoples’ Rights, Forests and Climate Policies in Guyana: A Special Report, Forest Peoples Programme. Recuperado de http://www.fao.org/fileadmin/user_upload/AGRO_Noticias/smart_territories/docs/guyana-special-report-fpp-2014.pdf.
- Falchetti, A. y Plazas, C. (1986). Reconstrucción del sistema Hidráulico Zenú. Bogotá, Museo del Oro.
- Fals Borda, F. (2002). Historia doble de la Costa. Tomo 1, Mompox y Loba. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, Banco de la República y El Áncora Editores.
- García, M., Lengua, C. y Otero, A. (2016), “Visibilización de los objetos arqueológicos de la etnia Zenú a través de realidad aumentada”. En Recursos Educativos aumentados una oportunidad para la inclusión. Sello editorial Tecnológico Comfenalco. Cartagena de Indias.
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2010), Metodología de la investigación. México. D.F: Mc Graw – Hill.
- Hurtado, J. (2002). El proyecto de Investigación Holística. Bogotá – Colombia: Magisterio.
- Kreimer, O. (2003). “Informe del Relator. Sesión del Grupo de Trabajo sobre la Sección Quinta del Proyecto de Declaración con especial énfasis en las “Formas tradicionales de propiedad y supervivencia cultural. Derecho a tierras y territorios” (OEA/Ser.K/XVI; GT/DADIN/Doc.113/03 rev.1). Recuperado de <http://www.oas.org/consejo/sp/cajp/Indigenas%20documentos.asp#2003>.
- Kuhn, T. (1962), La estructura de las revoluciones científicas. Buenos Aires, Argentina: Fondo de Cultura Económica.
- Ministerio del Interior. República de Colombia (2014), Convenio interadministrativo N° M-923 de 2013. Diagnostico comunitario y líneas de acción para el plan de salvaguarda étnica del pueblo zenú (2014). Recuperado de www.mininterior.gov.co › Pueblos Indígenas.
- Organización de las Naciones Unidas. (1996). “Organización de los trabajos del periodo de sesiones. Proyecto de informe del Grupo de Trabajo establecido de conformidad con la resolución 1995/32 de la Comisión de Derechos Humanos de 3 de marzo de 1995. Presidente-Relator: Sr. José Urrutia (Perú)” (E/CN.4/1996/84), Consejo Económico y Social.

- Otero, A. (2014). Sistema urbano intermedio para un nuevo orden territorial en el Caribe colombiano. *Procesos Urbanos*, (1), 89-102. Editorial CECAR.
- Otero, A. (2014). La ciudad intermedia: una sustentabilidad urbana para planificar y gestionar la región Caribe. *Proyecto y Arquitectura. Una mirada desde el Caribe*, (1), 25-39. Editorial CECAR.
- Otero, A. (2017). La Ciudad Intermedia y un Nuevo Orden Territorial. *Portafolio*, 2(34). Universidad del Zulia.
- Pérez S, G. (1994). *Investigación cualitativa. Retos e interrogantes I y II*. Madrid, España: Ediciones La Muralla.
- Piñacué, J. (2003). Entidades indígenas territoriales y ordenamiento territorial. Comisión de ordenamiento Territorial del Senado de la República. Recuperado de <https://www.sogeocol.edu.co/documentos/3enti.pdf>
- Piñacué, J. (1997). *Del olvido surgimos para traer nuevas esperanzas. La jurisdicción especial indígena*, Bogotá, Ministerio de Justicia y del Derecho.
- Plant, R. (1998). *Issues in Indigenous Poverty and Development*, Washington, D.C., Banco Interamericano de Desarrollo.
- Rodríguez, F. (2015). La desviación del río ranchería ¿un crimen de lesa humanidad? Documento preliminar. Centro de Estudio del Carbón de la Guajira. Recuperado de <http://extractivismoencolombia.org/la-desviacion-del-rio-rancheria-un-crimen-de-lesa-humanidad/>
- Rodríguez, Y., y Pineda, M. (2003). *La Experiencia de Investigar*. Editorial Predios, Valencia, Venezuela.
- Selltiz, C. (1965). *Métodos de investigación en las Relaciones Sociales*. Madrid, España: Rialp.
- Tiban, L. (2001). *Derechos colectivos de los pueblos indígenas en el Ecuador: Aplicabilidad, alcances y limitaciones*, Quito, Instituto para el Desarrollo Social y de las Investigaciones Científicas (INDESIC).
- Velandia, D. (2003). *Liderazgo indígena: institución política y tradición de lucha en el pueblo Zenú*. Trabajo de grado para optar por el título de Antropólogo. Universidad nacional de Colombia.
- Velasco, J. (2007). Espacio y territorio: ámbito de la etno-identidad. *Revista del CESLA*, (10), 53-70.

Realidad Aumentada en Museos para la Preservación de la etnoidentidad Zenú

María Angélica García Medina¹

Claudia Lengua Cantero²

Wilson Flórez Barboza³

Resumen

La realidad aumentada se ha convertido en una de las herramientas más utilizadas para difundir información, por lo cual se ha utilizado como herramienta didáctica para dar a conocer el patrimonio cultural de una región. Este tipo de tecnologías permiten ser un complemento para educar a niños, niñas, jóvenes y adultos sobre su etnoidentidad. La experiencia descrita aborda conocer la etnoidentidad zenú a partir de las piezas arqueológicas dejadas por este grupo étnico usando como medio tecnológico la realidad aumentada. La investigación se inscribe en el enfoque cualitativo, de corte etnográfico y la muestra se da por conveniencia. La investigación se realizó en cuatro fases que abarcan la caracterización de las piezas arqueológicas, modelado de las piezas y diseño de marcas en realidad aumentada, diseño de la plataforma y por ultimo evaluación de la plataforma web. Así mismo se hace uso de la ingeniería del software para el diseño de la plataforma web, tomando como referente el modelo de proceso basados en prototipos. Para la generación de las marcas de etiquetas de realidad aumentada se hace uso de AUMENTATY. Para llevar a cabo el análisis de la plataforma se tuvo en cuenta los siguientes criterios de evaluación, usabilidad, accesibilidad, funcionalidad y contenido.

Palabras clave: etnoidentidad, museos, realidad aumentada (RA), zenú.

1 Corporación Universitaria del Caribe CECAR. Carretera Troncal de Occidente Km 1 - Via Corozal, Sincelejo, Colombia. Correo: maria.garciame@cecar.edu.co

2 Corporación Universitaria del Caribe CECAR. Carretera Troncal de Occidente Km 1 - Via Corozal, Sincelejo, Colombia. Correo: claudia.lengua@cecar.edu.co

3 Corporación Unificada Nacional CUN. Cra. 20 #2451, Sincelejo, Colombia. Correo: Wilson_florez@cun.edu.co

Abstract

Augmented reality has become one of the most widely used tools for disseminating information, which is why it has been used as a didactic tool to raise awareness of the cultural heritage of a region. This type of technology can be a complement to educate children, young people and adults about their ethnoidentity. The experience described addresses the zenú ethnoidentity from the archaeological pieces left by this ethnic group using augmented reality as a technological means. The research is part of the qualitative, ethnographic approach and the sample is given for convenience. The research was conducted in four phases that include the characterization of the archaeological pieces, modeling of the pieces and design of augmented reality marks, design of the platform and last evaluation of the web platform. Likewise, software engineering is used to design the web platform, taking the process model based on prototypes as a reference. AUMENTATY is used for the generation of augmented reality label brands. To carry out the analysis of the platform, the following criteria of evaluation, usability, accessibility, functionality and content were taken into account.

Keywords: augmented reality (AR), ethnoidentity, museums, zenú.

Introducción

La etnia zenú, levanta su voz desde las raíces y maneras ancestrales de los territorios que hoy conforman los departamentos de Córdoba y Sucre en el Caribe colombiano. Tierras que guardaron vestigios por cientos de años del esplendor de aquella cultura que constituye la memoria e identidad viva del territorio y la geografía humana.

De esta suerte, se hace históricamente necesaria la preservación de este patrimonio intangible y tangible del pueblo zenú, toda vez que pasado, presente y futuro se conjugan en los hallazgos de nuestra identidad. Al respecto Puche, (2001), hace referencia a la ignorancia colectiva que se observa en las comunidades como en las instituciones educativas, respecto a los alcances y legados de esta cultura. Así mismo, se refiere a la amenaza de relegar en el olvido su mundo y cosmovisión, en un contexto donde los problemas de identidad y de pertenencia se ahondan en los afanes de la globalización y la aniquilación de las raíces etnográficas.

De allí, la problemática que afrontan las nuevas generaciones, quienes se desarraigan en medio de la occidentalización de la cultura y la pérdida

sistemática de la identidad y su sentido de región. Si se pierde la identidad, se desaparece la representación de quiénes somos y de nuestra cultura.

En tal sentido, los museos se consideran como espacios para la preservación, reconstrucción o restauración de la memoria colectiva que, gracias a los avances tecnológicos, facilitan el acceso a las comunidades, las cuales puedan interactuar de alguna manera con las muestras arqueológicas, pictóricas o textuales y revivir el esplendor de una cultura ancestral.

Por lo tanto, los museos son fuente importante de información acerca de las diferentes culturas y al mismo tiempo ayudan a su preservación. De allí, que se haga necesario que los museos integren tecnologías como los códigos de respuesta rápida (QR), debido a que éstos buscan que los visitantes puedan tener una perspectiva diferente del espacio y sus dimensiones; lo cual les permite apreciar muestras arqueológicas principalmente, en perspectivas más completas y verosímiles. Adicionalmente, a la imagen, los hallazgos arqueológicos permiten establecer y describir las culturas étnicas de un territorio, sus costumbres, tradiciones y particularidades de las etnias que este posee.

Se debe anotar que los hallazgos arqueológicos permiten develar el carácter de las culturas étnicas de un territorio, sus costumbres, tradiciones y particularidades, esto queda sustentado a través de lo expuesto por Brows citado en Rivas (s.f.) “la antropología tiene dos dimensiones: la reconstrucción de las regiones o pueblos o la investigación de las leyes”, estos son de gran ayuda, por cuanto permiten rescatar y difundir la etnoidentidad de una región. Para lograr este objetivo es importante la vinculación de la escuela como factor determinante en la formación de niñas y niños en la valoración de las riquezas culturales del pueblo zenú.

Ahora bien, el desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) ha revolucionado el mundo, y uno de los escenarios mayormente involucrados con éstas, han sido las escuelas y más recientemente los museos. (Quijano, 2012) indica que “la convergencia multimedia ha abierto nuevas e impresionantes posibilidades para la difusión cultural (...) el nuevo museo tiene como objetivo principal divulgarlo, estén expuestos o no en sus instalaciones” en ese sentido, se puede aminorar la brecha relacionada con la cultura.

Por su parte, los museos son “instituciones abiertas a la sociedad (...) su influencia no debía limitarse al lugar donde está el objeto, sino que su conocimiento debía superar el espacio físico del edificio” (Quijano, 2012), este principio se ve reflejado en algunas ciudades del mundo donde los museos realizan exposiciones a través de la realidad aumentada y códigos de respuesta rápida, ofreciendo a los usuarios nuevas experiencias de interacción con las obras expuestas.

En el mismo sentido, la naturaleza de los museos y galerías de artes ha sido transformada considerablemente en los últimos años; por lo tanto, han dejado de ser repositorios de artefactos, para ser espacios ambientados y desarrollados a través de nuevas estrategias interactivas, con un entorno rico en información que, permite a los visitantes interactuar con los objetos exhibidos al tiempo que aprehenderlos.

Bajo estas condiciones, a nivel internacional se encuentra el museo de bellas artes de Rennes en Francia – Paris, el cual fue objeto de una experiencia piloto para evaluar varios prototipos de guías móviles basadas en la tecnología de realidad aumentada través del uso de los códigos de respuesta rápida.

Una experiencia similar se registra en Uruguay, caso pionero vinculado con las situaciones de los museos de arte y con las limitaciones socioeconómicas locales que condujeron a la creación del museo virtual de arte (MUVA). El proyecto consistió en virtualizar el museo para dar a conocer el arte en Latinoamérica, y más concretamente, la creación artística en Uruguay. Su nacimiento se debe a la falta de fondos y las dificultades que conlleva la creación de un museo de nueva planta. El sistema del museo tiene facilidades y las ventajas son la libertad de movimiento, la posibilidad de tener un museo sin colas, gratuito y sobre todo accesible desde nuestra casa.

Cabe mencionar que en el ámbito nacional se encuentra la iniciativa del museo de Expo, llevada a cabo por la universidad Nacional de Colombia, sede Manizales, por Uribe González y Duques Méndez (2016), quienes la denominaron con el título de, Museo Hardware Informático basado en realidad aumentada orientado a la preservación y aprendizaje, donde se presenta un hardware de las generaciones pasadas en la muestra académica, dejando los objetos al alcance de los visitantes. Pero, no se podía garantizar con ellos la conservación de los mismos; por ello, en la actualidad estos equipos se encuentran en una vitrina. Se presentó entonces, una propuesta del museo

virtual de recursos de hardware informática basado en realidad aumentada, que tiene como finalidad dar a conocer la historia de los dispositivos, y ser una herramienta para la enseñanza, permitiendo el acceso virtual y preservando los componentes.

Seguidamente, Rodríguez Espinosa, Otero Foliaco, Puello Beltrán & Orozco Gómez en 2016, presentan el proyecto a una alternativa tecnológica para el aprendizaje y apropiación patrimonial del museo histórico de Cartagena, cuyo objetivo fue crear un sistema de realidad aumentada para las exhibiciones de este museo. Los resultados obtenidos fueron aumentar la concurrencia de visitas y llegar a nuevas audiencias. Para ello, los autores se basaron en un tipo de investigación aplicada, empleando instrumentos de recolección de datos y consultas en bases de datos especializadas, además del curso de etapas de análisis de requisitos del sistema, diseño y definición de arquitectura de funcionamiento y, por último, desarrollo y pruebas en operaciones.

Geografía del pueblo zenú

El territorio zenú se localizaba en los departamentos de Córdoba, específicamente en el municipio de San Andrés de Sotavento, y el Urabá Antioqueño y municipio de El Volao. También hay pequeños asentamientos en Antioquia, Chocó, Sucre y sur de Bolívar.

Según Jaramillo y Turbay (s.f.), los indígenas zenúes ocupan actualmente parte de lo que fuera su territorio ancestral. Tal como lo plantean las crónicas de Indias, éste se encontraba dividido en tres grandes provincias: Finzenú, Panzenú y Zenufana. El Finzenú se localizaba en la sabana y colinas al este del río Sinú, el Panzenú entre las estribaciones de la cordillera occidental y el río Cauca, en la sabana del río San Jorge, y el Zenufana se situaba al este del Panzenú al otro lado del río Cauca. Al mismo tiempo, se refieren a que los estudios arqueológicos realizados en los cursos bajos de los ríos Sinú y San Jorge (Plazas, y Falchetti, 1990) han demostrado no sólo la ocupación de estas regiones por parte de quienes fueron los antepasados de los zenúes, sino el absoluto control y manejo del medio lacustre y ribereño.

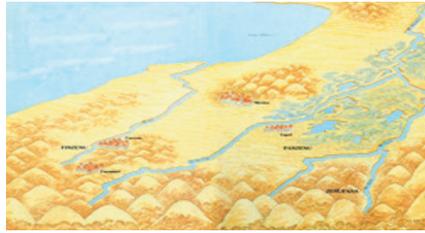


Figura 1. Ubicación geográfica del pueblo zenú. (Ciprian, 2013)

Antropología zenú

En el siglo XVI el historiador español López de Gomara describía las actividades mineras en los ríos de la región así: “...Cogen oro en donde quieren... en aquel río y en otros, y a las veces pescan granos como huevos de oro puro...” (1552). Durante siglos, los orfebres del Valle del San Jorge produjeron masivamente miles de adornos sencillos y orejeras de filigrana para el uso común de la población. (Museo del Oro, 2016)

La técnica de la fundición a la cera perdida fue usada para hacer miles de orejeras de filigrana y reproducir formas de gran realismo en tres dimensiones. Para hacer figuras huecas el diseño se tallaba primero en una matriz de arcilla y carbón molido. Este modelo era recubierto con cera de abejas y rematado con un embudo del mismo material que luego serviría para verter el metal. Para las piezas macizas la figura se modelaba directamente sobre la cera. La figura en carbón y cera se recubría con sucesivas capas de arcilla que formaban un molde. Una vez seco, se lo calentaba para extraer la cera derretida y en el espacio vacío introducir el metal líquido. Cuando el molde estaba frío se rompía, se cortaban los conductos de fundición y se pulía la pieza. (Museo del Oro, 2016)



Figura 2. Colección Etnia Zenú, Museo del Oro, Elaboración propia. Fotografías tomadas en 2016.

En cuanto a las creencias los ritos funerarios, eran realizados por la comunidad a través de música y danza, por medio de la cual reconocían el renacimiento del difunto en otro mundo. Los antiguos zenúes enterraban a sus difuntos con mujeres de arcilla lo que significaba la fertilidad humana y agrícola necesaria para la estabilidad del pueblo.



Figura 3. Colección Etnia Zenú, Museo del Oro, Elaboración propia. Fotografías tomadas en 2016

Muchas de las piezas arqueológicas halladas reflejan en sus talladas formas de animales representando así la fauna del contexto.



Figura 4. Representación de animales en instrumentos. Colección del museo MAHVE.

Los zenúes se caracterizan por sus obras hidráulicas, las cuales cubren las Ciénegas del Río San Jorge, Cauca y Magdalena en la depresión Momposina, el Sinú medio y el río Pichilín. Para la construcción del sistema hidráulico se utilizaron diferentes materiales, como conchas amarradas a un palo, paletas, hachas y barretones de piedra construyeron los canales. Los había perpendiculares al río para recibir el agua en las crecidas, la parte alta quedaba sobre el agua y era apta para la agricultura y residencia; los cuadrículados -unos frente a otros- eran utilizados como embalses para mantener agua

durante las épocas secas. Los ríos y quebradas no iban siempre por el mismo lado, fluctuaban cambiando sus direcciones, el sistema hidráulico requería un mantenimiento constante (Groot, s.f.).



Figura 5. Sistema hidráulico en la Depresión Momposina (Plazas, Falchetti, Sáenz, & Archila, 1993).

Tecnología Emergente: Realidad Aumentada (RA)

La realidad aumentada es una variación de los ambientes virtuales o realidad virtual como es comúnmente llamada (...) la realidad aumentada permite al usuario ver el mundo real, con objetos virtuales superpuestos (Ruiz, 2011). Otra definición indica que la realidad aumentada es un recurso en el cual la visualización de un entorno real de otro modo es aumentado por medio de objetos virtuales (Quijano, La revolución de los museos y las instituciones culturales, 2012). Estos autores convergen en el aspecto de que la realidad aumentada es un modelo del mundo real el cual se diseña a través de la computadora anexando imágenes, animaciones, audio y video. Por último, se considera de suma importancia abordar el uso de la realidad aumentada en el patrimonio donde esta se convierte en una herramienta con una gran proyección para la puesta en valor del patrimonio, que se adapta a las necesidades de este tipo de entornos, facilitando la tarea de difusión de contenidos mediante una experiencia didáctica y atractiva que se inserta en la dinámica de nuestra sociedad (Ruiz, 2013). Lo anterior muestra la gran importancia que tiene la realidad aumentada como estrategias para fortalecer el acercamiento de las personas al museo.

La tecnología en la realidad aumentada tiene dos características importantes que son el hardware y el software. Dentro del hardware se valora los dispositivos de pantalla o display, los cuales se consideran un elemento

importante ya que van a permitir la interacción persona – computadora. En épocas anteriores, se realizaron estudios que permitieron el diseño de dispositivos que ayudaron a visualizar gráficos generados por la computadora superponiendo un entorno real del contexto. Los hitos más destacados sobre las tecnologías de realidad aumentada se relacionan en la figura 6.

Figura 6. Estudios sobre la realidad aumentada. Diseño propio

1998: Hirokazu Kato y Mark Billinghurst presentaron ARTToolKit
2000: aparece el primer juego de realidad aumentada desarrollado por Bruce Thomas y otros para una aplicación en exteriores con el nombre de ARQuake.
2001: Jürgen Freund et, al., presentaron AR-PDA sistema de realiad aumentada inalámbrico.
2004: el grupo SIGGRAPH presentaron The Invisible Train.
2008: Mobilizy lanza wiktude, aplicación basada en el sistema de geoposicionamiento, brújula digital, sensores de orientación y acelerómetro y video junto a contenidos de wikipedia.
2009: SPRXmobile lanza layar, variante de Wikitude, el cual usa el mismo sistema de registro que su predecesor.

A medida que ha pasado el tiempo se han desarrollado herramientas de software útiles para la construcción de aplicaciones de realidad aumentada que permiten realizar el modelado de los objetos virtuales que serán superpuestos a la imagen real del video, dentro de las más destacadas se pueden citar: OpenGL, Papervision3D, Studio3DMax, AutoCad3D, Sketchup, Blender, etc.

Museos y Realidad Aumentada

La creciente demanda del turismo y el disfrute de los espacios urbanos, el equipamiento público y los sitios de interés cultural, están haciendo posible que el mercado oferte de manera rápida y virtual cada uno de los lugares disponibles en la ciudad para el deleite y el ocio cultural. En esta perspectiva, se reconoce a Sincelejo como una ciudad con un legado cultural y una memoria histórica pasada y presente que requiere de una visibilización de cada uno de sus objetos de valor arqueológico.

En ese sentido, la idea de que un museo se convierta en virtual puede ser atractiva y despertar interés de la comunidad y así mismo puede permitir mayor accesibilidad a las colecciones que en el reposan, permitiendo que más personas puedan tener acceso, en caso de que por motivos diferentes, no puedan visitar el museo.

A nivel internacional las tecnologías emergentes están siendo de apoyo para la preservación del patrimonio inmaterial, en el estudio la realidad aumentada y su aplicación en el patrimonio cultural (Azuma, 1997), hace mención a las siguientes tecnologías utilizadas por la cultura museística.

Museo Jurásico de Asturias⁴: creó una aplicación en línea que pretendía que cada usuario disfrutara de las réplicas virtuales de las especies más conocidas de dinosaurios mediante la realidad aumentada.



Figura 7. Diplodocus. En la imagen se aprecia la representación en RA del dinosaurio. (MUJA, 2015)

Museo de Historia Natural de Londres⁵: desarrolló una aplicación en línea accesible desde la página web del museo en la que es posible interactuar con un modelo virtual de la especie *Homo neanderthalensis*, en la cual se observa su fisionomía y forma de caminar a través de un computador y una webcam.

Museo de Historia Natural de Londres⁶: cuenta con varios objetos relevantes de su exposición en forma virtual y en 3D para que cada usuario pueda interactuar con ellos a través de la web.

4 Página web al MUJA <http://www.museojurasicoasturias.com/>

5 Página web Museo Historia Natural de Londres <http://www.nhm.ac.uk/>

6 Página web Museo Casa de Carranza <http://museocasadecarranza.gob.mx/multimedia/>

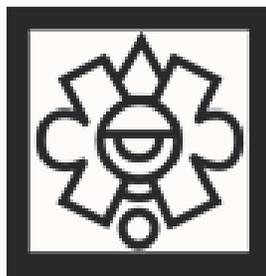


Figura 8. Marca de RA del álbum fotográfico del General Silvestre Mariscal. El usuario debe imprimir la marca y luego a través de la webcam escanearla y podrá apreciar el objeto expuesto.

Museo de Mataró: integró un sistema de realidad aumentada con la muestra “Mar de Fondo”, que buscaba ampliar la experiencia del público con las obras. Así a través de una Tablet o un Smartphone el visitante solo tenía que apuntar sobre la obra, proporcionando la aplicación más información sobre la misma (Milgram, Takemura, Utsumi, & Kishino, 1995).



Figura 9. Exposición Mar de Fondo. A través del dispositivo móvil y lector de marca se puede apreciar información de la obra. (Digital AV, 2012)

La aplicación de tecnologías emergentes da valor agregado al patrimonio cultural y da signos de identidad de una comunidad cultural. Estas deben estar acompañadas de políticas y estrategias que fundamenten la educación y cultura para que así los niños y jóvenes alcancen el sentido de pertenencia hacia su etnoidentidad.

Metodología

Esta investigación se enmarcó dentro del enfoque cualitativo, el cual se caracteriza por generar planteamientos abiertos que se enfocan, así mismo conduce a ambientes naturales y no se fundamenta en la estadística (Hernández,

Fernández, y Baptista, 2014, p. 3). Así mismo, es de tipo descriptivo, buscando especificar propiedades y características importantes del fenómeno estudiado. La muestra se da por conveniencia, este tipo de muestras son formadas por los casos disponibles a los cuales tenemos acceso (Battaglia, 2008a, citado en Hernández, Fernández, & Baptista, 2014, p. 390). En cuanto a las técnicas utilizadas para recolectar la información se encuentran las entrevistas y test, que corresponden a las distintas maneras de obtener los datos en este tipo de investigación.

La investigación se llevó a cabo teniendo en cuenta las siguientes fases:

Fase 1: Caracterización de los objetos arqueológicos	Fase 2: Modelado de los objetos arqueológicos y diseño de marca de RA	Fase 3: Diseño de la plataforma web Museo realidad aumentada de la Etnia Zenú - TOTÓ-	Fase 4: Evaluación de la plataforma web
Recolección, análisis y descripción de la información	Selección de las piezas Arqueológicas y el diseño de los modelos en tercera dimensión (3D) de estas, usando el programa de modelado Maya.	Diseño de plataforma web usando programas para diseño de páginas web como HTML5, JQuery, CSS33, JavaScript. Se hizo uso del modelo del proceso basado en prototipo para el diseño de la plataforma como metodología de la ingeniería del software.	Aplicación de una métrica para la evaluación de accesibilidad y usabilidad de la plataforma web.

Figura 10. Fases de la investigación. (Elaboración propia)

Para el desarrollo de la plataforma web se hizo necesario hacer uso de la ingeniería del software, la cual se considera como “aplicación de un enfoque sistemático disciplinado y cuantificable al desarrollo, operación y mantenimiento de software (...). Esta área de la informática ofrece diferentes métodos, técnicas y herramientas con el fin de obtener un producto de alta calidad, que cumpla con las exigencias del cliente o usuario final. La ingeniería del software recalca que para desarrollar un software de calidad también debemos llevar a cabo un proceso de desarrollo con calidad” (Sommerville, 2011, pág. 10).

Por lo anterior, se realizó el proceso de software que es considerado como la estructura impuesta del desarrollo software, que es definido por Salvador, Sicilia, y Rodríguez (2012) como un “conjunto coherente de políticas, estructuras organizativas, tecnologías, procedimientos y artefactos que se necesitan para concebir, desarrollar, implementar y mantener un producto software” (p. 34). Desde este punto de vista se aplicó el modelo de proceso basado en prototipos, el cual permite desarrollar una maqueta del producto para la verificación de su funcionalidad y así obtener una evaluación que permita realizar las mejoras pertinentes. Una formulación del modelo de proceso basado en prototipo se observa en la siguiente figura.

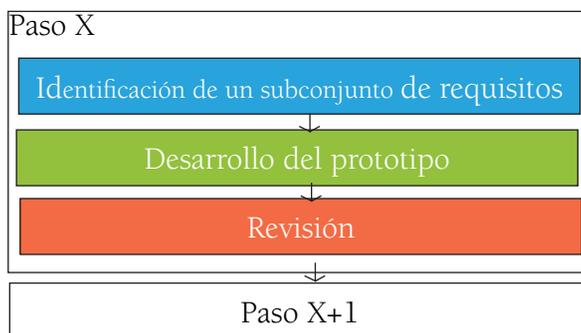


Figura 4. Modelo en prototipo. (Sánchez, Sicilia & Rodríguez, 2012, p. 43)

Por último, la evaluación de la plataforma web se realizó usando el método de auditoria web, la cual “es una consultoría técnica especializada realizada por técnicos externos y encargada por la dirección de la empresa u organismo” (Cueva, 2014). Con esta se buscó comparar la calidad la plataforma teniendo en cuenta factores como usabilidad, accesibilidad, funcionalidad, confiabilidad y eficiencia.

Resultados y Discusión

Caracterización de los Objetos Arqueológicos de la Etnia

Desde los estudios arqueológicos, se puede indicar que una de las características de la etnia zenú era su orfebrería la cual muestra un trabajo exquisito en filigrana fundida, logrado mediante un modelado de cera de

abejas que al fundirse era remplazado por el oro presentando el aspecto de filigrana (Puche, 2001).



Figura 11. Orejeras semi-circulares de filigrana fundida fina. Fotografía tomada en el Museo del Oro

Con base a estudios arqueológicos realizados en el bajo San Jorge se establecieron tres tradiciones cerámicas correspondientes en distintos periodos de ocupación del pueblo zenú, estas son: Granulosa incisa, modelada pintada e incisa aislada. Asimismo distinguen un tipo de cerámicas denominadas Rabón Modelado Inciso, que por su naturaleza no se catalogó dentro de ninguna de estas tradiciones (Plazas, Falchetti, Sáenz, & Archila, 1993).

A continuación, se presentan las tradiciones según la catalogación dada por Plazas, Falchetti, Sáenz, & Archila en su libro la sociedad hidráulica zenú.

- *Tradicón granulosa incisa*

El material de esta tradición se caracteriza por presentar una apariencia granulosa. Existen diferencias en cuanto al tamaño de las partículas que componen su pasta, por tal motivo se dividieron en dos grupos asociados a sus distintas formas y funciones de las vasijas: grano fino y grano grueso. Para la elaboración de esta cerámica se utilizaron arcillas cuyas proporciones de cuarzo y hierro le dieron a las vasijas cocidas su coloración rojiza predominante y la aspereza de las superficies y la pasta.

Las cerámicas que predominan en esta tradición son las vasijas de uso doméstico, recipientes funcionales y sencillos hallados en los basureros de las viviendas.



Figura 12. Vasijas con cuello. Tradición granulosa Incisa. Colección Museo Manuel Huertas Vergara (Choperena, 2015)

- *Tradición modela pintada*

Esta cerámica es liviana, sus recipientes no son muy grandes, presenta superficies cremas y naranjas principalmente. Se destaca la decoración a base de líneas en pintura roja y ocasionalmente la impresión, incisión y modelado. Este material fue elaborado a partir de una mezcla de arcillas caolinitas y montmorillonitas con altos contenido de cuarzo. La porosidad baja en estos recipientes, lleva a la idea de que estos recipientes con cuello, vasijas de boca amplia o copas servían para el transporte de líquidos.



Figura 13. Copas con base en campana. Tradición modelada pintada. Colección Museo Manuel Huertas Vergara (Choperena, 2015).

- *Tradición incisa aislada*

Se trata de una cerámica sobria, elaborada con fines primordialmente domésticos. Su pasta es compacta y resistente y contiene altas proporciones de mica. En ella predomina la decoración incisa. Su característica sobresaliente son las superficies pulidas y de decoración incisa. Predomina el color rojizo, en ocasiones amarillento con áreas negras producidas por manchas de cocción.



Figura 14. Cuenco y mocasín. Tradición incisa aislada. Colección Museo Manuel Huertas Vergara. (Choperena, 2015)

- *Rabón Modelado Inciso*

Caracterizada por su pasta compacta, superficies pulidas y vasijas cuidadosamente decoradas por medio de la incisión, impresión y modelado. La calidad de la arcilla utiliza permite la plasticidad moderada con la que

pueden obtener superficies pulidas sin el riesgo de resquebrajarse al momento de la cocción.



Figura 15. Vasijas representativas del tipo - Rabón Modelado Inciso. (Choperena, 2015)

Modelado de las piezas arqueológicas de la etnia zenú

Para el escaneo de las piezas arqueológicas de la etnia zenú se utilizó la herramienta Skanect 3D Scanning Software By Occipital, la cual permite capturar modelos en 3D a todo color de objetos, personas o espacios interiores, para obtenerlos se apoya del software Skanect que transforma los modelo capturados por el Structure Sensor, y crea mallas en 3D de escenas reales en pocos minutos.



Figura 16. Structure Sensor. (Structure, s.f.)

Para el modelado de las piezas se usó Blender 2.78 la cual es una suite de creación 3D gratuita y de código abierto. Soporta la totalidad de modelado de filtros en 3D, fijaciones, animación, simulación, renderizados, composición y seguimiento de movimiento, incluso la edición de vídeo y creación de juegos (Blender, s.f.). A continuación se presenta la interfaz del software utilizado y a su vez el proceso de modelado de una de las piezas pertenecientes a la etnia zenú.

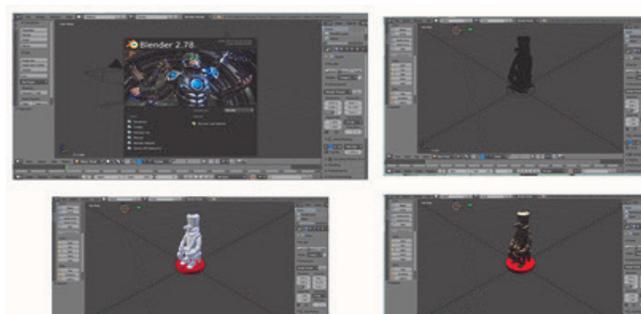


Figura 17. Interfaz y proceso de modelado. Elaboración propia.

Una vez se ha perfeccionado el modelo, éste es categorizado y adicionado al repositorio de contenido 3D Sketchfab, el cual permite obtener un embed del objeto, que se asocia a la plataforma web⁷.



Figura 18. Figura zoomorfa en 3D. Elaboración propia.

Diseño del contenido en Realidad Aumentada

Para la generación del contenido RA de las piezas arqueológicas de la etnia zenú, se implementó el software Aumentaty, que ofrece una gama de herramientas para hacer uso de la Realidad Aumentada. Uno de esos productos es Aumentaty Author que permite la generación de contenidos en realidad aumentada, utiliza tecnología de marcas fiduciales para reconocer el espacio tridimensional mostrado a través de las cámaras de dispositivos móviles. Las escenas al ser publicadas generan ficheros no editables que se pueden visualizar a través de aumentaty viewer.

⁷ <http://ottsincelejo.com/museoratoto/> enlace a la plataforma web



Figura 19. Marca de realidad aumentada asociada a un pieza de la etnia zenú en 3D.
Elaboración propia.

Plataforma web Museo realidad aumentada de la Etnia Zenú – TOTÓ

El diseño de la plataforma web “Museo realidad aumentada de la Etnia Zenú – TOTÓ”, se apoyó en el proceso de software “Modelo de procesos basados en prototipos” Como primera instancia, se identifica un subconjunto de requisitos que se tienen en cuenta para el diseño de la plataforma, para lo cual se inició con la definición de los objetivos globales para la plataforma, luego se identificaron los requisitos conocidos y las áreas del esquema en donde es necesaria más definición y, por último, se planteó una iteración del diseño del prototipo, para verificar su aspecto y organización del contenido.

Una vez analizados los aspectos se definió la estructura a utilizar para la codificación en HTML5 la cual parte desde el buen uso del estándar, se toma de ejemplo el elaborado por la Dra. Cristina Pelayo.



Figura 20. Estructura HTML5. Documento web. (Pelayo, 2014, p. 28)

Adicionalmente se incorpora el uso de CSS 3 (hoja de estilo en su versión 3), ésta permite definir y crear la presentación del documento de forma estructurada. Se hace uso de un CSS agradable y funcional que permita la accesibilidad y funcionalidad del mismo.

Por otro lado, se utiliza una base de datos en el cual están asociadas las piezas en 3D, la marca en RA, el código QR para descargar la marca asociada

al dispositivo y por último la descripción pertinente de cada pieza, para ello se hace uso de PHP como contenedor del código para la relación con la base de datos diseñada en MySQL.

Igualmente, la plataforma web reposa en un hosting privado y para la conexión con el servidor se hace uso de FileZilla el cual es un cliente FTP multiplataforma de código abierto y de software libre, caracterizado por administrar sitios permitiendo que el usuario crear una lista de sitios FTP o SFTP.



Figura 21. Plataforma web⁸ - Museo realidad aumentada de la Etnia Zenú – TOTÓ. Elaboración propia.

Análisis de Auditoría y métrica de la plataforma web

Para llevar a cabo este análisis se tuvieron en cuenta los siguientes criterios de evaluación, usabilidad, accesibilidad, funcionalidad y contenido. Los criterios evaluados se describen a continuación.

⁸ <http://ottsincelejo.com/museoratoto/>

Tabla 1. Criterios de evaluación de la plataforma web

Criterio de evaluación	Indicador	Descripción
Usabilidad	Esquema de la plataforma web	Está bien estructurada por lo cual garantiza una buena observación y desplazamiento por el sitio.
	Etiquetas	La plataforma web cuenta con etiquetas textuales, pero en las imágenes no presentan las etiquetas correspondientes que indiquen su utilidad.
	Navegabilidad de la página	La navegabilidad de la página es buena y cuenta con navegación e identificadores de página.
	Consistencia de la navegación,	La página muestra coherencia y se da a entender el objetivo de la página web.
	Retroalimentación de la página web,	De acuerdo a los ítems a evaluar la plataforma lo cumple, solo que para esta versión del prototipo y por las características de la plataforma no se cuenta con un enlace a las preguntas más frecuentes
	Diseño estético de la página web,	La página cuenta con un buen diseño que hace intuitiva su usabilidad.
	Clasificación de la información	La información está clasificada, lo cual permite que se vea una organización de la información y al mismo tiempo permite tener a la mano lo que se necesita

Fuente: elaboración propia.

Tabla 2. Criterio de evaluación Accesibilidad. Elaboración propia

Criterio de evaluación	Indicador	Descripción
Accesibilidad	Imágenes	Inclusión de texto alternativo de las imágenes utilizadas en la plataforma web.
	Utilización de atributos de presentación	La página tiene contraste, en esta versión de la plataforma no se incluye asistente para usuarios discapacitados.
	Eventos con el teclado	Cuenta de desplazamientos coherentes por las diferentes partes de la plataforma web.
	Adaptabilidad	La plataforma es adaptable a dispositivos móviles como Tablet, Smartphone y otros navegadores.
	Etiquetas	La plataforma utiliza tagline para tener mayor información de la página web y esta no sufre alteraciones al utilizar la modificación del tamaño de fuente.

Fuente: elaboración propia.

Tabla 3. Criterio de evaluación Funcionalidad. Elaboración propia.

Criterio de evaluación	Indicador	Descripción
Funcionalidad	Aspectos de búsqueda	La plataforma web no se incluye las secciones de búsqueda es una de las mejoras que se llevaran a cabo en la siguiente versión.
	Aspecto de exploración	La página ofrece una navegación simple y fluida, cuenta con mapa del sitio que permite visibilizar la organización de la plataforma web.

Fuente: elaboración propia.

Tabla 4. Criterio de evaluación Contenido

Criterio de evaluación	Indicador	Descripción
Contenido	Información general	La plataforma cuenta con una impecable presentación, la información sobre el contenido de la plataforma es coherente
	Explorabilidad	Los títulos y subtítulos son significantes, cuenta con texto legible y apto para la web, las frases utilizadas cuentan con estructura simple para el lector, la información posee relevancia y está libre de errores gramaticales y ortográficos
	Uso del contenido	La información presentada en la plataforma web es óptima, los textos planteados son de carácter pedagógico. Las imágenes utilizadas son adecuadas y acordes con la información representada. Presenta homogeneidad en los textos del menú de navegación. Por ultimo reúne acabadamente el contenido de los temas planteados, ortografía, presentación, desarrollo del contenido
	Otra información	La plataforma incluye referencias y enlaces a fuentes de información, también se evidencia la inclusión del autor y el contenido ajustado al nivel pedagógico

Fuente: elaboración propia.

Tabla 5. Criterio de evaluación - confiabilidad

Criterio de evaluación	Indicador	Descripción
Confiabilidad	Ausencia de errores	La plataforma no presenta enlaces inválidos ni enlaces rotos en la página web.
	Enlaces externos	La versión en revisión cuenta con políticas de privacidad, derechos de autor para toda aquella información que no es de creación propia.
	Estándar	La plataforma cuenta con los logos de validación con W3C.
	Actualización	La plataforma cuenta con contenido actualizado.

Fuente: elaboración propia.

De acuerdo a la evaluación llevada a cabo a la plataforma web se establece que el rango de evaluación alcanzado es bueno, el resultado de obtenido fue de 8,87 en la ponderación lo que indica que esta es accesible pero debe mejorarse en algunos ítem para poder lograr al cien por ciento de accesibilidad y usabilidad.

Conclusión

Desde la aparición de las tecnologías emergentes, específicamente la realidad aumentada, se ha vivido un momento de auge por los adelantos científico – tecnológicos, llevando consigo un dominio de cada uno de los aspectos técnico de esta tecnología. Aun así, con el incremento del uso de la realidad aumentada hay sectores en los que ésta no se ha utilizado como medio de fortalecimiento.

En relación con los aspectos funcionales y técnicos, se puede decir que la realidad aumentada tiene como objetivo utilizar los contextos cotidianos e involucrar a las personas a través de la interacción de los escenarios diseñados.

En cuanto a los dispositivos hardware que se hacen necesario para la utilización de la realidad aumentada cabe destacar el uso de dispositivos móviles tales como: Tablet, smartphone y portátiles que con ayuda de diferentes softwares hacen posible la reproducción de los escenarios aumentados y la interacción de las personas con estos.

Las investigaciones enmarcadas en la realidad aumentada destacan su uso en dos puntos de vista particulares como son: en la preservación del

patrimonio inmaterial de una cultura y en el campo de la educación. Por lo que, el presente estudio contribuyó a visibilizar y recrear una parte de la etnoidentidad zenú a través de su arte. Para finalizar, la labor más importante que concierne a la realidad aumentada será transmitir las necesidades que se solventarán al utilizar estas tecnologías en nuestra región para así acceder a conocimientos más amplios y diversos de la cultura patrimonial.

Referencias

- Azuma, R. (1997). A Survey of Augmented Reality. In *Presence: Teleoperators and Virtual Environments*, 6(4), 355-385.
- Blender. (s.f.). Home of the Blender project - Free and Open 3D. Recuperado de: <https://www.blender.org/>
- Ciprian, M. (2013). Ubicación geográfica del pueblo Zenú. [Ilustración]. Recuperado de <http://leanjose.blogspot.com.co/2013/10/mi-ambiente-de-aprendizaje.html>
- Choperena, L. C. (2015). Resistencia Zenú. El pasado de la etnia Zenú en el departamento de sucre. Sincelejo.
- Cueva, J.M. (2014). Métricas de Usabilidad en la web. Recuperado de <http://di002.edv.uniovi.es/~cueva/asignaturas/masters/2005/MetricasUsabilidad.pdf>
- Digital AV. (2012). El Museo de Mataró utiliza las nuevas tecnologías en una exposición pionera. Recuperado de <https://www.digitalavmagazine.com/2012/04/04/el-museo-de-mataro-utiliza-las-nuevas-tecnologias-en-una-exposicion-pionera/>
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2014). Metodología de la Investigación (Vol. 6). México: McGraw HILL.
- Fotografía de Luis Carlos Choperena. (Sincelejo, 2012). Colección del museo MAHVE. Museo Manuel Huertas Vergara, Sincelejo, Sucre.
- Groot, A. M. (s.f.). Depresión Momposina. Poblamiento. Pueblos Originarios. Recuperado de <http://pueblosoriginarios.com/sur/caribe/momposina/depression.html>
- Jaramillo, S., & Turbay, S. (s.f.). Los indígenas Zenues. En M. y República, Geografía humana de Colombia (Vol. 4). Bogotá: Museos y colecciones del Banco de la República. Obtenido de <http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/geografia/geoco4v3/zenues.htm>

- Milgram, P., Takemura, H., Utsumi, A., & Kishino, F. (1995). Augmented reality: A class of displays on the reality-virtuality continuum. In *Photonics for Industrial Applications. Telemanipulator and Telepresence Technologies*, 2351, 282-292.
- Museo Casa Carranza. [México, s.f.]. Álbum fotográfico del General Silvestre Mariscal. Recuperado de <http://museocasadecarranza.gob.mx/multi-media/>
- Museo del oro. (2016). Exposición de la Etnia Zenú. Bogotá: museo del oro.
- Museo Jurásico, Colunga. [Asturias, 2015]. Diplodocus. recuperado de <https://www.360cities.net/fr/image/asturias-colunga-diplodocus-muja-01>
- Pelayo, C. (2014). Lenguajes y estándares en la Web.
- Plazas, C., Falchetti, A.M., Sáenz, J. & Archila, S. (1993). La Sociedad Hidráulica Zenú. Estudio arqueológico de 2000 años de historia en las llanuras del Caribe colombiano. Bogotá: Banco de la República, Museo del Oro.
- Puche, B. (2001). El gran imperio Zenú. Centro de ingenieros hidráulicos y orfebres de filigrana en la América prehispanica (Vol. 1). Barranquilla: Ediciones Gobernación de Córdoba.
- Quijano, M. (2012). La revolución de los museos y las instituciones culturales. *Revista TELOS (Cuadernos de Comunicación e Innovación)*, 1, 2-6.
- Rivas, M. E. (s.f.). Importancia del aspecto antropológico en el desarrollo de los recursos vegetales.
- Rodríguez, E., Otero, J., Puello, J., & Orozco, Z. (2016). Una alternativa tecnológica para el aprendizaje y apropiación patrimonial del museo histórico de Cartagena. En S. Baldiris, N. Duque, D. Salas, J. Bernal, R. Fabregat, R. Mendoza, . . . L. Martínez, Recursos Educativos Aumentados. Una oportunidad para la inclusión (págs. 66-73). Cartagena: Sello editorial Tecnológico Comfenalco.
- Ruiz, D. (2011). Realidad aumentada, educación y museos. *Revista ICONO 14*. 212-226. Recuperado el 16 de Febrero de 2015, de <http://www.icono14.net/ojs/index.php/icono14/article/view/24>
- Ruiz, D. (2013). Definición de la realidad aumentada. La realidad aumentada y su aplicación en el patrimonio cultura (págs. 17-24). Asturias: Ediciones Trea, S. L
- Salvador, S., Sicilia, M., & Rodríguez, D. (2012). Ingeniería del software: un enfoque desde la guía SWEBOK. México: ALFA Omega.

Structure. (2012). Structure Sensor. Recuperado de <https://structure.io/>

Uribe, R., & Duque, N. (2016). Museo de hardware informático basado en realidad aumentada orientado a la preservación y aprendizaje. En V. Autores, Recursos Aumentado Una oportunidad para la inclusión (págs. 36 - 43). Cartagena: Sello editorial Tecnológico Comfenalco.

El Deterioro Ambiental del Territorio Zenú: un Problema de Identidad Cultural

Marco Tulio Rodríguez Sandoval¹

Ferley Ramos Géliz²

Gianny Marcela Bernal Oviedo³

Resumen

El texto trata de una investigación que se realizó en la zona rural del municipio de Sampués en el departamento de Sucre buscando respuestas a la pregunta: ¿Por qué si los ancestros de los zenúes amaban el bosque, cuidaban las aguas y adoran a la tierra, su territorio en la actualidad se encuentra deforestado, con la mayoría de los suelos improductivos y con sus fuentes de agua como los arroyos a punto de desaparecer? Para hacerlo se hizo un estudio con enfoque cualitativo, introspectivo vivencial con revisión de documentos históricos y de la información contenida en ellos. Además, se hicieron entrevistas a adultos mayores nativos de la región y a profesionales como antropólogos y sociólogos que conocen muy bien el sector. De este trabajo, se encontró que hay hechos y eventos históricos que marcaron el rumbo de la cultura zenú. La conquista, la colonia y en la república, fueron determinantes en procesos de sometimiento, saqueo, humillación y exterminio del grupo social. En este sentido, sus idearios con el mundo que lo rodea se modificó sustancialmente en las generaciones que siguieron y hoy tenemos a una comunidad que busca afanosamente elementos que le permitan reconstruir su identidad cultural, social y ecológica en momentos donde la moda, la aculturización que ejercen los medios de comunicación y el efecto de una escuela homogeneizante, se convierte en obstáculo para restaurar y defender su medio ambiente de acuerdo con sus raíces históricas.

Palabras clave: deterioro ambiental, hechos históricos, cosmovisión, identidad cultural.

1 Corporación Universitaria del Caribe - CECAR. Licenciado en Química y Biología. Maestría en Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Educación. Docente, investigador. Grupo de investigación IDEAD. Correo: marco.rodriguez@cecar.edu.co

2 Corporación Universitaria del Caribe - CECAR. Licenciado en Informática Educativa. Docente, investigador. Grupo de investigación IDEAD. Correo: ferley.ramos@cecar.edu.co

3 Corporación Universitaria del Caribe - CECAR. Docente, investigadora. Grupo de investigación IDEAD. Correo: gianny.bernaloviedo@cecar.edu.co

Abstract

The text is about an investigation that was carried out in the rural area of the municipality of Sampues in the department of Sucre looking for answers to the question: Why, if the ancestors of the zenúes loved the forest, took care of the waters and adore the land, its territory is currently deforested, with most of the unproductive soils and with its water sources as streams about to disappear? To do so, a qualitative, introspective, experiential study was conducted with review of historical documents and the information contained in them. In addition, interviews were conducted with older adults from the region and professionals such as anthropologists and sociologists who know the sector very well. From this work, it was found that there are historical facts and events that marked the course of the Zenu culture. The conquest, the colony and in the republic, were determinants in processes of subjection, looting, humiliation and extermination of the social group. In this sense, his ideals with the world around him changed substantially in the generations that followed and today we have a community that eagerly searches for elements that allow him to reconstruct his cultural, social and ecological identity in moments where fashion, acculturation They exercise the means of communication and the effect of a homogenizing school, becomes an obstacle to restore and defend their environment according to their historical roots.

Keywords: environmental deterioration, historical facts, worldview, cultural identity.

Introducción

El estudio fue realizado en la zona rural del municipio de Sampués, habitada, en su gran mayoría, por personas que hacen parte del resguardo Indígena Zenú (RIZ), ubicado en el norte de Colombia. Su economía está basada en las cadenas productivas de la agricultura, la ganadería, la industria maderera y las artesanías. En la actualidad, el municipio cuenta con más de 150 talleres de ebanistería que generan más de 800 kilos diarios de residuos madereros. Parte de este material es quemado al aire libre causando contaminación en el aire, una mínima parte es utilizada por los ganaderos y apicultores y el resto es depositado en la zona rural sin orientaciones técnicas, saturando los suelos y contaminando las fuentes de agua.

En la actualidad, el sector rural se encuentra deforestado por la demanda creciente del sector maderero. Los arroyos y cañadas, que en décadas anteriores tenían algunas especies vegetales en forma arbustiva en sus orillas,

hoy han desaparecido dejando sin protección a las fuentes de agua que cursan el territorio zenú. Sin arbustos y árboles, muchas de las especies de animales silvestres están siendo amenazadas por la caza indiscriminada, uso de plaguicidas en los cultivos y por el tráfico ilegal de algunas de ellas por su alto valor comercial. Con esta tensión que ha ido aumentando en los últimos años, los especímenes que quedan, han empezado a migrar hacia otros lugares buscando protección y alimento. En los suelos sólo quedan algunos rastros y plantas herbáceas que han sembrado los hacendados para formar potreros en el establecimiento del modelo de ganadería extensiva.

En el resto del territorio zenú, los pequeños cultivos de pan coger y el abandono de sus propietarios en el emprendimiento de acciones que contrarresten su deterioro, pone en evidencia procesos de erosión y desertización de los suelos. Con un panorama como el descrito anteriormente, la tendencia del deterioro ambiental es evidente. En ese listado de desastres, se suma la contaminación del aire, la desaparición de las fuentes de agua, la gran amenaza que afecta a las especies animales silvestres y la creciente deforestación y disminución de la productividad de los suelos. En este escenario, sería inapropiado hablar de poner en práctica un modelo de desarrollo sostenible en una comunidad que está ocupada en procesos de reconocimiento de su identidad y de supervivencia, con herramientas culturales que no cuentan con los rasgos históricos de una etnia que amaba a su tierra pero que hoy ese comportamiento parece olvidado.

Por lo anterior, el panorama ecológico que muestra la zona tiene una tendencia a la desertización e improductividad de los suelos, extinción de especies animales y plantas nativas y la poca actitud de los pobladores para restaurar el equilibrio en la zona. Ante esto, el grupo investigador, consciente de la problemática, asumió la tarea de indagar en las causas que han ocasionado este desastre, caracterizar las acciones negativas que se han implementado y explicar el comportamiento actual de la comunidad hacia lo que supuestamente es su patrimonio. De acuerdo con esto, formula la siguiente pregunta:

¿Por qué si los ancestros de los zenúes amaban el bosque, cuidaban las aguas y adoran a la tierra, su territorio en la actualidad se encuentra deforestado, con la mayoría de los suelos improductivos y con sus fuentes de agua como los arroyos a punto de desaparecer?

En el desarrollo de este proceso, se encontraron nuevas preguntas. Es muy importante que dejen un registro escrito de ellas en su bitácora.

- ¿Cuál es la valoración que tienen los descendientes de los zenúes del bosque, del agua y la tierra?
- ¿Los descendientes de la etnia zenú olvidaron el amor al bosque, al agua y a la tierra que le tenían los antepasados?

Avanzando en esta dirección se trazó el siguiente objetivo general: analizar la relación entre representaciones sociales y comportamiento de los representantes de la etnia zenú hacia el medio ambiente.

- Y los objetivos específicos:
- Identificar los eventos históricos que marcaron las representaciones sociales sobre la naturaleza y su medio ambiente.
- Describir las causas que han generado el deterioro ambiental del territorio zenú
- Articular las experiencias y representaciones sociales de los zenúes con las actuaciones que han conllevado el deterioro del medio ambiente en el territorio zenú.
- Explicar las causas que han ocasionado el deterioro ambiental del territorio zenú utilizando el método etnográfico basado en las narrativas documentadas.

Algunos antecedentes importantes

El pueblo zenú en tiempos prehispánicos habitaba en el noroeste de Colombia. Los zenúes tenían 103 asentamientos distribuidos en las provincias de Fincenú, Pancenú y Zenufana. En el siglo XV el contacto con los hispanos y otras poblaciones no indígenas se produjeron cambios considerables en la cultura zenú, como la pérdida de capacidad organizativa tradicional que fueron desestructuradas al implementar instituciones como la de la encomienda (Ocampo, 2007: p. 7). En este sentido, entrado el siglo XVIII, emergieron centros urbanos en áreas que ancestralmente habían pertenecido al pueblo zenú. Por otra parte, en el siglo XIX las órdenes religiosas actuaron más fuertemente en contra de los usos y costumbres indígenas.

Rodríguez y Tarra (1994), hicieron un rastreo en documentos históricos sobre la mayor riqueza del pueblo zenú y encontraron que es su cultura. Algunos apartes de la misma se resumen a continuación:

- El pueblo indígena zenú perdió su lengua en el proceso de exterminio y aculturización, es monolingüe, habla el castellano. En el legado ancestral se evidencia en el fuerte apego a su contexto territorial, especialmente los lugares sagrados y encantados. La presencia católica - cristiana en los procesos históricos produjo una mezcla sincrética, la cual se expresa en varias festividades, en las que los hombres se disfrazan de mujeres y otras expresiones distintivas. Entre sus creencias está la fe por el Dios cristiano y un panteón de santos, (San Simón del Blanco, San Simón de Ayuda y San Simón de Jugo) a los cuales se les brinda tributo y se les hacen ofrendas para obtener buenas y abundantes cosechas.
- En la tradición de las fábulas, los mitos, las leyendas y cuentos, que configuran el sistema de creencias ancestrales y religiosas asociadas a los chimpines o duendes de los arroyos (duendes), mohanes y encantos.
- La dieta alimenticia del pueblo indígena zenú se basa en el consumo de carbohidratos y vitaminas principalmente. Es común el consumo del maíz, plátano, ñame, ahuyama, yuca, batata, guineo. Además, consume carnes y lácteos.
- El vestuario en el pueblo zenú está asociado, básicamente, tanto con la variación climática como con las condiciones de trabajo. En este sentido anteriormente se podía ver que los hombres usaban parumas, franelas y sombrero Vueltiao. A su vez, las mujeres usaban faldas largas, blusas y babuchas de pana. Esta indumentaria se relaciona más con una perspectiva ancestral.
- Sin duda las artesanías zenú constituyen un aspecto relevante dentro del sistema social interno y la sociedad colombiana. Uno de los símbolos de la etnia, el sombrero Vueltiao, los canastos y accesorios a base de caña flecha, bejucos, iraca, enea y junco.
- El sociólogo colombiano Orlando Fals Borda (2002: 35b), investigando a los pueblos prehispánicos de la región Caribe, encontró que el pueblo zenú estaba ligado a la tierra y al agua, en

especial a una tradición anfibia que permitió la utilización de las ciénagas a través de un sistema hidráulico que le permitía cultivar el arroz para su alimentación. Pero, todas las tribus no se dedicaron a esta actividad.

Otro aporte significativo en el tema investigado lo hizo Rodríguez (2012), hizo un estudio sobre la relación hombre planta en la cultura zenú y encontró que:

- Existe un vínculo afectivo entre los representantes de la etnia y las plantas medicinales que se evidencia en todos los periodos de su historia y que se ha conservado de generación en generación.
- Con relación a las plantas maderables, el vínculo ha sufrido cambios significativos por la explotación intensiva que han sido sometidos los bosques porque la cadena productiva que utiliza la materia prima a la madera se ha desarrollado sin considerar la sostenibilidad de las especies nativas. Están centradas en el sentido utilitarista que le han dado a sus recursos botánicos. Esto se evidencia en sus cadenas productivas sin tener conciencia que la explotación no regulada de los recursos naturales desequilibra el medio ambiente.

Relación de los pueblos indígenas y el medio ambiente

Pueblos indígenas y el medio ambiente constituyen más que una relación dialéctica. No se puede concebir la existencia del uno sin el otro. Así, los pueblos indígenas (pueblos nativos o pueblos tribales) que han sobrevivido a lo largo de los años, frente a la conquista, la occidentalización, la discriminación y devastación de su hábitat, se han regido por tradiciones y costumbres compatibles y en armonía con lo que llamamos “medio ambiente”. La relación con la tierra (Pacha Mama, Mucane, Tonanzín, Iwi, Nana Tlalli, Gaia), así como con los demás elementos (agua, aire y fuego), constituye una relación intrínseca con ellos mismos y no como algo separado (sujeto – objeto). En este sentido, el Derecho Internacional ha dado pasos en el reconocimiento de esa relación intrínseca y los derechos derivados de ello. En la esfera internacional es con el Convenio⁴ 169 de la OIT de 1989 que se da el primer reconocimiento efectivo de sus derechos. La Declaración de Pueblos Indígenas

⁴ Convenio 169 de 1989 de la organización internacional del trabajo OIT sobre el reconocimiento de los pueblos indígenas sobre su territorio ancestral.

de la ONU, aprobada por la Asamblea General en el 2007 reconoce derechos colectivos, incluyendo sobre el territorio y los recursos naturales. Asimismo, se han presentado avances importantes en otros documentos. En el Sistema Interamericano desde 1997 se ha trabajado en el Proyecto de Declaración Americana de los Pueblos Indígenas que hasta la fecha no ha sido aprobada por los Estados miembros. Por su parte, la Comisión y la Corte Interamericana de Derechos Humanos (la Comisión o la CIDH y Corte IDH, la Corte o el Tribunal) han venido trabajando, principalmente a partir de este milenio, en el análisis de casos contenciosos donde se han sentado importantes estándares en el reconocimiento de los derechos de los Pueblos Indígenas en las Américas. La jurisprudencia de la Corte IDH ha impactado en los últimos años en el desarrollo de estos derechos en la región y a nivel internacional.

A continuación, se exponen tres de los ocho apartados que describen el desarrollo jurisprudencial en la materia: propiedad comunitaria; recursos naturales; y las medidas provisionales.

Concepto de propiedad comunitaria: La interpretación que ha hecho la Corte IDH sobre el concepto de propiedad comunitaria, ha permitido, como primer paso, garantizar los derechos de los Pueblos Indígenas sobre su territorio. En el artículo 21 de la CAD, protege el derecho a la propiedad en un sentido que comprende, entre otros, los derechos de los miembros de las comunidades indígenas en el marco de la propiedad comunal, el cual es reconocido en la constitución política de Colombia.

Sobre los Recursos naturales – Pueblos Indígenas: El artículo 21 de la CADH protege tanto las tierras de las comunidades indígenas o tribales como los recursos naturales que en ellas se encuentren, necesarios para la supervivencia física o cultural de la etnia.

A este respecto, la Corte estableció que los Pueblos Indígenas tienen el derecho de ser titulares de los recursos naturales que han usado tradicionalmente dentro de su territorio. Sin ellos, la supervivencia económica, social y cultural de dichos pueblos está en riesgo. En el caso de la comunidad indígena Xákmok Kásek y la responsabilidad del estado Paraguayo, la Corte encontró que la falta de acceso y goce de sus recursos naturales había condenado a las comunidades a condiciones de miseria y marginalización.

Sobre las Medidas Provisionales: Vida, Integridad Personal, Prevención de Recursos y Libre Circulación: Las medidas provisionales tienen como

principal objetivo prevenir daños irreparables frente a situaciones de extrema gravedad y urgencia. La mayoría de los asuntos al respecto están relacionados con el derecho a la vida y la integridad personal. En los casos indígenas dichas medidas han servido para garantizar situaciones no sólo relacionadas con tales derechos sino con otros destinados para la protección del territorio tradicional de la comunidad, la preservación de los recursos naturales de un pueblo, la libre circulación y el acceso al territorio indígena.

Por lo anterior, a nivel internacional se evidencia un avance significativo en la jurisprudencia relacionada con el reconocimiento de los pueblos indígenas sobre su territorio ancestral, incluyendo los recursos naturales que se encuentran en sus territorios. Pero a nivel nacional, aún se ve como, en pleno siglo XXI, siguen implementándose métodos de desplazamiento forzado, estigmatización de las comunidades indígenas por parte de los terratenientes y explotación minera en territorios de los resguardos, sin que las entidades encargadas de defender este patrimonio se apropien de estos problemas.

En este sentido, a raíz de la falta interés del Estado para aplicar la legislación tanto internacional como la nacional a favor de la conservación de estos territorios, la tendencia hacia el deterioro ambiental de los mismos es más evidente en una sociedad enquistada en una herencia feudal, conservando principios y valores para que nada cambie y no se altere la lógica conocida de las cosas. En este sentido, los intereses de los monopolios son los que se establecen en contextos de alta complejidad cultural y social. Para abordarlos, De Sousa Santos (2010), sugiere una lógica basada en la revalorización de las intervenciones concretas en la sociedad y en la naturaleza que los diferentes conocimientos puedan ofrecer, considerando las múltiples visiones epistemológicas que él llamó ecología de los saberes. (p.55)

Casos y Conflictos por explotación de los recursos naturales en territorios indígenas: la política ambiental colombiana y las comunidades indígenas en un escenario de post acuerdo

Son muchos los casos que se pueden citar sobre los conflictos generados a partir del desconocimiento de la competencia de las autoridades indígenas por parte de las Corporaciones Autónomas Regionales CAR, específicamente frente al ordenamiento ambiental y territorial, y las implicaciones de esta postura en un escenario de post acuerdo⁵. Lo cual, permite recoger recomendaciones para

⁵ Post-acuerdo: escenario político colombiano que se deriva del acuerdo Gobierno-Farc-2017.

conciliar las competencias ambientales entre los actores en conflicto –CAR y autoridades indígenas–, con el fin de conservar el ambiente y los recursos como un elemento clave del ordenamiento territorial, y como estrategia para la construcción de una paz estable y duradera.

Los conflictos entre las autoridades ambientales-Corporaciones Autónomas Regionales- y las comunidades indígenas, como ordenadores territoriales, se han presentado constantemente a lo largo de la vigencia de la Ley 99 de 1993 (Congreso de la República, 1993) a causa, principalmente, del licenciamiento ambiental para el desarrollo de proyectos en el territorio de estas comunidades étnicas sin la realización del proceso de consulta previa. De esta afirmación, se puede encontrar evidencia en varias acciones de tutela revisadas por la Corte Constitucional y sobre las que dicha corporación se ha pronunciado. A continuación, se presentan brevemente tres casos: dos de ellos resueltos de manera opuesta, es decir, uno en contra y uno a favor de las comunidades indígenas, correspondientes a los casos Ranchería y la Represa la Salvajina, respectivamente, y un tercero, ilustrativo específicamente del conflicto de competencias entre las autoridades ambientales regionales y las comunidades indígenas.

Por último, es importante considerar una situación de colaboración armónica entre las comunidades étnicas estudiadas y la autoridad ambiental en función de la conservación de los recursos naturales colombianos y encontrar puntos de acuerdo basados en la legislación existente y los principios del desarrollo sostenible. Para ello, se plantean las siguientes recomendaciones o criterios para conciliar las competencias entre las autoridades estatales, específicamente las CAR y las autoridades indígenas, con respecto a la conservación del ambiente, como soporte para dar viabilidad al ordenamiento territorial en el marco de la construcción una paz estable y duradera:

- Entender el ordenamiento ambiental y el ordenamiento territorial del país de manera conjunta, coordinada y no sectorizada con el fin de contribuir a la eficacia y eficiencia de las actuaciones de las autoridades.
- Entablar un diálogo de saberes entre Estado y comunidades indígenas, que conduzca a una relación horizontal sin superior jerárquico, con el fin de unir esfuerzos para proteger el ambiente, en donde la

premisa de acción y toma de decisiones se base en la consecución de los mayores beneficios para el ambiente y el territorio.

- Entender la participación indígena en las decisiones sobre el ordenamiento territorial ambiental más allá de la consulta previa, atendiendo los criterios de autogobierno, y en cumplimiento de las disposiciones ya existentes en la materia.
- Otorgar potestades para el ejercicio de la jurisdicción ambiental y territorial indígena con el fin de que las autoridades indígenas ejerzan funciones de control y protección sobre sus recursos, con fundamento en el autogobierno de estas comunidades y del reconocimiento del pluralismo jurídico en nuestro país. Esta propuesta no es novedosa a nivel mundial.
- Reconocimiento de los saberes ancestrales indígenas sobre el manejo ambiental y territorial en una política nacional (tal como ocurre en el tema de salud), que se constituya en un criterio vinculante para el ordenamiento territorial.
- Expedición de la reglamentación para la conformación de las Entidades Territoriales Indígenas, ETIS, con el fin de salvaguardar las mismas prerrogativas y ventajas otorgadas a otras entidades territoriales como los municipios, con relación a las comunidades indígenas asentadas en resguardos.
- El ordenamiento ambiental y territorial para cada resguardo indígena debe ser diferencial según las características del medio natural, de la población y su cosmovisión, del nivel de occidentalización, de la implementación de sistemas productivos sostenibles disponibles y de las tecnologías socialmente apropiadas, entre otros (PNUD, 2014).
- Se requiere una reforma legislativa de las CAR que contemple medidas contra la corrupción y la burocracia al interior de estas entidades.

Todas las observaciones anteriores, están contempladas en la legislación colombiana, planes de desarrollo y acuerdos entre el Estado y las comunidades indígenas. Pero, el panorama no cambia, el Estado sigue haciendo convenios y contratos de explotación de los recursos naturales que se encuentran en territorio indígena sin el consentimiento de éstos, los particulares siguen ejerciendo acciones que provocan el desplazamiento de los asentamientos

humanos sin tener su protección y la sociedad colombiana, sigue estigmatizando y discriminando al indígena para despojarlo de su acervo cultural y de su patrimonio ecológico.

Representaciones sociales sobre el medio ambiente

Para Serge Moscovici (1984), citado por Flores (2007) existen dos formas de conocimiento de una realidad: el sentido común y espontáneo, surgido de la tradición, y otra, producto de la incorporación del discurso científico para su uso en la vida diaria. Las RS de los estudiantes basado en el sentido común, constituyen un referente importante para la práctica, por lo que deben tomarse en cuenta en los estudios que buscan relacionarla con el comportamiento de las personas. Confirmando esta afirmación, Piña J. (2004), citado por Flores R. (2007), refiere que la persona dentro de los diversos espacios y actividades de la vida cotidiana no se explica la realidad con conceptos ni con teorías científicas o filosóficas, sino mediante nociones de sentido común, con el aval de sus propias nociones.

Moscovici (1979), citado por Flores R. (2007), identifica tres dimensiones en las representaciones sociales: la información, el campo de representación y la actitud. Las RS ponen en evidencia las regulaciones sociales inherentes al funcionamiento cognitivo de las personas y se estructuran en torno a estas tres dimensiones.

Métodos

Para hacerlo se hizo un trabajo investigativo con enfoque mixto. La parte cualitativa, presenta una metodología que obedece a la tradición introspectiva vivencial con revisión de documentos históricos y de la información contenida en ellos. Además, se aprovechó el conocimiento de la zona y se hizo un trabajo etnográfico basado en entrevistas a adultos mayores nativos de la región y a profesionales como antropólogos y sociólogos que conocen muy bien el sector. En la parte cuantitativa se hizo una encuesta que permitió hacer un análisis para obtener descriptivos y correlaciones entre los interrogantes identificando las representaciones, idearios y expectativas generadas sobre el tema indagado en una población estudiantil perteneciente al RIZ.

Técnicas e instrumentos de recolección de información

La parte cualitativa del estudio, en su parte inicial, consistió en analizar la información de documentos contando con una ficha bibliográfica, diseñada de acuerdo con las categorías de análisis establecidas. En el campo, la recolección de la información fue realizada con técnicas etnográficas como la observación directa del objeto de estudio y la entrevista en profundidad con adultos mayores pertenecientes a la etnia (Stauss y Carbin, 1990, Citados por Abric, 1994). Para la aplicación de la primera se utilizó como instrumento una guía de observación. Y para la segunda se utilizaron preguntas guías que sirvieron para que las personas seleccionadas pudieran narrar sus historias relacionadas con el objeto de estudio. Estas narrativas fueron documentadas por los investigadores en el sitio de investigación.

La parte cuantitativa fue realizada a través de una encuesta tipo Likert con cinco opciones de respuesta con 12 reactivos que estaba dirigida a indagar las representaciones sociales (RS) que tienen las nuevas generaciones de la etnia zenú sobre el medio ambiente. Para hacerlo se tuvo en cuenta la dimensión de Campo definida por Moscovici (1979) y las tipologías de representaciones sociales definidas por Reigota (1990): RS naturalista, RS globalizante y la RS antropocéntrica, de la que se extrae la RS globalizante por el objetivo de esta investigación. La encuesta fue aplicada a 245 estudiantes de los grados 10º. y 11º. de las instituciones educativas que están en la zona, buscando identificar sus representaciones, idearios y expectativas sobre el medio ambiente, para comparar esta información con los principios ancestrales de los zenúes sobre el medio ambiente. La encuesta fue validada de la siguiente manera: se hizo una prueba piloto con 20 estudiantes y se determinó el alfa de cronbach para determinar la consistencia interna del cuestionario y se obtuvo el valor de 0,875. Este valor muestra una alta confiabilidad. También se hizo un análisis métrico de la estructura interna del instrumento con parámetros descriptivos, de asimetría y de curtosis de cada ítem, siguiendo las orientaciones de Batista-Foguet, Coenders y Alonso (2004). Por los resultados obtenidos, se observó una excelente consistencia interna del cuestionario de acuerdo con las categorías establecidas, poniendo en evidencia un modelo multidimensional del constructo.

Resultados de la Investigación

El pueblo zenú en tiempos prehispánicos habitaba en el noroeste de Colombia. Los zenúes tenían 103 asentamientos distribuidos en las provincias de Fincenú, Pancenú y Zenufana. En la tradición oral de los zenúes se encuentran las fábulas, los mitos, las leyendas y cuentos, que configuran el sistema de creencias ancestrales y religiosas asociadas a los chimpines o duendes de los arroyos (duendes), mohanes y encantos. Es notoria la relación entre sus fantasías y la naturaleza. También, el vestuario en el pueblo zenú está asociado, básicamente, tanto con la variación climática como con las condiciones de trabajo. En este sentido, anteriormente se podía ver que los hombres usaban parumas, franelas y sombrero Vueltiao. A su vez, las mujeres usaban faldas largas, blusas y babuchas de pana. Esta indumentaria se relaciona más con una perspectiva ancestral.

Sin duda las artesanías zenú constituyen un aspecto relevante dentro del sistema social interno y la sociedad colombiana. Uno de los símbolos de la etnia, el sombrero Vueltiao, los canastos y accesorios a base de caña flecha, bejucos, iraca, enea y junco.

El sociólogo colombiano Orlando Fals Borda (2002: 35b), investigando a los pueblos prehispánicos de la región Caribe, encontró que el pueblo zenú estaba ligado a la tierra y al agua, en especial a una tradición anfibia que permitió la utilización de las ciénagas a través de un sistema hidráulico que le permitía cultivar el arroz para su alimentación. Pero, todas las tribus no se dedicaron a esta actividad. Las culturas precolombinas se caracterizaron por la estrecha relación de sus habitantes con las plantas aprovechando sus propiedades medicinales y alimenticias; en el caso de la tribu zenú, desde el inicio de sus asentamientos, las plantas han tenido gran importancia, sobre todo en el Resguardo de San Andrés de sotavento.

Una de las evidencias que muestra la gran valoración que tenían los zenúes por las plantas se muestra en los escritos de Castellanos (Citado por Vega, 1995).

El zenú es Sabanas con manchas de monte claro y rico en caza de perdices, conejos y venados. También describe una diferencia importante entre el Finzenú y el Panzenú que nos sorprende, dada la vecindad de las dos provincias: en los Finzenú se daba la agricultura del maíz y en Panzenú el cultivo básico era la yuca dulce.

Simón, (Citado por Vega, 1995), hablando del pueblo Yapel decía:

Gran acopio de huertos cultivados maravillosamente, llenos de diferentes frutales, como eran cures, guamos, caimitos, extensísimas labranzas de yucales, batatas, ajíes y otras, si bien no hallaron rastro de usar estos indios maíz. Que fue cosa peregrina y aún inconveniente para los nuestros, pues aunque la abundancia de estas raíces satisfacían el hambre. No acrecentaban las fuerzas como lo hace el maíz cuya falta suplían estas raíces en los indios de aquella provincia, pues de ellos como de él lo hacen otros, hacían sus bebidas y comidas haciendo masato y aún chicha, en especial de las masas de la yuca

Rodríguez (2012), hizo un estudio sobre la relación hombre planta en la cultura zenú y encontró que: existe un vínculo afectivo entre los representantes de la etnia y las plantas medicinales que se evidencia en todos los periodos de su historia y que se ha conservado de generación en generación. Con relación a las plantas maderables, el vínculo ha sufrido cambios significativos por la explotación intensiva que han sido sometidos los bosques porque la cadena productiva que utiliza la materia prima a la madera se ha desarrollado sin considerar la sostenibilidad de las especies nativas. Están centradas en el sentido utilitarista que le han dado a sus recursos botánicos. Esto se evidencia en sus cadenas productivas sin tener conciencia que la explotación no regulada de los recursos naturales desequilibra el medio ambiente.

De la observación directa en el campo, se resume

Haciendo un recorrido por el territorio zenú encontramos que se encuentra parcelado en pequeñas extensiones de tierra donde viven las familias zenúes. También se encuentran extensas fincas cuyos dueños son hacendados que las explotan con la actividad pecuaria y, en algunos casos con monocultivos que están en función de mejorar la productividad del ganado. En todo este territorio, se acabó el bosque virgen, los arroyos de agua permanente y la fauna, que en un tiempo sirvió para sostener a la familia zenú. Esto ha sido producto de la potrerización de las parcelas o la explotación intensiva de los recursos naturales sin ningún mecanismo que regule este proceso. Hoy las parcelas parecen estar abandonadas, muchas de ellas están en manos de personas extrañas que se dedican a la actividad ganadera y en unas cuantas se encuentran pequeños cultivos de pan coger.

De las entrevistas realizadas a adultos mayores pertenecientes al RIZ

Las preguntas estaban centradas en los idearios y expectativas que tienen los adultos sobre el medio ambiente, buscando contrastar comportamientos entre las generaciones anteriores y la actual. Se entrevistaron 12 personas cuya información se resume a continuación:

Una de las preguntas indagaba sobre el comportamiento de las generaciones ancestrales con el medio ambiente. La opinión de todos destacaba el amor de los ancestros al agua, al aire y al suelo, que se evidenciaba en la forma como se relacionaban con la naturaleza. Otra de las preguntas abordaba el mismo tema con las generaciones recientes y opinaban que el tema ambiental no les interesaba mucho. La juventud estaba concentrada en aspectos como la ropa de moda, la música champeta y la politiquería. La última pregunta: ¿Qué había pasado para que el comportamiento de los ancestros se perdiera con los años?, sirvió para dirigir el relato de los entrevistados. Muchos de ellos no conocen las causas por lo que le atribuyen a la violencia que les ha tocado vivir como la causa del olvido. Muy pocos le atribuyen a los medios de comunicación la incidencia en el proceso de aculturización a través de programas de entretención y proyección de modismos de otras culturas. Con esto, ha cautivado la atención de los jóvenes, por lo que el tema ambiental no les interesa.

De los resultados y análisis de la encuesta

Para hacerlo se tuvo en cuenta la dimensión de Campo definida por Moscovici (1979) y las tipologías de representaciones sociales definidas por Reigota (1990), se diseñó y validó un cuestionario basado en las siguientes categorías y reactivos:

Tabla 1. Categorías de análisis evaluadas

Categorías	Ítems
Deforestación de los suelos	1, 4, 5, 6, 7
Contaminación del aire	1, 12
Desaparición de las fuentes de agua	6, 8
Pérdida de biodiversidad	2, 3, 6, 7, 9, 10

Fuente: elaboración propia

La primera categoría de análisis Deforestación de los Suelos, es evaluada con los reactivos 1, 4, 5, 6 y 7. Las respuestas están contenidas en la tabla 2.

Esta información se ilustra en la figura 1.

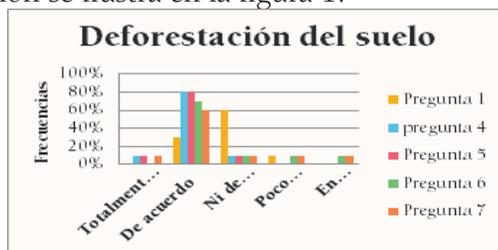


Figura 1. Deforestación del suelo.

Fuente: cálculos del estudio

De los resultados de la figura 1, se observa que la mayoría de los jóvenes están de acuerdo con: para cultivar hay que quemar el bosque, el uso de plaguicidas potentes mejora la productividad de los cultivos, los plaguicidas matan a los insectos dañinos y no dañinos, la ganadería extensiva es el único medio que nos provee de carne en la región, sin el cultivo de yuca, ñame y maíz los agricultores de la región quedarían sin trabajo, el bosque es un recurso que hay que utilizar sin restricciones y que las especies de animales silvestres no dependen del bosque para subsistir.

Sobre la contaminación del aire, se obtuvo la siguiente información:



Figura 2. Categoría contaminación del aire.

Fuente: cálculos del estudio

De los resultados de la figura 1, se observa que la mayoría de los jóvenes están de acuerdo con: Para cultivar hay que quemar el bosque y los residuos de la madera deben quemarse al aire libre para evitar el cultivo de hongos peligrosos.

Sobre la categoría desaparición de las fuentes de agua, se obtuvo la siguiente información:

Esta información es ilustrada en la siguiente gráfica:



Figura 3. Categoría desaparición de las fuentes de agua.
Fuente: cálculos del estudio

De acuerdo con los resultados anteriores, se observa que: el bosque es un recurso que hay que utilizar sin restricciones y que las fuentes de agua de la región no están siendo amenazadas por los cultivos y por la ganadería extensiva.

Sobre la categoría pérdida de biodiversidad, se obtuvo la siguiente información:

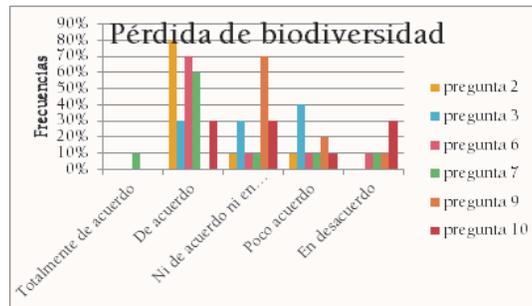


Figura 4. Categoría: Pérdida de biodiversidad.
Fuente: cálculos del estudio

De la información anterior se destaca que: el uso de plaguicidas potentes mejora la productividad de los cultivos, los plaguicidas matan a los insectos dañinos y no dañinos, el bosque es un recurso que hay que utilizar sin restricciones, las especies de animales silvestres no dependen del bosque para subsistir, las especies silvestres tanto de plantas como de animales están siendo protegidas y que las generaciones anteriores protegían más al bosque, a las fuentes de agua y a las especies silvestres que las actuales.

Para verificar las relaciones entre los reactivos utilizados y entre las relaciones que existen entre las categorías establecidas, con el propósito de

El Deterioro Ambiental del Territorio Zenú:
un Problema de Identidad Cultural

identificar, explicar y definir el factor de interés o determinante, se utilizaron los resultados de la ANOVA que aparecen en la siguiente tabla:

Tabla 2. Correlaciones entre los reactivos establecidos

	Pregunta 1	Pregunta 2	Pregunta 3	Pregunta 4	Pregunta 5	Pregunta 6	Pregunta 7	Pregunta 8
Pregunta 1		0,6553	0,8352	0,7304	0,7304	0,6697	0,7271	0,6405
		(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)
		0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 2	0,6553		0,5038	0,7013	0,7013	0,9497	0,9035	0,8886
	(245)		(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000		0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 3	0,8352	0,5038		0,5455	0,5455	0,6276	0,6999	0,3622
	(245)	(245)		(245)	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000		0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 4	0,7304	0,7013	0,5455		1,0000	0,6642	0,7908	0,7462
	(245)	(245)	(245)		(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000		0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 5	0,7304	0,7013	0,5455	1,0000		0,6642	0,7908	0,7462
	(245)	(245)	(245)	(245)		(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000		0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 6	0,6697	0,9497	0,6276	0,6642	0,6642		0,9587	0,7944
	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)		(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000		0,0000	0,0000
Pregunta 7	0,7271	0,9035	0,6999	0,7908	0,7908	0,9587		0,7471
	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)		(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000		0,0000
Pregunta 8	0,6405	0,8886	0,3622	0,7462	0,7462	0,7944	0,7471	
	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	
Pregunta 9	0,6849	0,8976	0,6449	0,6779	0,6779	0,9762	0,9420	0,8094
	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 10	0,8042	0,5367	0,9660	0,5353	0,5353	0,6686	0,7286	0,3859
	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 11	0,7304	0,7013	0,5455	1,0000	1,0000	0,6642	0,7908	0,7462
	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000

Pregunta 12	0,7304	0,7013	0,5455	1,0000	1,0000	0,6642	0,7908	0,7462
	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000

Fuente: cálculos del estudio

Continuación:

	Pregunta 9	Pregunta 10	Pregunta 11	Pregunta 12
Pregunta 1	0,6849	0,8042	0,7304	0,7304
	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 2	0,8976	0,5367	0,7013	0,7013
	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 3	0,6449	0,9660	0,5455	0,5455
	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 4	0,6779	0,5353	1,0000	1,0000
	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 5	0,6779	0,5353	1,0000	1,0000
	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 6	0,9762	0,6686	0,6642	0,6642
	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 7	0,9420	0,7286	0,7908	0,7908
	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 8	0,8094	0,3859	0,7462	0,7462
	(245)	(245)	(245)	(245)
	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 9		0,6871	0,6779	0,6779
		(245)	(245)	(245)
		0,0000	0,0000	0,0000
Pregunta 10	0,6871		0,5353	0,5353
	(245)		(245)	(245)
	0,0000		0,0000	0,0000
Pregunta 11	0,6779	0,5353		1,0000

El Deterioro Ambiental del Territorio Zenú:
un Problema de Identidad Cultural

	(245)	(245)		(245)
	0,0000	0,0000		0,0000
Pregunta 12	0,6779	0,5353	1,0000	
	(245)	(245)	(245)	
	0,0000	0,0000	0,0000	

De acuerdo con el índice de correlación se observa que: 1 con todas; 2 con todas; 3 con todas; 4 con todas; 5 con todas; 6 con todas; 7 con todas; 8 con todas; 9 con todas; 10 con todas; 11 con todas; 12 con todas. Esto pone en evidencia la relación de cada pregunta con el tema investigado: coherencia y cohesión. Esto confirma la estructura multidimensional del modelo propuesto para el análisis de la situación ambiental presentada en territorio zenú buscando explicar una relación entre las categorías actitudinales seleccionadas y el comportamiento de la población estudiada.

Análisis de la información y discusión de los resultados

El deterioro del medio ambiente está definido por el desequilibrio que se observa en el agua, en el aire y en el suelo, sin dejar de lado al componente biótico. La desaparición de las fuentes de agua como los arroyos, riachuelos y ciénagas junto con la contaminación de las pocas que quedan se constituyen en los indicadores que definen el desequilibrio ecológico presente en el agua. También la deforestación del suelo, la extinción de las especies de animales y plantas en el territorio y las acciones irracionales del hombre frente a la naturaleza, son entre otras las causas del cambio de paisaje de un área geográfica.

El panorama ecológico del territorio zenú en la actualidad, dista mucho del que había en la época precolombina. De acuerdo con estudios históricos sobre el tema, los procesos de conquista, colonia y aculturización fueron determinantes en el cambio de su visión y valoración a la naturaleza. (Vega O., 1995, Velandia Díaz, D., 1993, y Rodríguez M. 2014)

Parece que aquella etnia que tanto amaba y respetaba a la naturaleza, expresión sentida por los adultos mayores, hoy no queda un representante que demuestre ese sentimiento y empiece a liderar procesos de restauración ecológica de su territorio. Los problemas de identidad son evidentes. La escuela no trabaja en el rescate de sus principios y valoraciones. De acuerdo con Vega, (1995), el olvido de su patrimonio cultural y las pobres representaciones

sociales que tienen sobre su patrimonio ecológico determinan en la actualidad sus actuaciones. Esto se pudo evidenciar en la encuesta aplicada a los estudiantes sobre sus representaciones sociales frente al agua, al suelo, aire y los seres vivos que repercute en su comportamiento sobre el medio ambiente. Es notoria la asociación entre Hombre-naturaleza-utilidad en todas las entrevistas realizadas. Sus narraciones dejan claro que la naturaleza es un recurso que debe utilizarse para subsistir sin que se tenga consciencia de las consecuencias que estas acciones generan. Las artesanías sampuesanas a base de la madera, los potreros y la extinción de muchas especies vegetales y animales nativas ponen en evidencia esa relación del hombre con la naturaleza.

Conclusiones

La representación social de la naturaleza para los ancestros de la cultura zenú es muy diferente a las de sus descendientes. Los primeros adoraban el bosque, cuidaban sus aguas y protegían sus suelos mientras que los segundos la valoración se enfatiza en la utilización y en el uso inmediato de los recursos sin medir consecuencias.

Existe una relación directa entre las representaciones sociales de las actuales generaciones de los zenúes y el medio ambiente. Se observa que el establecimiento de las líneas productivas de la madera y la agropecuaria han causado la potrerización y deforestación de los suelos en territorio zenú. Las artesanías sampuesanas y las parcelas ponen en evidencia el uso de la manera y el proceso de tala indiscriminada de árboles y desaparición de muchas fuentes de agua y extinción de muchas especies nativas.

De acuerdo con la información histórica analizada, el origen del cambio en la forma de pensar, sentir y de actuar del pueblo zenú con relación a la naturaleza está en la época de la conquista y colonia por parte de los españoles. El exterminio, el sometimiento y la explotación fueron determinantes en este proceso de aculturización.

Referencias

Abric, J.C. (1994). Metodología de recolección de las representaciones sociales. En *Pratiques sociales et Représentations*. Traducción al español por José Dacosta y Fátima Flores (2001). *Prácticas Sociales y Representaciones Sociales*. Ediciones Coyoacán: México.

- Avendaño, R. (2009) A orillas del río. La cultura anfibia del Bajo Sinú en Colombia: Transformación, explotación y conflicto. www.aocdesign.tk
- Batista-Foguet, J. M., Coenders, G. y Alonso, J. (2004). Análisis factorial confirmatorio. Su utilidad en la validación de cuestionarios relacionados con la salud. *Medicina Clínica*, 122 (1), 21-27.
- Borda, F. (2002). Historia doble de la Costa. Tomo 1, Mompo y Loba. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, Banco de la República y El Áncora Editores.
- Del Rincón, D., Latorre, A., Arnal, J., i Sans, A. (1995). Investigación en Ciencias Sociales. Madrid: Dykinson.
- Escobar, A. (2011). Una minga para el posdesarrollo. *Signo y Pensamiento*, 30(58), 306-312. Recuperado de <https://search-proquest-com.ezproxy.cecar.edu.co:2443/docview/914453716?accountid=34487>
- Flores, R. (2008). Representaciones sociales del medio ambiente. *Perfiles educativos*, 30(120), 33-62. Recuperado en 29 de diciembre de 2017, de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-26982008000200003&lng=es&tlng=es.
- Lander, E. (2009, 6 de febrero), “Conversación con el politólogo Edgardo Lander”, *Correo Semanal* [informativo electrónico de socialismo revolucionario].
- Organizaciones Indígenas de Colombia. (2004). “Propuesta política y de acción de los pueblos indígenas. Minga por la vida, la justicia, la alegría, la autonomía y la libertad y movilización contra el proyecto de muerte y por un plan de vida de los pueblos” [en línea], Organizaciones Indígenas de Colombia, disponible en http://www.nasaacin.org/propuesta_politica_pueblos_indigenas.htm
- Ortiz, C., Pérez, M. E. y Muñoz, L. A. (2006). Los cambios institucionales y el conflicto ambiental. El caso de los valles del río Sinú y San Jorge. Bogotá: Editorial Pontificia Universidad Javeriana.
- Resguardo Indígena de San Andrés de Sotavento, Córdoba y Sucre –RIZ-. (1998).
- República de Colombia. (1993). Ley 99 de 1993 Ley del Medio Ambiente. Colombia
- Reyes, A. (2009). *Guerreros y campesinos. El despojo de la tierra en Colombia*, Bogotá: Grupo Editorial Norma.
- Ríos, R. (2002). *Árbol duro, el problema de las hormigas y otras plagas. Poder local, legitimidad y justicia en una zona rural*. Tesis de grado. Antropología. Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de Colombia. Bogotá.

- Rodríguez, A. M. y Tarra, L. (1994). Tierras recuperadas de los Zenúes. En: Ecos. Ecofondo. Ed. Catalina Restrepo. Dic, (2), pp 33-56. Bogotá.
- Rodríguez, M. (2014). Representación social de las plantas para la etnia Zenú. Revista Escenarios N° 15. Corporación Universitaria del Caribe CE-CAR. ISSN 2011-9097. PP 180.
- Sousa, B. (2010), Descolonizar el poder, reinventar el poder. Ediciones Trilce, Extensión Universidad de la república. Montevideo Uruguay.
- Swartz, M. J., Turner, V. W. y Tuden, A. (1994). Antropología política: una Introducción. En Alteridades. Universidad Autónoma Metropolitana, 4, (8), pp 101-126. México.
- Vega Revollo O. (1995). Los Zenúes. Historia de los pueblos primigenios que habitaron los departamentos de Córdoba, Sucre, Bolívar, Antioquia y Chocó. Impresión CVS. Bogotá. Diagnóstico departamental de Córdoba. Disponible en: http://www.derechoshumanos.gov.co/observatorio_de_DDHH/departamentos/2008/cordoba
- Velandia, D. (1993). Los descendientes de los Zenúes. En: Encrucijadas de Colombia amerindia. Ed. Francois Correa R. Instituto Colombiano de Antropología. Santa Fe de Bogotá.
- Velandia, D. (2012). Historia Del Territorio En El Pueblo Indígena Zenú. Universidad Nacional de Colombia o R., Edgar. Revista Humanizar-te. Año 5, (8).
- Zuluaga, G. (1996). Plantas para el Cuidado de la Salud. Intermedio Editores. Bogotá D.C.995).
- Zúñiga, N. (2006). Conflicto por recursos naturales y pueblos indígenas. Centro de Investigación para la Paz (CIP-Ecosocial). Publicado en: Pensamiento Propio. N° 22, julio-diciembre de 2006. Recuperado de: http://www.fuhem.es/media/cdv/file/biblioteca/Conflictos_socioecologicos/Conflictos_recursos_naturales.pdf

Significando la Lengua Materna de la Etnia, para Pensar y Sentir Zenú

*Katy Milena Fuentes Orozco*¹

*David de Jesús Acosta Meza*²

*Libia Rosa Narváez Barbosa*³

Los límites de mi lengua son los límites de mi mundo.

Wittgenstein.

La paz es un estado de conciencia
ñuyur – agorcupii – pohigreeoreeu.

Todo por un nuevo país
ciipii – yii – ag – gaohii – yueer.

Sabedores ancestrales.

Resumen

La presente investigación se tituló el significado la lengua materna de la etnia, para pensar y sentir zenú, planteándose como propósitos investigativos: identificar vocablos de la lengua zenú en el contexto comunitario de la población sabanas de la negra, resguardo indígena del municipio de Sampués; valorar el significado de la lengua materna de la etnia zenú en el contexto comunitario indígena de la población sabanas de la negra; y, visibilizar en la comunidad vocablos de la lengua materna en el contexto social como aporte significativo. Se propuso una metodología de investigación cualitativa de tipo etnográfico, apoyados en observación directa y entrevistas a sabedores ancestrales. Obteniéndose el significado de vocablos de la etnia zenú en el contexto comunitario, de gran valor ancestral para los sabedores, de igual forma se realizaron análisis documental de documentos en manuscritos que existen en el contexto comunitario legibles para contrastar, con la información

1 Corporación Universitaria del Caribe - CECAR. Magister en Desarrollo y Cultura. Docente. Correo: Katy.fuentes@cecar.edu.co.

2 Docente de la Corporación Universitaria del Caribe. Estudiante de Doctorado en Ciencias de la Educación, Universidad del Atlántico. Correo: david.acosta@cecar.edu.co, davidacosta-meza@gmail.com

3 Magister en Desarrollo Social. Licenciada en Idiomas. Docente investigadora Grupo IDEAD. Correo: libian28@hotmail.com

recogida de campo. Por lo tanto, se logró identificar vocablos existentes en la etnia zenú en el contexto comunitario de gran valor significativo para el resguardo y se socializaron con la comunidad los hallazgos encontrados.

Palabras claves: etnia zenú, tradición, vocablos, sabedores ancestrales, lengua materna.

Abstract

The present investigation was titled meaning the ethnic language of the ethnic group, to think and feel zenú, proposing the following research purposes, to identify words of the zenú language in the community context of the sabanas de la negra population, indigenous reservation of the municipality of Sampues, assess the meaning of the mother tongue of the zenú ethnic group in the indigenous community context of the Sabanas de la negra population and make visible in the community vocabulary of the mother tongue in the social context as a significant contribution, a methodology of qualitative research was proposed. ethnographic type, supported by direct observation and interviews with ancestral experts. Obtaining the meaning of words of the zenú ethnic group in the community context, of great ancestral value for the knowers, in the same way documentary analysis of documents in manuscripts that exist in the community context were made legible to contrast, with the information collected from the field. Therefore, it was possible to identify existing words in the zenú ethnic group in the community context of great significant value for the shelter and socializing in the community the findings found.

Keywords: zenú ethnic group, tradition, words, ancestral knowledge, mother tongue

Introducción

Este proyecto investigativo pretende valorar en el contexto de la etnia zenú vocablos ancestrales de la lengua Guagiba que es la nativa de la comunidad zenú, partiendo de un trabajo de concientización con padres de familia y educandos, acerca de la pérdida de la identidad cultural, la cual persiste debido a fuerzas políticas, económicas y sociales que se desprenden de los intereses del gran capital, cuyas secuelas se reflejan también en la imposición de un modelo pedagógico descontextualizado, consagrando la hegemonía del pensamiento y de la cultura occidental en detrimento de los valores culturales tradicionales y de su desarrollo endógeno.

A partir del desarrollo de este proyecto la comunidad zenú se enfrenta por primera vez a un reto individual y colectivo, pretendiendo dejar a las futuras generaciones un legado de la lengua materna como eje del desarrollo humano que les permitan desarrollar su proyecto de vida, que contribuyan al desarrollo de la comunidad desde una identidad cultural y social. Además, valorando el conocimiento de los mayores y sabedores ancestrales quienes han compartido sus sabidurías de los vocablos de la lengua materna Guagiba, que recuerdan cuando sus ancestros emitían estos vocablos, ellos se fundamentan en lo que escuchaban en su infancia, con la invasión de la cultura blanca estos se perdieron en el tiempo.

Dentro de una sociedad, la cultura es la pieza más importante pues le proporciona propiedad y autenticidad, y que más propio, que la forma de comunicarse. Es por eso que el objeto de estudio de este proceso investigativo ha sido realizar un acercamiento sociolingüístico y bregar por el rescate de la lengua materna tradicional, con el fin de despertar en la comunidad del corregimiento Sabanas de la Negra, el sentido de pertenencia hacia lo propio y autóctono, y redescubrir las forma de comunicación utilizada desde hace mucho tiempo por sus ancestros, logrando en ellos una expresión lingüística mucho más amplia.

Significando la lengua materna de la etnia, para pensar y sentir zenú, pretende lograr que los padres, madres de familia, autoridades tradicionales y adultos del resguardo vuelvan a sembrar esa semilla que queda como es el hablar su lengua materna, en sus prácticas culturales y ancestrales, de sus formas propias de ser, de ver y percibir el mundo. Mediante espacios comunitarios de cabildo abierto donde el tema principal ha de ser nuestra cultura y significado de lengua materna.

Discusión teórica

Se realizó una búsqueda de referentes bibliográficas que se aproximaron al tema desde una perspectiva universal hasta lo particular, fundamentados en los siguientes argumentos desde los lineamientos del Ministerio de educación Nacional, hasta teóricos universales.

El Ministerio de Educación Nacional en los lineamientos generales de educación indígena (1991), reconoce que Colombia es un país plurilingüe y multicultural y se consagran derechos fundamentales relacionados con la

diversidad cultural y lingüística, la identidad, la participación y la autonomía. Landaburu (2000) expone una justificación de esta diversidad y manifiesta que tanto por su posición privilegiada a la salida del istmo interamericano, como por su extensión y la variedad de ambientes, desde épocas remotas Colombia debió de ser lugar de paso y lugar de asentamiento para numerosas poblaciones de tradiciones lingüísticas diferentes [...] laboratorio milenario donde se encontraron, evolucionaron y se fragmentaron las múltiples lenguas que hoy se hablan en la selva amazónica, las sabanas de la Orinoquía, el Macizo Andino, la Costa Pacífica, la Sierra Nevada de Santa Marta, el desierto guajiro; las múltiples lenguas que hasta hace poco se hablaban en el valle del Magdalena, en la Costa Caribe, en las tres cordilleras (p.25). Pero con la llegada de los españoles estas culturas fueron disipadas paulatinamente, hasta el punto de que hoy en día hay pocas lenguas autóctonas en uso, son casi que lenguas muertas, pues están inmersas en una dicotomía lingüística donde hay dos lenguas una mayoritaria y una minoritaria como lo explica (Walsh 2009, p.5). Después de haber estudiado muchas lenguas indígenas, he notado que estas lenguas son tan complicadas y detalladas y a veces más como las lenguas consideradas dominantes. Pero como asocian la lengua de una comunidad con la gente, hay muchos falsos estereotipos que surgen sobre una lengua como consecuencia de estereotipos que hay sobre los miembros de una cultura. Estos estereotipos llegan a tener un gran impacto porque la gente que utiliza la lengua minoritaria empieza a percibirse de una manera peyorativa. Frente a una lengua dominante y en el presente mundo de industrialización y modernización, a menudo la gente llega a clasificar la lengua minoritaria como “inútil”. Por lo tanto, la desvalorización de la lengua minoritaria frente a la dominante puede contribuir a la creencia de que la lengua dominante es “más bella” o “más lógica” que la lengua subordinada.

La pérdida de una lengua es algo casi trágico y trae ciertas consecuencias como lo habla (Walsh. 2009, p.10) una lengua en su totalidad es una representación de la vida cotidiana de una comunidad y la manera única de vivir dentro de ella. Al desaparecer una lengua, también desaparece una cultura y una identidad propia de una comunidad. En efecto, contribuye a la pérdida de la diversidad. Es el miedo de varios lingüistas que algún día vamos a ser un mundo monolingüe.

Para contrarrestar la pérdida del lenguaje es imperioso incluirlo en el aprendizaje inicial de los niños y en su forma de aprendizaje y como perciben

su realidad lo cual aclara en términos de Vygotsky que, “una palabra no se refiere a un solo objeto, sino a un grupo o a una clase de objetos, y cada una de ellas es, por lo tanto, también, una generalización. Esta última constituye un acto verbal del pensamiento y refleja la realidad en un sentido bastante distinto del que la reflejan la sensación y la percepción; tal diferencia cualitativa está implicada en la proposición de que existe un salto dialéctico no sólo entre la ausencia total de conciencia (en la materia inanimada) y la sensación, sino también entre sensación y pensamiento” (1995, p. 11). Además manifiesta que, mientras los conceptos totalmente formados aparecen relativamente tarde, los niños comienzan a utilizar palabras desde muy temprano, y con su ayuda establecen un entendimiento mutuo con los adultos y entre ellos mismos. A partir de esta afirmación establece que esas palabras se hacen cargo de la función de conceptos y pueden servir como medios de comunicación mucho antes de alcanzar el nivel de los conceptos característicos del pensamiento totalmente desarrollado. (Vygotsky, 2009, p.46.)

La teoría de Piaget descubre los estadios de desarrollo cognitivo desde la infancia a la adolescencia: cómo las estructuras psicológicas se desarrollan a partir de los reflejos innatos, se organizan durante la infancia en esquemas de conducta, se internalizan durante el segundo año de vida como modelos de pensamiento, y se desarrollan durante la infancia y la adolescencia en complejas estructuras intelectuales que caracterizan la vida adulta. Piaget divide el desarrollo cognitivo en cuatro periodos importantes: etapa sensorio motora, etapa pre operacional, etapa de las operaciones concretas y etapa de las operaciones formales; en las cuales se adquieren los diferentes tipos de conocimientos (físico, lógico-matemático y social). Una de las etapas más importantes y que es de vital relevancia debido a la edad en la que se encuentra la población estudiantil investigada es la etapa de las operaciones concretas (7 a 11 años), la cual hace referencia a los procesos de razonamiento, ya que se vuelven lógicos y pueden aplicarse a problemas concretos o reales. En el aspecto social, el niño ahora se convierte en un ser verdaderamente social y en esta etapa aparecen los esquemas lógicos de seriación, ordenamiento mental de conjuntos y clasificación de los conceptos de casualidad, espacio, tiempo y velocidad.

Según Chomsky (1992), cada vez que se habla se pone en uso o actualiza el conocimiento que se tiene de las reglas finitas que rigen el sistema lingüístico que empleamos, en otras palabras, la gramática particular de nuestra lengua.

Ese conocimiento, de carácter formal y abstracto, al que Él mismo denomina Competencia lingüística y el cual, según la teoría, resulta de la especialización de un conocimiento lingüístico aún más abstracto: la gramática universal o dispositivo para la adquisición del lenguaje. Este último sería un conocimiento especificado en la información genética de la especie. Torrado, (1999) por su parte lo complementa al expresar que la competencia lingüística es “un conocimiento de las reglas o principios abstractos que regulan el sistema lingüístico”, como tal suponemos que está representado en la mente de los habitantes y que es parcialmente innato, en el sentido de que no deriva totalmente de la experiencia.

Un gran aporte en la enseñanza la hizo el pensador (Pestalozzi. 1985), el cual dice que aunque acentuaba la importancia de los factores afectivos en la educación, Él consideró siempre como el valor fundamental la claridad cognoscitiva basada en la experiencia, es decir, en la “intuición” efectiva de las cosas. En oposición a los sistemas de enseñanza puramente verbalistas de su tiempo, el autor reivindica los derechos de la directa aprehensión sensible de los objetos. Por lo demás, no se trata de una “sensación” pasiva, esto es, de un puro reproducir la manera de un espejo. El sujeto, al captar la “forma” del objeto, distingue también, aunque sólo sea aproximadamente, “sus partes y su número” y asocia además entera la experiencia nueva a un sonido articulado o “nombre”. Forma, número y nombre son para Pestalozzi los “elementos” de la intuición, o, lo que es lo mismo, de la actividad cognoscitiva en general.

Cabe resaltar lo que dice Walsh (2009), acerca de dicotomía lingüística donde hay dos lenguas una mayoritaria y una minoritaria, donde se ve como estereotipo que una en este caso la mayoritaria o foránea se vea más bonita, sofisticada y moderna y la otra como displicente y hasta inútil, y va a comenzar a ser olvidada por las personas, es preciso destacar que cuando una población pierde su lenguaje pierde consigo la cultura y su identidad propia.

En otros campos de estudios, se destacan en la rama de la pedagogía le es atribuida a Chomsky por la introducción del término “Competencia” en donde este autor explica que la competencia lingüística subyace en el aprendizaje creativo que realiza el individuo al utilizar las reglas del lenguaje. Esta técnica ha sido el producto de numerosos estudios durante el siglo XX, principalmente en los países desarrollados, los orientadores del proceso enseñanza-aprendizaje están llamados a ponerlas en prácticas en su quehacer pedagógico y sobre todo en la ejecución de este proyecto, esta técnica permite evaluar las dimensiones

de saberes y comportamientos apuntadas en las características innatas o subyacentes en los educados en combinación con otros aspectos tales como los conocimientos y la motivación hacia el desempeño excelente en las actividades a desarrollar en las diversas áreas del saber, especialmente en el campo del lenguaje y la comunicación que intervienen en la ejecución de dicho proyecto.

Desde lo referentes teóricos el aporte de las lenguas ancestrales son básicas para el conocimiento lingüísticos de las culturas indígenas de la región caribe colombiana desde la multiculturalidad de las razas que poblaron este territorio.

Metodología

En su definición más básica el estudio etnográfico es la descripción (grafía) completa o parcial de un grupo o pueblo (ethno). Aunque, en un sentido más lato (Guber, 2001) la Etnografía es una concepción y práctica de conocimiento que busca comprender fenómenos sociales desde la perspectiva de sus miembros, y contiene una triple acepción enfoque, método y texto.

La presente investigación se enmarca dentro del paradigma cualitativo donde los datos son meramente descriptivos, es decir que está ligado a las perspectivas estructural y dialéctica, centra su atención en comprender los significados que los sujetos infieren a las acciones y conductas sociales. Para ello se utiliza esencialmente técnicas basadas en el análisis del lenguaje, como pueden ser la entrevista, Aquí lo importante no es cuantificar la realidad o distribuirla en clasificaciones, sino comprender y explicar las estructuras latentes de la sociedad, que hacen que los procesos sociales se desarrollen de una forma y no de otra. (Taylor y Bogdan, 1986)

Esta investigación fue de carácter cualitativo, etnográfico, focalizado en la comunidad de Sabanas de la negra, corregimiento del Municipio de Sampues, perteneciente al cabildo del mismo nombre y al resguardo de San Andrés de sotavento. A través de entrevista a los sabedores ancestrales y revisión de manuscritos encontrados en la comunidad donde se confrontó lo narrado por los entrevistados.

Resultados

A través de las visitas de campo se realizaron observaciones directas y entrevistas a sabedores ancestrales donde fueron manifestando de acuerdo al

conocimiento que recordaban vocablos de la lengua materna y el significado que tenían en el contexto indígena.

Tabla 1. Vocablos de la lengua materna. Numéricos

Nº	Lengua Castellana	Lengua Materna	Nº	Lengua Castellana	Lengua Materna
1	Número	Gaozir	15	Quince	Naeegho
2	Uno	Agii	16	Quince	Gaeegro
3	Dos	Jiir	17	Veinte	Geelo
4	Tres	lzor	18	Treinta	Isoeelu
5	Cuatro	Haulzil	19	Cuarenta	Hausoglu
6	Cinco	Reeguhii	20	Cincuenta	Heeghaglu
7	Seis	Roeer	21	Sesenta	Rohoglu
8	Siete	Róelo	22	Setenta	Rologlu
9	Ocho	Licil	23	Ochenta	Lihoglu
10	Nueve	Gaoqo	24	Noventa	Giiqoglu
11	Diez	Jiior	25	Cien	Heegdociento
12	Once	Ligro	26		lirheeglii
13	Doce	Jiiro	27	Quinientos	Caeegeeglii
14	Trece	lzoro		Mil	Eeñ

Fuente: Sabedores Ancestrales. Elaboración Autores

Esto vocablos expresan cantidades determinadas en el contexto indígena y eran utilizadas para establecer relaciones comerciales y de trueque entre los miembros de la comunidad.

Tabla 2. Operaciones básicas de cantidades

Añleeyñeehu multiplicar	
1 1 u 1 Agii yii agii agii	6 6 u 36 roeer yii roeer loeegluee roeer
2 2 u 4 piir yii piir haulii	7 7 u 49 reeolo yii reeolo hauoglu eegaacho
3 3 u 9 lor yii lor gaocho	8 8 u 64 iikii yii iikii hogluee haulii
4 4 u 16 Haulii yii haulii peeiiree roeer	9 9 u 81 gaocho yii gaochoi iikoglu eegagii

$5 \begin{array}{ l} \text{ } \\ \text{ } \\ \text{ } \end{array} 5 \begin{array}{ l} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \text{ u } 16$ reeghii yii reeghii choeeglee reeghii	$10 \begin{array}{ l} \text{ } \\ \text{ } \\ \text{ } \end{array} 10 \begin{array}{ l} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \text{ u } 100$ Peeor yii peor reeog
---	---

Fuente: Sabedores Ancestrales. Elaboración Autores

Reglas indígenas para realizar las operaciones básicas en sus actividades económicas y agrícolas, con base a las reglas establecidas en el contexto indígena.

Tabla 3. Vocablos de la lengua materna. Naturaleza

Lengua castellana	Lengua materna						
Ave	Uao	Motogu	Alaii	Pecado	Yorhunii	Burro	Casi
Pato	Yulii	Golero	Liosii	Caballo	Huqufii	Chivo	Ceeqii
Loro	Niisii	Pájaro	Yuuqii	Toro	Liisii	Perro	Yosii
Mosca	Lirhu	Pavo	Yuqii	Gavilán	Uqeeug	Gallo	lfi
Ratón	Suliis	Garza	Usru	Paloma	Yuuiiu	Palo	Yuii
Vaca	Quhu	Pollo	Yiifi	Lobo	Ñiiqii	Caña	Huu
Gato	Ulii	Hormiga	Ciiseeu	Babilla	Quqeeufu	Monte	Liglo
Puerco	Yaoshii	Culebra	Haoqsu			Palma	Yuu
Hierba	Ceesqu	Muerciélago	Asheeuuii			Cerdo	Hosjii
						Carnero	Husgosii

Aquí se expresan elementos naturales, plantas y animales en la lengua materna en la comunidad indígena de sabanas de la negra.

Rau \equiv suma	
$1 \equiv 1 \begin{array}{ l} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \text{ u } 2$ Agii ur agii piir	$1 \equiv 6 \begin{array}{ l} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \text{ u } 7$ Agii ur roeer reeolo
$1 \equiv 2 \begin{array}{ l} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \text{ u } 3$ Agii ur piir lor	$1 \equiv 7 \begin{array}{ l} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \text{ u } 8$ Agii ur reeolo iikii
$1 \equiv 3 \begin{array}{ l} \text{ } \\ \text{ } \\ \text{ } \end{array} \text{ u } 4$ Agii ur lor haulii	$1 \equiv 8 \begin{array}{ l} \text{ } \\ \text{ } \\ \text{ } \end{array} \text{ u } 9$ Agii ur iikii gaochó
$1 \equiv 4 \begin{array}{ l} \text{ } \\ \text{ } \\ \text{ } \\ \text{ } \end{array} \text{ u } 5$ Agii ur haulii reeghii	$1 \equiv 9 \begin{array}{ l} \text{ } \\ \text{ } \\ \text{ } \\ \text{ } \end{array} \text{ u } 10$ Agii ur gaochó peeor

$1 \equiv 5 \parallel u 6$ Agii ur reeghii roeer

Fuente: Sabedores Ancestrales. Elaboración Autores

Orlu \equiv Resta	
$1 \equiv 1 \parallel u 0$ Agii ogiir agii roii	$6 \equiv 1 \parallel u 5$ roeer ogiir agii reeghii
$2 \equiv 1 \parallel u 1$ piir ogiir agii agii	$7 \equiv 1 \parallel u 6$ reeolo ogiir agii roeer
$3 \equiv 1 \parallel u 2$ lor ogiir agii piir	$8 \equiv 1 \parallel u 7$ iikii ogiir agii reeolo
$4 \equiv 1 \parallel u 3$ haulii ogiir agii lor	$9 \equiv 1 \parallel u 8$ gaocho ogiir agii iikii
$5 \equiv 1 \parallel u 4$ reeghii ogiir agii haulii	$10 \equiv 1 \parallel u 9$ Peeor ogiir agii gaocho

Fuente: Sabedores Ancestrales. Elaboración Autores

Tabla 5. Vocablos lengua materna. Tiempo cronológico.

Lengua Castellana	Lengua materna		Lengua Castellana	Lengua materna
Año	Uii		Ayer	Upoz
Mes	For		Minuto	Fegalii
Mañana	Fu ugu		Siglo	ReeÑii
Hoy	Ciio		Presente	Ysoroglo
Día	Jeeu		Hora	Izu
Semana	Rofugu		Pasado	Yurujii
Tiempo	Leeofyii		Futuro	Alasii
Tarde	Luzjo		Segundo	Roagjii

Fuente: Sabedores Ancestrales. Elaboración Autores

Expresiones que expresan cronológicamente tiempo y espacio, vocablos de la lengua materna, a través de estos vocablos indicaban espacios de la cronología indígena.

Tabla 6. Vocablos de la lengua materna. Expresiones culturales.

Lengua Castellana	Lengua materna	Lengua Castellana	Lengua materna
Padre	Yujso	Madre	Ujso
Hijo	Ceeii	Hermano	Osugii
Abuelo	Uqaoii	Nieto	Geolii
Esposo	Oryiirii	Amigo	Ueeii
Padrino	Yujseegii	Compadre	Hiiyujso
Profesor	Yiimorii		

Fuente: Sabedores Ancestrales. Elaboración Autores

Tabla 7. Vocablos en lengua materna sobre personalidades y contexto familiar.

Expresiones de la lengua materna. Frases del contexto comunitario indígena	
Abibe	Primer ramal que se desprende del nudo del paramillo. Geográfica y culturalmente separa al Urabá del finzenú.
Arache	Voz zenú que hoy designa a un corregimiento de Chima. Arache fue hijo de mexión y menexca, pero según la leyenda se volvió hormiga
Ayapel	Famoso cacique panzenu, la toponimia precolombina era yapé, municipio de córdoba ubicado en la región gobernada por Yapé
Cachichi	Cacique zenú oriundo del pueblo indígena de Nain residió en tucura y permitió la aculturización. Último soberano de los zenues en 1848 según la leyenda de los zenues.
Chinchelejo	Cacique hermano del cacique chochó quien disputaba con este la sierra flor hoy sincelejo.
Chalán	Pueblo del finzenu, que a partir de 1610 perteneció a Tolú, estuvo bajo el mandato del cacique Chalé.
Bari	Según la leyenda zenú era madre del príncipe guerrero del panzenu llamado Zispatá.
Betancí	Lengua divina de los zenues.
Carepa	Cacique de alto zenú.
Capunia	En la lengua guagiba quiere decir hombre blanco, se refiere a tofeme sucesor del cacique Cereté.
Cereté	Cacique que dirigió la guerra de los zenues contra los españoles, en la región que hoy lleva su nombre fue sucedido por tofeme.
Chenú	Antigua finzenu donde habitaba la cacica tota, la toponimia actual es Chinú.
Chuana	Gaitera. Dicese de la flauta cabeza de cera y figura en oro descubierta en el valle del Sinú.

Chencé	Cacique zenú que gobernó el territorio que hoy es Sincé.
Guagiba	Lengua zenú. Guaimoco.
Mexion	Cacique hermoso como el sol. Padre de os zenú y esposo de menexa, se le considera como el verdadero fundador de San Andrés.
Fanzenu	Una de las tres divisiones territoriales del gran zenú.
Farraquiel	Templo sagrado de los zenues entre farraquiel y finzenu es el cementerio de los zenues.
Chuchurubi	Cacique panzenu
Chuchuri	Cacique finzenu
Mocarí	Celebre cacique que compartía su trono con la cacica Mariguá.
Manexca	La más hermosa entre las mujeres, madre de zenú, compañera de mexión quien amamantó a los zenues con un solo seno.
Mohán	Brujo sacerdote, hechicero, curandero. Cerró en la Ciénegas de Momil.
Mompox	Nombre de un cacique de la región panzenú. De acuerdo algunos hallazgos los zenues hanitaron la región Momposina desde 800 a.c hasta 1200 d.c
Solipá, Suare, Caré, Tarra	Mitología zenú. Divinidades que soportan el mundo zenú, ubicado en los cuatro extremos cardinales.
Tacazuán	Cacique indígena que se extendió por todo el territorio de San Benito de Abad.

Fuente: Sabedores Ancestrales. Elaboración Autores. Frases en lengua materna que indicaban personajes del contexto indígena, poblaciones y caciques.

Conclusiones

A partir de esta investigación significando la lengua materna de la etnia, para pensar y sentir zenú, se realizó un análisis de los vocablos encontrados en el contexto para interpretar la cosmovisión y la cultura zenú, con el fin de divulgar en la comunidad y en las instituciones educativas, la lengua autóctona para resignificar los principios de identidad y pertenencia social. Desde la visibilización social para el rescate de la identidad indígena para pensar y sentir zenú es la estructuración de un proceso de recuperación y fortalecimiento cultural que implica recordar, enseñar y practicar diversos aspectos y conocimientos de su cultura, en prácticas concretas como el trueque, la guardia indígena, la autonomía alimentaria, la educación y el derecho propio, los rituales, la historia y mitos del resguardo y la enseñanza y arraigo de su lengua materna, guagibo.

La experiencia investigativa permitió una amplia comunicación, con los líderes y autoridades tradicionales, (sabedores ancestrales) quienes apoyaron con sus relatos la recolección de datos, en contar hechos históricos y antecedentes bibliográficos de su cultura zenú.

Referencias bibliográficas

- Cabildo Mayor Regional del Pueblo Zenú CMRPZ (2013b) *Trenzando nuestra Educación desde lo trasegado y lo construido*. Resguardo Colonial Indígena Zenú de San Andrés de Sotavento, Córdoba-Sucre.
- Cabildo Mayor Regional del Pueblo Zenú CMRPZ (2013c) *La legislación Indígena de Colombia y el Derecho Propio Zenú*.
- Cabildo Mayor Regional del Pueblo Zenú (CMRPZ). (2016). *Proyecto Educativo Comunitario “Sentir y Pensar Zenú” (PEC Zenú)*. CMRPZ. San Andrés de Sotavento. Colombia.
- Chomsky, N. (1992). *El lenguaje y el entendimiento*, Barcelona: Planeta-De Agostini.
- Guber, Rosana (2001) “La Etnografía, Método, Campo y Reflexividad”. Grupo Editorial Norma. ISBN 958-04-6154-6.
- Landaburu, J. (2000). *Clasificación de las lenguas indígenas de Colombia*. En: *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva*. Caro y Cuervo, Bogotá.
- Ministerio de Educación Nacional. (1991). *Lineamientos generales de educación indígena*. Bogotá.
- Pestalozzi, J. H. (1985), *Historia de la pedagogía*, Editorial. Fondo de la cultura económica.
- Piaget, (1896). *Teorías de aprendizaje*. [http //estebanroga.blogspot.com.co/2015/04/teorias-de-aprendizaje-pensadores.html](http://estebanroga.blogspot.com.co/2015/04/teorias-de-aprendizaje-pensadores.html).
- Ruiz, E. y Estrevel L. (2010). *Pensamiento psicológico*, editorial: Volumen 8, No. 15,
- Torrado, M. (1999), *El desarrollo de las competencias: Una propuesta para la Educación Colombiana*. Mimeo. Santafé de Bogotá.
- Vygotsky L (1995). *Reflexiones de la Escritura a partir de Vygotsky (ensayo)* Universidad de los Andes. Venezuela. Recuperado de <http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/19510/1/articulo6-4-9.pdf>
- Taylor S y Bogdan R (1986). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación (libro)*. Barcelona.

Walsh, Catherine (2009) Interculturalidad crítica y pedagogía de-colonial: Apuestas (des) del in-surgir, re-existir y re-vivir. En: Melgarejo, Patricia (comp.). 2009. Educación Intercultural en América Latina: memorias, horizontes históricos y disyuntivas políticas. México: Universidad Pedagógica Nacional–CONACIT, editorial Plaza y Valdés.

Estrategias Lúdico Pedagógicas para Promover el Aprendizaje de la Lengua Nasa Yuwe en los Estudiantes del Grado Segundo de Primaria del Resguardo Indígena Ondas del Cafre

Claudia Arrubla Hoyos¹
Enis Campo Huila²
Eidy Yohanna León Buitrago³

Resumen

La presente investigación que surge como alternativa para rescatar desde la educación, el importante legado cultural que tiene la lengua nasa yuwe, se planteó implementar estrategias lúdicas pedagógicas para promover el aprendizaje de la lengua nasa yuwe en los estudiantes del grado segundo de primaria del resguardo indígena “Ondas del Cafre”. Para ello, se identificó a través de un diagnóstico el uso de esta lengua en los estudiantes, se diseñaron estrategias lúdico-pedagógicas para promover la misma y se evaluó su efectividad. El diseño metodológico basado en el enfoque cualitativo; estuvo enmarcado en la investigación acción. La población y muestra objeto de esta investigación la conformaron 13 estudiantes de 2º, 12 padres de familia y dos docentes de este grado. Finalmente, los resultados obtenidos evidenciaron que la problemática principal radica en la pérdida de la tradición oral de la lengua nasa yuwe, donde padres e hijos no fomentan el uso de esta, debido al uso constante del español, aunque consideran oportuno promover su rescate desde el salón de clases. Del mismo modo, se obtuvo que las actividades lúdico pedagógicas desarrolladas en las clases de lenguaje: juegos y cuentos dentro del marco del método inductivo intercultural, basado en los

1 Universidad de Sucre. Cra. 28 #5-267, Puerta Roja -Sincelejo, Colombia. Correo: claudiaarrubla0907@gmail.com

2 Estudiante del programa de Licenciatura en Educación Básica con énfasis en Humanidades Lengua Castellana e Inglés; Educación a distancia y virtual – CECAR. Correo: Villavicencio.enis.campo@cecar.edu.co

3 Estudiante del programa de Licenciatura en Educación Básica con énfasis en Humanidades Lengua Castellana e Inglés; Educación a Distancia y Virtual – CECAR. Correo: Villavicencio.eidy.leon@cecar.edu.co

conocimientos previos con los que cuenta el estudiante; favorecieron la participación de estos y de sus padres, y permitieron recordar y practicar las palabras y costumbres propias de la cultura Nasa; además del rescate de sus costumbres ancestrales.

Palabras clave: Cultura Nasa, Estrategias Lúdico-Pedagógicas, método inductivo intercultural

Abstract

The present investigation that emerges as an alternative to rescue from education, the important cultural legacy that has the nasa yuwe language it was purposed the following goals: implement the pedagogical ludic strategies to promote the learning of nasa yuwe language in in students of the second grade of primary school in the indigenous reservation "Ondas del Cafre". For this, it was proposed, identify through a diagnostic, the use of this language in the students. As well as, design pedagogical ludic strategies to promote the same and finally, evaluate their effectiveness. The methodological design based on the qualitative approach. He population and object of sample of this investigation consisted of 13 students of 2 °, 12 parents of family and two professors of this degree. Finally, the results obtained that the main problematic lies in the lost of the oral tradition of the language nasa yuwe, where parents and childrens do not encourage the use of this, due to the constant use of spanish language, althout they considered timely to promote its rescue from the classrooms. In the same way, it was obtained that the pedagogical ludic activities developed in the language classes: games and tales within the framework of the intercultural inductive method, based on the previous knowledges with which the student counts; they favoured the participation of these and of their parents, which allowed them to remember and practice the words and customs of the Nasa culture; beside the rescue of their ancestral customs.

Keywords: Nasa Culture, pedagogical ludic strategies, intercultural inductive method.

Introducción

Colombia es un país con riquezas altamente impactantes en el mundo, no solo por sus paisajes, su biodiversidad y la riqueza arquitectónica que la compone, sino también y entre otras cosas, por esa diversidad cultural, de razas y de lenguas debido al asentamiento de varias etnias y pueblos que hacen de sus costumbres, un patrimonio cultural con alto valor en la historia de la humanidad. De ahí, que la lengua nasa yuwe, que se transmite

de generación en generación en la etnia Páez, ubicada en el departamento del Cauca, despierte en la actualidad interés por su rescate, puesto que está desapareciendo la tradición en aquellos grupos que por diversos motivos, se desplazaron a otros departamentos, como es el caso de la comunidad que se asienta en el Resguardo Indígena Ondas del Cafre, localizado en el municipio de Mesetas – Meta; población objeto de estudio de la presente investigación.

Lo anterior, se debe a la alta influencia intercultural que permea los contextos de esta comunidad; lo que ha sido determinante en la conservación de su lengua. Sin embargo, los ancianos que la dominan, hacen poco uso de la misma, debido a que, desde sus perspectivas, es muy poca la gente que entiende esta lengua y, por ello, deben habituarse al uso constante de la lengua local; ya que ellos son parte de un asentamiento que se produjo como fruto de la presencia de grupos al margen de la ley, que los despojaron de sus tierras originarias. De esta manera, esta cultura se ve interrumpida por el establecimiento de nuevas relaciones de parentescos con gente del poblado, donde surgen nuevas necesidades laborales y comerciales; que los llevan a ellos, a dejar de lado su lengua nativa para lograr su adaptación en esta nueva comunidad.

De acuerdo a lo anterior, y ante las exigencias actuales de influencias externas, de asentamientos esporádicos fruto de desplazamientos; se presentan posturas divergentes sobre el uso de la lengua nasa yuwe en la escuela; situación que afecta los procesos de enseñanza y aprendizaje, porque en ocasiones, se quiere enseñar solo la lengua Nasa; ocasionando con esto, un retroceso e inconformidad por parte de esta población, debido al acumulado de años con el predominio del español en la comunidad en la que se insertan. Así mismo, el desuso de esta lengua en la comunidad indígena de la familia lingüística de los Páez, causa la pérdida de la identidad cultural de manera tanto colectiva como individual; lo que los lleva a no sentirse como parte del grupo o etnia, y, por ende, que no les permite reconocerse de forma particular dentro de ese conjunto; lo que sin duda constituye la verdadera problemática objeto de este estudio. De ahí, que en la presente investigación se formule la siguiente pregunta problema: ¿Cómo la implementación de estrategias lúdicas pedagógicas promueve el aprendizaje de la Lengua nasa yuwe en los estudiantes del grado segundo de primaria del resguardo indígena Ondas del Cafre?

Frente a las problemáticas expuestas anteriormente, es importante traer a colación el siguiente aparatado que da muestra de la importancia de fomentar esta lengua en cada una de las instituciones a nivel nacional, regional y local, en aras de aportar a la solución de las mismas:

Es importante, acaso urgente, que los niños aprendan a leer y a escribir en su lengua (nasa yuwe) y a conocer su entorno, pues es a partir del conocimiento de lo propio que podrán luego acceder sólidamente al acervo universal y a las tradiciones de otras culturas (Ministerio de Educación Nacional, 2014, p.5).

Por otro lado, cabe resaltar que la presente investigación está en coherencia con la realidad nacional, en razón a que se ha venido perdiendo la tradición lingüística de algunas etnias, como es el caso, de la comunidad Nasa que reside en Mesetas, a donde llegaron en busca de mejores tierras o huyendo del conflicto armado interno. (Londoño, 1989 p.54). De ahí, surge el problema principal para esta comunidad, debido a que en la actualidad, predomina más el español, lo que desplaza de esta forma, el dominio y uso constante de su propia lengua nasa yuwe.

En consonancia con lo anterior, es necesario reconocer que la importancia de este proyecto radica en los intentos que, desde organismos nacionales e internacionales, se han realizado para conservar la lengua materna de las etnias residentes en el país. Al respecto, Colombia es un país rico lingüísticamente porque en él albergan diferentes lenguas como la nasa yuwe. Por ello, es importante que todos los docentes que se desempeñen no solo en el campo de las humanidades; sino desde otros campos del conocimiento; reconozcan esta diversidad cultural y valoren de esta forma, la lengua materna de sus educandos para lograr así, aprendizajes significativos que reduzcan las brechas lingüísticas y que le permitan a los educandos, aprender otras lenguas desde el reconocimiento de las propias y desde su identidad cultural, para favorecer así, la comunicación entre todos y contribuir al desarrollo integral.

Igualmente, este proyecto cobra importancia porque se atiende a lo sugerido en el año 2002, por la UNICEF, mediante el Programa Pro Andes, en convenio con la Universidad del Cauca, en busca de consolidar la experiencia de preservar la lengua nasa yuwe, dejándola como herramienta para la gestión de gobernantes y organizaciones que toman decisiones en torno a los niños y niñas, tal como se plantea a continuación:

Se destaca la propuesta de recuperar la lengua y la cultura jugando en el Resguardo indígena de Canoas, contando con profesores conocedores de la misma, y buscando reducir la deserción al mostrar una escuela amiga de los niños y las niñas, a la vez que motivar una comunicación horizontal y abierta entre los maestros y la comunidad para articular sus proyectos de vida (UNICEF, 2002 pp.15-16).

Es por esta razón, que en la presente investigación se acudió dentro de la implementación de las estrategias lúdicas, al juego y al cuento como formas de promover el uso de la lengua nasa yuwe en la medida que los estudiantes aprendían y adquirían conocimiento, mientras se divertían al mismo tiempo, generando en ellos, actitudes positivas frente al desarrollo y apropiación de las temáticas, y, por ende, frente al uso de la lengua nasa yuwe.

Finalmente, con la implementación de estrategias lúdico-pedagógicas (juegos y cuentos), se fundamenta una estrategia didáctica metodológica en donde se fortalece el valor hacia el patrimonio y la identidad cultural, lo propio y representativo de la familia lingüística de los Páez en los estudiantes del grado segundo de Primaria del Resguardo Indígena Ondas del Cafre, haciéndolos participes activamente en la apropiación de su lengua nativa, lo que les permitirá ahondar en el mundo mágico de las palabras y conservar las raíces que mantienen viva la tradición cultural.

Dentro del marco descrito hasta el momento, y en aras de favorecer los procesos de enseñanza y de aprendizaje; además de rescatar el uso de la lengua y este importante legado cultural dentro de las aulas y como el propósito de la presente investigación es implementar estrategias lúdicas- pedagógicas para promover el aprendizaje de la lengua nasa yuwe en los estudiantes del grado segundo de primaria del resguardo indígena “Ondas del Cafre”, se consulta a teóricos que han tratado sobre la enseñanza de las lenguas, donde para empezar, Amado (2010) en su artículo: “El proceso de comprensión en contextos rurales”, confirma el papel que se le ha delegado a la escuela, en relación a proporcionar conocimientos y estrategias para que los niños comprendan según el contexto social” (p. 194).

Del mismo modo, en toda cultura, a las prácticas sociales, comunitarias y productivas, les corresponden unos principios para desarrollar nuevos aprendizajes según ellas se traten y que puedan ser de diversas organizaciones, de tal forma, que es necesario explorar las características de los conceptos

espontáneos, porque se constituye en fuente del conocimiento científico. Por ejemplo, el contextualizar el aprendizaje, considerando los conocimientos que los niños traen, contribuye a promover nuevos conocimientos alejados, esta vez, de su entorno social y cultural (Amado, 2010 p. 195).

No obstante, la inmersión de una persona en diferentes culturas, no es algo que se pueda eludir; en el sistema educativo, puesto que la figura del docente está impregnada por los diversos contextos, máxime, cuando alguno de ellos, pertenece a una etnia, tiene su cultura ancestral, pero, igualmente, al momento de enseñar, está permeado y dominado por los convencionalismos con que debe ejercer la labor docente, desde el currículo establecido por su institución. Lo anterior, puede respaldarse desde lo expresado por un antropólogo y lingüista, tal como se presenta a continuación:

Hablar de la interculturalidad como de una relación horizontal, no es más que un eufemismo para disfrazar relaciones verticales. La interculturalidad no es algo que hay que crear en el futuro, como algunos teóricos lo asumen, la interculturalidad existe ahora y ha existido en América desde la conquista. Pero la dominación/sumisión imprime a la relación intercultural, por un lado, condiciones económicas, sociales, políticas y legales, y por el otro, disposiciones, actitudes y valores asimétricos, desiguales pero complementarios y que en su complementariedad se reiteran y refuerzan diariamente a través de las conductas rutinarias, esquemáticas entre sujetos dominados y sujetos sumisos (Gasché, 2008 pp. 373-374).

En ese sentido, la interculturalidad es el fortalecimiento de lo propio; por tanto, no se trata de censurar los conocimientos escolares convencionales, por el contrario, más bien, la propuesta es articular de una manera crítica, analítica, discutiendo y contrastando esos conocimientos con los valores culturales y sociales propios de las comunidades indígenas (Bonfil, 1983pp. 249- 256). Lo anterior, puede verse reflejado en el “Método Inductivo Intercultural - MII”, concebido teóricamente por Gasché (2008) el cual nace de un reto que le plantea la Confederación Indígena Peruana, que quería un currículo no solo para formar con mejores posibilidades de acceso a la enseñanza en educación básica y superior, sino que además, rescatará sus propios conocimientos y valores tradicionales, de ahí, la importancia de la siguiente afirmación:

El MII, involucra la pedagogía indígena implícita en las actividades cotidianas, a nivel productivo, social, comunitario, ritual y creativo de una

comunidad indígena, mediante una metodología que genere conocimientos escolares, interculturales y bilingües. Comienza listando las principales actividades tradicionales, profundizando en la comprensión del territorio y de la cultura, durante el proceso formativo de los estudiantes. Para tal efecto, se sugiere previamente hacer un diagnóstico de la escuela antes de realizar las actividades y que se cuente con profesores indígenas que manejen esta metodología (Gasché, 2004) (Bertely, 2009).

Los planteamientos anteriores, permiten evidenciar una vez más, la relevancia de este estudio en el que se pretende fomentar la cultura mediante el rescate de la lengua nasa yuwe dentro del aula de los estudiantes de segundo grado de la sede Ondas del Cafre, tal como lo plantea el autor mencionado anteriormente con respecto a la interculturalidad. En este sentido, y en relación a la propuesta de esta investigación, se destaca la presencia dentro del grupo investigador, de una docente que conoce la riqueza cultural del contexto en el que se desenvuelve, porque hace parte de esta comunidad de los Páez; situación que favorece el MII, ya que el solo hecho de tener un conocimiento de su cultura, brinda las herramientas para facilitar esta labor de socialización de las mismas, así como de ser consecuente y mantener el equilibrio entre los factores externos que inciden en el desarrollo y formación de los estudiantes y de sus costumbres, sin perder de vista la objetividad de la propuesta cuya labor esencial, no es imponer la lengua nasa yuwe, sino garantizar que su aprendizaje sea promovido mediante estrategias que generen agrado a los estudiantes, razón por la cual se acuden a los cuentos y juegos que son propios de esta cultura, porque al vincular a los menores en actividades que les son placenteras junto a lo que se vive en su ambiente, es una forma de garantizar que ellos serán guardianes de su propia cultura y procurarán conservar muchas de estas tradiciones.

Metodología

Esta investigación se enmarca bajo fundamentos cualitativos de corte investigación acción porque “permite describir una problemática concerniente a la población objeto de estudio”, (Carvajal, 2012 p.21), en este caso, se evidencia el escaso uso de la lengua nasa yuwe y la necesidad de rescatar esta identidad cultural a través de la implementación de estrategias lúdico-pedagógicas para que no desaparezca el legado de la misma.

Así mismo, se acude al diseño de la investigación acción, porque de acuerdo con Martínez (2000) esta investigación busca promover una solución en vez de solo estudiar un problema. Asimismo, Kurt, (Citado por Martínez, 2000) en relación con el método de la investigación acción afirma que esta:

Consiste en el análisis-diagnóstico de una situación problemática en la práctica, recolección de la información sobre la misma, conceptualización de la información, formulación de estrategias de acción para resolver el problema, su ejecución, y evaluación de resultados, pasos que luego se repetían en forma reiterativa y cíclica. (p. 29).

En cuanto a la población esta corresponde a una muestra homogénea que desde lo planteado por Hernández et al. (2010) “se caracteriza por poseer características similares” (p. 325). En el caso propio de la presente investigación, la población objeto de intervención está conformada por un total de 13 estudiantes 8 de ellos son niñas y 5 niños los cuales cursan grado segundo en la sede Ondas de Cafre, la edad de los escolares oscila entre los 6 y 9 años de edad, y representan el grupo más numerosos de esta sede. A su vez, se toman como informantes a 12 padres de familia y a dos docentes que orientan en este grado. Siendo la población seleccionada por su homogeneidad en cuanto a características escolares, esta misma población se toma como muestra, dado que corresponde al grupo con el que interactúa a diario una de las investigadoras, es decir, la muestra corresponde al 100 % de la población focalizada como objeto de estudio.

Técnicas e instrumentos de investigación

Se hizo uso de la técnica de observación directa de las clases para determinar la problemática en relación al uso de la lengua nasa yuwe en diversos momentos escolares, donde se tuvo en cuenta la frecuencia con que la que los estudiantes, dos docentes y 12 padres de familia la usaban en la escuela. Del mismo modo, se utilizó el diario de campo que es “un instrumento desde el que se pueden realizar focalizaciones sucesivas en la problemática que se aborda” (Carvajal, 2012, p.79). Igualmente, se hizo uso del cuestionario de preguntas cerradas, elaborado por las docentes investigadoras y aplicada a los 13 estudiantes del grado segundo con el fin de identificar las falencias existentes; así como también, a los padres de familia, y a las docentes que orientan las clases en el grado segundo de este resguardo, para determinar la pertinencia de impulsar el uso de esta lengua en el aula de clases.

Fases de la investigación

La primera fase de esta investigación denominada diagnóstica, permitió identificar el nivel de uso de la lengua nasa yuwe en los estudiantes del grado segundo de primaria del resguardo indígena “Ondas del Cafre” haciendo uso del diario de campo y de los cuestionarios aplicados también a los 12 padres de familia y dos docentes de esta sede. La siguiente fase: planificación, estuvo precedida por el diseño de estrategias lúdicas pedagógicas para promover el aprendizaje de la lengua nasa yuwe, donde los juegos, dinámicas y cuentos facilitaron la enseñanza de la misma durante los encuentros de las clases de lenguaje a través de recursos del medio, fotocopias, cartilla de cuentos, entre otros. Seguido, en la fase de implementación, se aplicaron cada una de las estrategias durante el desarrollo de las clases de lenguaje en un lapso de una hora, con una frecuencia de dos horas semanales. Por último, en la fase de evaluación de las estrategias implementadas se determinó a través de la elaboración de una matriz evaluativa, la relevancia de estos tipos de proyectos orientados a recuperar la tradición oral cultural.

Resultados y discusión

Análisis de resultados de la observación directa

Luego de la observación directa realizada en el grado segundo de primaria del Resguardo Indígena Ondas del Cafre, se evidenció el poco uso de la Lengua Nasa por parte de estudiantes y padres de familia, lo cual, logró conocer a través del seguimiento que se hizo en la etapa del diagnóstico donde se determinó las veces que los estudiantes que acudían de manera regular y los padres que acudían de manera ocasional a la escuela; usaban su lengua nativa para poder comunicarse. La siguiente tabla muestra los momentos observados y las frecuencias halladas.

Tabla 1. Resumen de observaciones realizadas

MOMENTO ESCOLAR	USO DE LA LENGUA NASA YUWE
Ingreso a la escuela	Los buenos días son ofrecidos por la docente en nasa yuwe, entre los menores no se evidencia el uso frecuente de la lengua.
Buenos días	La docente realiza preguntas para ser respondidas en nasa yuwe.

MOMENTO ESCOLAR	USO DE LA LENGUA NASA YUWE
Descanso	Entre los escolares se escucha ocasionalmente entre una o dos palabras, es muy escaso lo que pronuncian en esta lengua.
Izada de Bandera	La docente usa frases cortas.
Citación a un padre de familia	La docente debe hacer uso de palabras en nasa yuwe para hacerse entender con el padre de familia, pero casi toda la información es brindada en español.
Reunión general	Los padres entre ellos usan palabras frecuentes correspondientes a su lengua nativa.
Formación de buenos días	Las docentes dan los buenos días en español y pide que le respondan en Nasa...no hay respuesta colectiva; muy pocos contestan.
Salida de la escuela	Los estudiantes se despiden haciendo uso del español.

Fuente: Equipo Investigador, 2017.

Análisis de los resultados de la entrevista estructurada aplicada a los Estudiantes

Se realizó una entrevista estructurada a los 13 estudiantes del grado segundo con solo dos preguntas para conocer la frecuencia con la cual hacían uso de la lengua nasa yuwe; además de conocer su interés por potencializar el uso de la misma.

En primera instancia, y en relación con la primera pregunta ¿Con qué frecuencia utilizas la lengua nasa yuwe? de los 13 estudiantes encuestados, solo uno usa de manera frecuente la lengua nasa yuwe, el resto de la población afirma que no hablan esta lengua porque han sido criados bajo el uso constante del idioma español tanto en el círculo familiar, como el entorno social: en su escuela y en sus relaciones con sus amigos (as) de la comunidad.

Si bien, la debilidad anterior, está en consonancia con las conclusiones a las que llega Piamba (2011) en su investigación “La Lengua Nasa Yuwe dentro del contexto escolar, en las estudiantes de quinto de primaria, en la sede indígena San Rafael, del núcleo educativo La Floresta Cinco, Corregimiento La Paz, municipio de Puerto Rico, Caquetá” la cual es citada en el presente trabajo de investigación y tiene que ver con las dificultades como la falta de territorio, pobreza, incesto entre parejas de distintas etnias e interferencias lingüísticas que han tenido los mayores de la comunidad entrevistados en ese estudio; aunque se afirma que ellos aprendieron la lengua materna; contrario de lo que

pasa en la actualidad donde la economía de mercado y la cultura occidental influyen en los niños dejando de practicar o usar la lengua nasa yuwe.

Asimismo, la debilidad abordada hasta aquí, es evidenciada por Ulcué (Citado por Sánchez 2015 p. 8), quien afirma que los Nasa han venido perdiendo su patrimonio lingüístico al enfrentarse a cierta discriminación por no ser hablantes del español. Frente a esto, el proyecto aplicado para el rescate del uso de la lengua nasa yuwe, contempló el juego para evitar tal prevención e hicieron uso constante de ésta porque corresponde a la lengua de los rituales de la comunidad.

En cuanto a la segunda y última pregunta ¿Le gustaría tener un recurso que le ayude a comprender de manera fácil y divertida la lengua nasa yuwe? El 100% de los estudiantes, es decir, los 13 correspondientes a la muestra, respondieron de forma afirmativa, puesto que desean aprender la lengua de sus ancestros y, por ende, ponerla en práctica en los diferentes contextos donde se desenvuelven.

Si bien, las respuestas anteriores, se convierten en una oportunidad para que dentro de las aulas de clases donde haya presencia de estas culturas, puedan potenciarse el uso de la lengua nasa yuwe a través de estrategias significativas y llamativas que vayan acordes al planteamiento que hace la UNICEF en el artículo 57 de la ley 115 de 1994, donde pone énfasis en el sentido de “desarrollar estrategias para que los estudiantes valoren, estudien y usen la lengua materna, para darle sentido al mundo, y revivir la cultura y comunicarse con sus semejantes por medio de su idioma ancestral, elemento fundamental de la cultura” (Congreso de la República, 1994).

De ahí, la importancia de contar en esta propuesta investigativa, con la presencia de una docente que conoce la riqueza cultural de la nasa yuwe, por pertenecer a la etnia de los Paes y por ende, conocer muy bien el contexto en el que se desenvuelve; situación que favorece el Método Inductivo Intercultural (MII) ya que el solo hecho de tener un conocimiento de su cultura, brinda las herramientas para facilitar esta labor de socialización de las mismas, así como de ser consecuente y mantener el equilibrio entre los factores externos que inciden en el desarrollo y formación de los escolares, de sus costumbres, sin perder de vista la objetividad de la propuesta cuya labor esencial no era imponer la lengua nasa yuwe; sino garantizar que su aprendizaje fuera promovido mediante estrategias que generaran agrado en los estudiantes. Es por ello, que,

en esta investigación, se acudió a los cuentos y juegos que son propios de esta cultura, puesto que desde lo planteado por Piaget (Citado por Ju et al, 2016) respecto con el juego; se afirma que es importante ofrecer espacios abundantes en experiencias significativas y placenteras, que les permitan a los niños y niñas explorar e interactuar en su espacio vital, partiendo de sus intereses y requerimientos para estimular así la construcción de dichas estructuras y se dé un aprendizaje autónomo y de largo plazo.

Respondiendo a lo anterior, las estrategias lúdicas basadas en el juego, se consolidan como metodología efectiva para la apropiación de la lengua nativa nasa yuwe, aprovechando el bagaje cultural con el que se cuenta en el resguardo Indígena, ya que, de manera regular, ellos se reúnen para llevar a cabo actividades recreativas donde se muestra a la comunidad, parte de su legado en la que los menores son observadores. Por ello, al vincular a los menores con actividades que les son placenteras junto a lo que se vive en su ambiente, es una forma de garantizar que ellos serán guardianes de su propia cultura y procurarán conservar muchas de estas tradiciones.

Análisis de los resultados de la entrevista estructurada aplicada a los Padres de Familia

Luego de aplicarse la entrevista estructurada a los padres de familia, la cual contenía cuatro preguntas con el fin conocer el uso de la lengua nasa yuwe, se puede decir lo siguiente respecto a los resultados:

En cuanto a la primera pregunta que se formuló en razón a la preocupación por la pérdida cultural de esta lengua ¿Con qué frecuencia utiliza la nasa yuwe? de los 12 padres entrevistados, 11 de ellos afirmaron no utilizarla, y solo uno hace uso de manera constante de su lengua nativa.

En relación con la segunda pregunta ¿Considera necesario fomentar el uso de la lengua nasa yuwe en sus hijos? de los 12 padres de familia entrevistados, solo 10 indicaron la importancia del fomento de esta lengua en sus hijos, mientras que dos personas consideraron que no lo era, puesto que la lengua que más cabida tenía en sus relaciones diarias y en su comunidad era el español.

Es de anotar, que la intencionalidad de la pregunta anterior, radicaba precisamente en la situación común que caracteriza a esta comunidad, puesto que pocas familias hablan en Nasa, comunicándose la mayoría de las veces en español. Lo que, a su vez, se relaciona con el planteamiento de Piamba (2011)

quien establece como problema, la interculturalidad que ocurre en la sede San Rafael, porque la mezcla de colonos procedentes de diferentes departamentos, entre ellos: Pijaos, Coconucos, Nasa, entre otros; es una situación que afecta en gran manera la lengua materna de las comunidades indígenas y con este, a las costumbres y usos de las mismas.

Por otro lado, y en alusión a la tercera pregunta ¿Conoce usted algún recurso didáctico que se use en la escuela para fomentar el uso de la lengua nasa yuwe? ¿Cuál? De los 12 padres de familia entrevistados, 11 evidenciaron el desconocimiento y solo 1 respondió de forma positiva, haciendo alusión a una cartilla que ocasionalmente usaba la docente en la escuela.

El tema de la cartilla usada por la docente del grado segundo, si bien, va en consonancia con el trabajo que hasta el momento se ha hecho en el Ministerio de Educación Nacional, donde se gestan estrategias para la promoción de la cultura Nasa; unas cartillas que dan a conocer los diversos aspectos de la vida Nasa y traducida de manera simultánea tanto en lengua Nasa como español, se convierten en un elemento que sirve de referencia para este trabajo de investigación.

Finalmente, con referencia a la cuarta pregunta ¿Participaría usted en la elaboración de un recurso didáctico que le ayude a su hijo – hija a comprender de manera fácil y divertida la lengua nasa yuwe? Todos los padres de familia del resguardo evidenciaron a través de sus respuestas, un sentido de pertenencia con la escuela, afirmando que si estaban de acuerdo con la participación en la elaboración de recursos didácticos que permitieran promover el uso de esta lengua.

Lo anterior, es un aspecto muy significativo y que debe tenerse en cuenta en próximas investigaciones que continúen esta misma línea y que deseen potenciar la lengua nasa yuwe desde las aulas, puesto que en palabras de Amado (2010), en su artículo: “El proceso de comprensión en contextos rurales”, confirma el papel que se le ha delegado a la escuela, en relación a proporcionar conocimientos y estrategias para que los niños comprendan según el contexto social” (p. 194), donde el rescate de la lengua Nasa y con este, la preservación de su patrimonio cultural; se convierten en retos indispensables desde la educación en este tipo de comunidades con asentamientos indígenas.

Análisis de las entrevistas estructuradas aplicadas a los docentes

En relación con la entrevista estructurada que se aplicó a las 2 docentes de la institución, se tienen los siguientes resultados:

Tabla 2. Resumen del cuestionario aplicado a las docentes

Pregunta	Docente 1	Docente 2	Análisis
¿Utiliza la lengua nasa yuwe de manera frecuente en el aula de clases y fuera de ella?	Si	Si	Las docentes emplean en sus clases, vocablos relacionados con la lengua Nasa
¿Considera necesario fomentar el uso de la lengua nasa yuwe desde la escuela?	Si	Si	Las docentes son conscientes de la necesidad de fomentar el uso de esta lengua dentro de la comunidad estudiantil.
¿Conoce usted algún recurso didáctico que se use en la escuela para fomentar el uso de esta lengua nasa yuwe?	Si	Si	Las docentes respondieron que sí y que han hallado algunas fichas aisladas en diversos rincones del aula de clases.
¿Sus estudiantes usan de manera frecuente la lengua nasa yuwe en la escuela?	No	No	Las respuestas de las docentes confirman lo enunciado por el grupo investigador donde no se evidencia el uso de esta lengua por parte de los estudiantes.

Fuente: Equipo Investigador, 2017.

Por último, y en relación con el último objetivo específico de esta investigación que consistió en evaluar la efectividad de las estrategias implementadas en el aprendizaje de la lengua nasa yuwe; se presentan unas debilidades las cuales retrasaron o impidieron ciertos propósitos del proyecto y, también, unas fortalezas que posibilitaron la realización del mismo gracias a la creación de la siguiente matriz:

Tabla 3. Evaluación de estrategias lúdico-pedagógicas implementadas

CRITERIO	DEBILIDADES	FORTALEZAS
Investigación percepción uso de la lengua nasa yuwe	La comunidad del Resguardo Indígena Ondas del Cafre, ha dejado de transmitir su cultura, en particular el idioma nativo: nasa yuwe.	Se logra realizar la intervención en una de las sedes que tiene el Resguardo Indígena Ondas del Cafre, donde las docentes investigadoras del presente estudio ya venían implementando algunos vocablos en nasa yuwe. Buena aceptación del Equipo Investigador, tanto por parte de los padres de familia, como de los estudiantes.
Organización de la propuesta pedagógica	La comunidad del Resguardo Indígena, carece de recursos económicos y está retirada de cascos urbanos; por lo tanto, se dejó de incluir actividades que demandaran materiales de difícil adquisición, optándose por juegos, dinámicas, cantos y cuentos llevados al aula por las docentes, para el alcance del objetivo propuesto.	El proyecto tuvo en cuenta una secuencia que partió de lo fundamental a lo más complejo para el grado segundo. Empezando por la apropiación de la cultura Nasa a través de cuentos y juegos sencillos para ir avanzando en el reconocimiento de la importancia de la misma.
Interpretación de la realidad	La tradición cultural de los paeces residentes en Mesetas, en el resguardo indígena Ondas del Cafre se ha perdido, y su reserva les aparta así mismo, del resto de la población. Por tanto, su realidad más cercana es el mundo natural y animal.	La implementación de actividades lúdicas como los cuentos y juegos les llamó mucho la atención a los estudiantes y los incentivó a interesarse más por la cultura nasa yuwe, tanto dentro como fuera del aula de clases.
Participación en actividades pedagógicas	Se mantiene una actitud pasiva, propia de un comportamiento costumbrista de respeto o de no reflejo abierto de emociones.	La preparación para el baile con indumentaria, motivó a padres de familia y estudiantes, tanto en los ensayos, como en la preparación del mismo.
Comunicación intergrupal en actividades y dinámicas lúdicas	Prevalece la comunicación en español y no es tan expresiva en estados anímicos de alegría o recreación.	La población escolar es respetuosa, escuchan instrucciones y actúan. Hay dinamismo en los juegos y rondas, haciendo uso de la lengua nasa yuwe.

CRITERIO	DEBILIDADES	FORTALEZAS
Aprendizaje de palabras y expresiones nasa yuwe	Al usar más el español, en la comunidad, se dificultó la pronunciación del nasa yuwe por desconocimiento de sonidos y el no uso de la vocal "o".	Con las actividades lúdicas realizadas, se logró aumentar el léxico que dominaban los escolares y así, poco a poco se logró la construcción de frases más complejas en lengua Nasa.
Cambios y/o transformaciones de la práctica pedagógica	Las diferencias de concepciones sobre ¿qué lenguaje enseñar? Fragmenta la enseñanza en las dos escuelas del resguardo indígena Ondas del Cafre	En la escuela donde se implementa este proyecto, tanto los padres de familia como estudiantes han entendido la importancia de rescatar su cultura con su lengua nasa yuwe.

Fuente: Equipo Investigador, 2017

De acuerdo a la información presentada en el cuadro anterior, es preciso resaltar la importancia de haber implementado el juego y los cuentos como estrategias lúdicas pedagógicas para fomentar el aprendizaje de la lengua nasa yuwe en un contexto donde los recursos económicos para la comunidad no eran los más favorables. Debido a que evidencian los progresos y efectos positivos que pueden tenerse una vez se hace una deconstrucción de las prácticas pedagógicas y en torno a esa reflexión, se insertan nuevas formas de enseñanza con los recursos del medio que le permiten a los estudiantes y a sus familias, acercarse de una forma más sencilla a sus costumbres y legado cultural; ese que deben seguir transmitiéndose de generación en generación y que debe estar presente en los procesos educativos desde cada una de las instituciones donde haya presencia de comunidades indígenas. Lo cual, en aras de atender a las políticas de inclusión educativa y con estas, favorecer la formación integral.

Conclusión

Con base al primer objetivo específico de este estudio, se puede concluir que el análisis del diagnóstico mostró que la gran problemática es la pérdida de la tradición oral del lenguaje nasa yuwe, padres e hijos no fomentan el uso de su lengua nativa, aunque consideran oportuno promover su rescate desde las aulas de clases. Lo anteriores un reto que va en consonancia con la situación aludida al MII, que se caracteriza por integrar dos premisas político-

epistémicas: la integración de la sociedad-naturaleza y la concepción sintáctica de la cultura.

La primera, surge como respuesta de las sociedades indígenas inconformes con el modelo de sociedad capitalista neoliberal que continúan viviendo en sus territorios ancestrales y quienes luchan por construir alternativas socioeconómicas y políticas en sus territorios. Así, en la cosmovisión del indígena, “el buen vivir es un conjunto de condiciones ecológicas y morales, donde ambos factores se inter-determinan” (Paoli, 2003.P.71). De esta premisa, se comprende el rol de la escuela en el fomento de las lenguas nativas y en la superación de las brechas culturales, porque es a partir de la educación que se logran articular los saberes ancestrales, las costumbres y las necesidades del medio con el conocimiento que se imparte en la misma para lograr una formación integral en y para la vida. De ahí que la cultura se convierta en un elemento trascendental en los procesos educativos, porque “es todo aquello que los seres humanos producen en su diario vivir, al crear los medios de subsistencia, transforman la naturaleza, cooperan, interactúan y se comunican entre ellos” (Gasché, 2008 p. 316).

En cuanto al segundo objetivo específico de este estudio, diseñar estrategias lúdico-pedagógicas para promover el aprendizaje de la lengua nasa yuwe, se concluye que las actividades lúdico pedagógicas diseñadas y desarrolladas en las clases de lenguaje con aplicación del método inductivo intercultural, basado en los conocimientos previos con los que cuenta el estudiante, los cuales se deben a su relación con su familia y cultura, favorecen la motivación y el rescate de sus costumbres ancestrales, a la vez que se legitima o comparte lo que se va aprendiendo en lengua nasa yuwe.

Del mismo modo, los juegos y cuentos implementados en el aula de clases dejan la satisfacción, tanto para el grado segundo de primaria, la comunidad que hace parte del Resguardo Indígena Ondas del Cafre, como para las mismas docentes investigadoras, porque contribuyó a la solución de un tema de preocupación nacional, como es la pérdida de la tradición lingüística de una familia indígena tan importante como la cultura nasa yuwe. De ahí la importancia que atañe el ofrecer espacios abundantes con experiencias significativas y placenteras que les permitan a los niños y niñas explorar e interactuar en su espacio vital, partiendo de sus intereses y requerimientos para estimular así la construcción de dichas estructuras y se dé un aprendizaje autónomo y de largo plazo (Ju et al, 2016.p. 25).

Finalmente, y gracias al último objetivo específico que pretendió evaluar la efectividad de las estrategias implementadas en el aprendizaje de la Lengua nasa yuwe, se puede decir las mismas, basadas en el juego y cuentos, se consolidan como una metodología efectiva para la apropiación de la lengua nativa, porque permite aprovechar el bagaje cultural con el que se cuenta en el resguardo indígena, ya que, de manera regular y luego de la implementación de este proyecto, los estudiantes se reúnen para llevar a cabo actividades recreativas donde se muestra a la comunidad, parte de su legado en el que los menores son observadores, pero también participantes activos en los procesos de aprendizaje de su lengua nativa. Por lo tanto, el proyecto de aula denominado “Hablar con la gente del agua”, que se implementó como propuesta en este estudio investigativo, debe ser considerado como una espiral que puede continuar nutriéndose de más elementos lingüísticos y culturales, además de ampliarse a otros grados escolares e incluir la capacitación a las familias que hacen parte del Resguardo Indígena Ondas del Cafre. En este sentido, y para culminar, es importante la gestión de recursos gubernamentales y no gubernamentales que contribuyan a la adquisición de recursos didácticos para ampliar el marco de estrategias lúdico-pedagógicas y material impreso relativo a la cultura Nasa, en aras de consolidar este proyecto y seguir evidenciando buenos resultados en estos contextos escolares.

Referencias

- Amado, B. (2010). El proceso de comprensión en contextos rurales. En: M. Viramonte de Ávalos (ed). *Salud y Aprendizajes lingüísticos. Complejidad en la enseñanza de la lengua. Estudios y propuestas de acciones superadoras* (pp. 194-195). Córdoba, Argentina: Editorial Comunicarte.
- Bertely, M. B. (2009). *Sembrando nuestra educación intercultural como derecho. La nueva escuela intercultural en Chiapas*. México: Ediciones Alcatraz.
- Bonfil, G. (1983). *Lo propio y lo ajeno: una aproximación al problema del control cultural*.
- Carvajal Sánchez, J. (2012) *Iniciación a la Investigación*. Ed Primera Pág. 41. Búho Editores. En N. Rodríguez, E. Masferrer y R. Vargas. *Educación, etnias y descolonización en América Latina: una guía para la educación bilingüe intercultural*. pp. 249-256. México: UNESCO.

- Congreso de la República. Ley 115 de 1994. Recuperado de http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf
- Gasché, J. (2008). La motivación política de la educación intercultural indígena y sus exigencias pedagógicas. En: M. Bertely, J. Gasché y R. Podesta (coords). Educando en la diversidad. Investigaciones y experiencias educativas interculturales y bilingües. Quito: Abya-Yala.
- Ju, M; Chocué, J.; Peteche, H. (2016) Sensibilización para el aprendizaje del nasa yuwe a través de la pedagogía y la lúdica implementando los juegos tradicionales para el fortalecimiento del idioma en la Institución Educativa Técnica Eduardo Santos Jamundí-Colombia.
- Londoño O., (1989). Colonización del Ariari: Aproximación a una historia regional. Villavicencio, Meta. Colombia
- Ministerio de Educación Nacional (2014) Nasa u'junxin thegnxi = Leyendo la vida Nasa. – 1ª. ed. -- Bogotá: fot. – (Río de letras. Territorios narrados PNLE)
- Paoli, A. (2003). Educación, autonomía y lekil kuxlejäl: aproximaciones sociolingüísticas a la sabiduría de los tseltales. México: Universidad Autónoma Metropolitana (UAM) – Unidad Xochimilco, México.
- Piamba Huetia, G. O. (2011). La lengua Nasa Yuwe dentro del contexto escolar, en las estudiantes de quinto de primaria, en la sede indígena San Rafael, del núcleo educativo La Floresta Cinco, Corregimiento La Paz, municipio de Puerto Rico, Caquetá. 2, 14, 16, 28, 41, 46, 49-49. Universidad de la Amazonia.
- Sánchez López, S. Y. (2015). Estado del arte sobre el español como segunda lengua en Colombia. *Lenguas en Contacto y Bilingüismo. Revista de Bilingüismo*. Instituto Caro y Cuervo. Recuperado de [http://revistabilinguismo.caroycuervo.gov.co/documentos/Estado %20del%20arte%20sobre%20el%20espanol%20como%20lengua%20extranjera.pdf](http://revistabilinguismo.caroycuervo.gov.co/documentos/Estado_%20del%20arte%20sobre%20el%20espanol%20como%20lengua%20extranjera.pdf)
- Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá, 2002. “Memorias del Segundo Encuentro de Egresados Indígenas de la Universidad Nacional de Colombia”. PAES.



Publicación digital
Interculturalidad de las Etnias en Colombia.
Septiembre, 2018
Sincelejo, Sucre, Colombia

Aprender a vivir juntos, como uno de los cuatro pilares de la educación, se centra en la importancia de comprender a los otros para que las personas puedan vivir de manera armónica en el planeta. Esto conlleva descubrir al otro, o sea, entender la diversidad de la especie humana y realizar proyectos comunes en los que deben primar los hábitos colectivos sobre los individuales y se trabaje la resolución de conflictos. Precisamente, hacia este pilar apunta este libro Interculturalidad de las etnias en Colombia, que surge del interés de varios docentes investigadores de universidades de la región Caribe colombiana por rescatar las diferentes manifestaciones culturales (antropológicas, arqueológicas y lingüísticas) de las etnias Zenú y Páez, no solo con el propósito de exponer diversos saberes sobre la misma, sino también de proponer estrategias, herramientas tecnológicas, etc. que pueden contribuir a que los seres humanos aprendan a vivir juntos al conocer y valorar de los demás: sus costumbres, espacios ceremoniales, su lengua, espiritualidad, entre otros.

MG. ANÁLIDA PÉREZ CARDONA
Docente investigadora CECAR – Sincelejo
